

**SX160**

**SX220**

**SX300**

**SX400**

**SX600**

**SX800**



|                                                                                    |                                                      |                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Manuale d'installazione, d'uso e manutenzione</b> | GENERATORE DI ACQUA CALDA SANITARIA AD ACCUMULO A CAMERA STAGNA E TIRAGGIO FORZATO (tipo C).     |
|  | <b>Installation, use and maintenance manual</b>      | GAS STORAGE WATER HEATER SEALED CHAMBER AND FORCED DRAFT (type C).                               |
|  | <b>Manual de instalación, uso y mantenimiento</b>    | GENERADOR DE AGUA CALIENTE PARA LA ACUMULACIÓN SANITARIA CÁMARA SELLADA Y TIRO FORZADO (tipo C). |
|  | <b>Manual de instalação, uso e manutenção</b>        | GERADOR DE ÁGUA QUENTE PARA A ACUMULAÇÃO SANITÁRIA CÂMARA SELADA E TIRAGEM FORÇADA (tipo C).     |

Istruzioni originali. Leggere e seguire le seguenti istruzioni prima di installare l'apparecchio.  
Tenere sempre a portata di mano il presente manuale durante le fasi di manutenzione.  
Questo manuale è presente anche in formato elettronico e scaricabile dal sito web. [www.atimariani.it](http://www.atimariani.it) Apr-24

Original instructions. Read and follow these instructions before installing the unit.  
Always keep on hand this manual during the maintenance phase.  
This manual is also available in electronic format and downloadable from the website. [www.atimariani.it](http://www.atimariani.it) apr-24

Instrucciones originales. Lea y siga estas instrucciones antes de instalar la unidad.  
Siempre tener a mano este manual durante la fase de mantenimiento.  
Este manual también está disponible en formato electrónico y se pueden descargar desde el sitio web. [www.atimariani.it](http://www.atimariani.it) apr-24

Instruções originais. Leia e siga estas instruções antes de instalar a unidade.  
Mantenha sempre à mão este manual durante a fase de manutenção.  
Este manual também está disponível em formato eletrônico e download a partir do site. [www.atimariani.it](http://www.atimariani.it) Apr-24

## **SOMMARIO / SUMMARY / RESUMEN / RESUMO**

|                                                                                                                                             |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.  AVVERTENZE GENERALI.....                               | 5  |
|  GENERAL WARNINGS.....                                      | 5  |
|  ADVERTENCIAS GENERALES.....                                | 5  |
|  ADVERTÊNCIAS GERAIS.....                                   | 5  |
| 2.  TRASPORTO, IMMAGAZZINAGGIO E RICICLAGGIO.....          | 6  |
|  TRANSPORTATION, STORAGE AND RECYCLING.....                 | 6  |
|  TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE.....                | 6  |
|  TRANSPORTE, ARMAZENAGEM E RECICLAGEM.....                  | 6  |
| 3.  CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO.....                 | 7  |
|  CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT.....                      | 7  |
|  ELIMINACIÓN CORRECTA DE ESTE PRODUCTO.....                 | 7  |
|  A ELIMINAÇÃO CORRECTA DESTE PRODUTO.....                   | 7  |
| 4.  CONTENUTO, PESO E DIMENSIONI DELL'IMBALLO.....         | 8  |
|  CONTENT, WEIGHT AND DIMENSIONS OF PACKAGE.....             | 8  |
|  CONTENIDO, PESO Y DIMENSIONES DEL PAQUETE.....             | 8  |
|  CONTEÚDO, PESO E DIMENSÕES DA EMBALAGEM.....               | 8  |
| 5.  CATEGORIE DI APPARECCHIO.....                          | 8  |
|  CATEGORIES OF APPLIANCE.....                               | 8  |
|  CATEGORÍAS DE APARATOS.....                               | 8  |
|  CATEGORIAS DE APARELHOS.....                             | 8  |
| 6.  DATI TECNICI.....                                    | 10 |
|  TECHNICAL DATA.....                                      | 10 |
|  ESPECIFICACIONES.....                                    | 10 |
|  ESPECIFICAÇÕES.....                                      | 10 |
| 7.  PAESI DI DESTINAZIONE E CATEGORIE DI GAS.....        | 11 |
|  DESTINATION COUNTRIES AND GAS CATEGORIES.....            | 11 |
|  PAÍSES DE DESTINO Y CATEGORÍAS DE GAS.....               | 11 |
|  PAÍSES DE DESTINO E DAS CATEGORIAS DE GÁS.....           | 11 |
| 8.  DIMENSIONI E CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO.....   | 12 |
|  DIMENSIONS AND FEATURES OF THE APPLIANCE.....            | 12 |
|  DIMENSIONES Y CARACTERÍSTICAS DEL APARATO.....           | 12 |
|  DIMENSÕES E CARACTERÍSTICAS DO APARELHO.....             | 12 |
| 9.  DESCRIZIONE FUNZIONALE E COSTRUTTIVA.....            | 13 |
|  FUNCTIONAL AND CONSTRUCTION DESCRIPTION.....             | 13 |
|  DESCRIPCIÓN FUNCIONAL Y CONSTRUCTIVA.....                | 13 |
|  DESCRIÇÃO FUNCIONAL E CONSTRUTIVA.....                   | 13 |
| 10.  COMPONENTISTICA DELL'APPARECCHIO.....               | 14 |
|  DEVICE COMPONENTS.....                                   | 14 |
|  COMPONENTES DEL APARATO.....                             | 14 |
|  COMPONENTES DO APARELHO.....                             | 14 |
| 11.  NORME LOCALI, DI SICUREZZA ED INSTALLAZIONE.....    | 16 |
|  LOCAL, SAFETY AND INSTALLATION STANDARDS.....            | 16 |
|  REGULACIONES LOCALES, DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN..... | 16 |

|                                                                                                                                                                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|  REGULAMENTOS LOCAIS, DE SEGURANÇA E DE INSTALAÇÃO.....                                                                                | 16 |
| 12.   INSTALLAZIONE .....                           | 18 |
|  INSTALLATION .....                                                                                                                   | 18 |
|  INSTALACIÓN.....                                                                                                                     | 18 |
|  INSTALAÇÃO.....                                                                                                                      | 18 |
| 13.   POSIZIONAMENTO APPARECCHIO .....              | 19 |
|  DEVICE POSITIONING .....                                                                                                             | 19 |
|  POSICIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO .....                                                                                                | 19 |
|  POSICIONAMENTO DO DISPOSITIVO .....                                                                                                  | 19 |
| 14.   INSTALLAZIONE CALOTTA ESTRAZIONE FUMI.....    | 20 |
|  FUME EXTRACTION CAP INSTALLATION.....                                                                                                | 20 |
|  INSTALACIÓN TAPA EXTRACCIÓN DE HUMOS .....                                                                                           | 20 |
|  INSTALAÇÃO TAMPA EXTRAÇÃO DE FUMOS .....                                                                                             | 20 |
| 15.   SCARICO FUMI .....                            | 22 |
|  EXHAUST FUMES .....                                                                                                                  | 22 |
|  GASES DE ESCAPE.....                                                                                                                 | 22 |
|  ESCAPE DE FUMOS.....                                                                                                                 | 22 |
| 16.   COLLEGAMENTI IDRAULICI.....                   | 28 |
|  HYDRAULIC CONNECTIONS .....                                                                                                          | 28 |
|  CONEXIONES HIDRAULICAS .....                                                                                                         | 28 |
|  CONEXÕES HIDRÁULICAS .....                                                                                                          | 28 |
| 17.   COLLEGAMENTO LINEA ADDUZIONE GAS.....     | 30 |
|  GAS SUPPLY LINE CONNECTION.....                                                                                                    | 30 |
|  CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE SUMINISTRO DE GAS.....                                                                                     | 30 |
|  CONEXÃO LINHA DE ABASTECIMENTO DE GÁS .....                                                                                        | 30 |
| 18.   COLLEGAMENTI ELETTRICI .....              | 30 |
|  ELECTRICAL CONNECTIONS.....                                                                                                        | 30 |
|  CONEXIONES ELÉCTRICAS .....                                                                                                        | 30 |
|  CONEXÕES ELÉTRICAS .....                                                                                                           | 30 |
| 19.   ACCENSIONE E REGOLAZIONE TEMPERATURA..... | 32 |
|  IGNITION AND TEMPERATURE CONTROL .....                                                                                             | 32 |
|  ENCENDIDO Y CONTROL DE TEMPERATURA.....                                                                                            | 32 |
|  IGNIÇÃO E CONTROLE DE TEMPERATURA .....                                                                                            | 32 |
| 20.   CAMBIO GAS .....                          | 34 |
|  GAS CHANGE .....                                                                                                                   | 34 |
|  CAMBIO DE GAS .....                                                                                                                | 34 |
|  MUDANÇA DE GÁS .....                                                                                                               | 34 |
| 21.   SCHEMA ELETTRICO .....                    | 38 |
|  WIRING DIAGRAM.....                                                                                                                | 38 |
|  DIAGRAMA DE CABLEADO .....                                                                                                         | 38 |
|  DIAGRAMA DE FIAÇÃO.....                                                                                                            | 38 |
| 22.   MANUTENZIONE PERIODICA.....               | 39 |
|  PERIODIC MAINTENANCE.....                                                                                                          | 39 |
|  MANTENIMIENTO PERIÓDICO .....                                                                                                      | 39 |
|  MANUTENÇÃO PERIÓDICA.....                                                                                                          | 39 |

|     |                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 23. |   PREVENZIONE CONTRO IL GELO .....                | 39 |
|     |  PREVENTION AGAINST FROST .....                                                                                                   | 39 |
|     |  PREVENCIÓN CONTRA LAS HELADAS .....                                                                                              | 39 |
|     |  PREVENÇÃO CONTRA GELADA .....                                                                                                    | 39 |
| 24. |   EVENTUALI ANOMALIE E RICERCA DEI GUASTI ..... | 39 |
|     |  POSSIBLE ANOMALIES AND TROUBLE DETECTION .....                                                                                   | 39 |
|     |  POSIBLES ANOMALÍAS Y LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS .....                                                                               | 39 |
|     |  POSSÍVEIS ANOMALIAS E DETECÇÃO DE AVARIAS .....                                                                                  | 39 |
| 25. |   STRUMENTO DI DIAGNOSTICA .....                | 42 |
|     |  DIAGNOSTIC TOOL .....                                                                                                            | 42 |
|     |  HERRAMIENTA DE DIAGNOSTICO .....                                                                                                 | 42 |
|     |  FERRAMENTA DE DIAGNÓSTICO .....                                                                                                  | 42 |
| 26. |   CONVALIDA DELLA GARANZIA .....                | 43 |
|     |  VALIDATION OF THE WARRANTY .....                                                                                                 | 43 |
|     |  VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA .....                                                                                                  | 43 |
|     |  VALIDAÇÃO DA GARANTIA .....                                                                                                      | 43 |

# 1. AVVERTENZE GENERALI

## GENERAL WARNINGS

### ADVERTENCIAS GENERALES

#### ADVERTÊNCIAS GERAIS

- △ Il presente libretto di istruzioni costituisce parte integrante ed essenziale dell'apparecchio e dovrà essere conservato con cura nei pressi dell'apparecchio stesso per ogni ulteriore consultazione. Contiene importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione
- △ L'apparecchio è stato costruito per la produzione di acqua calda: qualsiasi altro tipo di utilizzo è da ritenere non idoneo e pericoloso
- △ L'apparecchio non va installato in ambienti umidi, va preservato da spruzzi, getti d'acqua o altri liquidi, per evitare anomalie alle apparecchiature elettriche e termiche
- △ L'installazione deve essere effettuata da personale professionalmente qualificato responsabile del rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Una errata installazione, senza l'osservanza delle istruzioni date dal costruttore, può provocare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore declina ogni responsabilità
- △ Le parti dell'imballo (sacchetti in plastica, polistirolo, legni, graffe, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo
- △ L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti
- △ I bambini non devono giocare con l'apparecchio
- △ La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza
- △ Nel caso l'apparecchio dovesse essere venduto o ceduto ad altro proprietario, assicurarsi che il presente libretto accompagni lo stesso, in modo da poter essere consultato dal nuovo proprietario e/o dall'installatore
- △ Non appoggiare alcun tipo di oggetto sull'apparecchio. Per evitare rischi di danneggiamento a causa del gelo, nel caso si preveda di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un lungo periodo in un ambiente non riscaldato, è consigliabile svuotarlo completamente. Il costruttore declina ogni responsabilità da guasti o rotture di componenti a causa del gelo e da fuoriuscite d'acqua dall'impianto
- △ Per ottenere il miglior risultato e il riconoscimento della garanzia vi raccomandiamo di seguire attentamente le istruzioni di seguito riportate e di utilizzare solo parti di ricambio e kit originali, forniti dal costruttore
- △ Più apparecchi nel medesimo locale per una portata termica complessiva maggiore a 35 kW, costituiscono centrale termica e sono soggetti alle disposizioni di prevenzione incendi. Verificare le disposizioni specifiche nel paese di installazione
- △ È assolutamente vietato manomettere qualsiasi dispositivo tarato e sigillato in fabbrica dal costruttore
- △ Gli apparecchi dovrebbero essere controllati e verificati periodicamente da una persona competente secondo la normativa del paese in cui è installato l'apparecchio
- △ Eventuali interventi di sostituzione di componentistica devono essere svolti da personale autorizzato dal costruttore



- △ This instruction manual is an integral and essential part of the appliance and must be kept carefully near the appliance for further reference. Contains important information regarding safety, installation, use and maintenance
- △ The appliance has been built for the production of hot water: any other type of use is to be considered unsuitable and dangerous
- △ The appliance must not be installed in humid environments, it must be protected from splashes, jets of water or other liquids, to avoid anomalies in electrical and thermal equipment
- △ Installation must be carried out by professionally qualified personnel responsible for compliance with current safety regulations. Incorrect installation, without following the manufacturer's instructions, may cause damage to persons, animals or property, for which the manufacturer declines all responsibility
- △ Packaging parts (plastic bags, polystyrene, wood, staples, etc.) must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger
- △ The appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understanding of the hazards inherent therein
- △ Children shall not play with the appliance
- △ Cleaning and maintenance at the expense of the user must not be carried out by children without supervision
- △ Should the appliance be sold or transferred to another owner, make sure that this booklet accompanies it, so that it can be consulted by the new owner and/or installer
- △ Do not place any kind of object on the appliance. To avoid the risk of damage due to frost, if you plan to leave the appliance unused for a long time in an unheated environment, it is advisable to empty it completely. The manufacturer declines all responsibility for failures or breakages of components due to frost and water leakage from the system
- △ To obtain the best result and the recognition of the warranty, we recommend that you carefully follow the instructions below and use only original spare parts and kits, supplied by the manufacturer
- △ Several appliances in the same room with a total heat output of more than 35 kW constitute a heating plant and are subject to fire prevention regulations. Check the specific regulations in the country of installation
- △ It is strictly forbidden to tamper with any device calibrated and sealed at the factory by the manufacturer
- △ Appliances should be checked and verified periodically by a competent person in accordance with the legislation of the country in which the appliance is installed
- △ Any replacement of components must be carried out by personnel authorized by the manufacturer



- △ Este manual de instrucciones es parte integrante del aparato y esenciales y deben ser mantenidas con esmero en la cerca del aparato para los futuros CONSULTA. Contiene información importante sobre la seguridad, instalación, operación y mantenimiento
- △ El aparato ha sido fabricado para la producción de agua caliente: cualquier otro tipo de uso se juzgadas no aptas y peligroso
- △ El aparato no debe instalarse en lugares húmedos, debe ser preservada por chorros, chorros de agua u otros líquidos para evitar problemas A eléctrica y térmica
- △ La instalación debe realizarse por personal profesional cualificado responsable del cumplimiento de las normas de seguridad vigentes. Instalación, sin seguir las instrucciones dadas por el fabricante puede crear daños a personas, animales o cosas, por el que el fabricante no se hace responsable
- △ Las partes del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno, madera, clips, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños as peligroso
- △ El aparato puede ser usado por niños menores de 8 años ya las personas con discapacidad física reducida, sensorial o mental, o la falta de experiencia o conocimiento necesario, siempre bajo vigilancia o después que sus hijos recibirán todas las instrucciones



- △ Este manual de instruções é parte integrante do aparelho e essencial e deve ser mantida com cuidado na proximidade do aparelho se para consultas futuras. ele contém informações importantes sobre segurança, instalação, operação e manutenção
- △ O aparelho foi construído para a produção de água quente: qualquer outro tipo de utilização deve ser considerada como não adequadas e perigoso
- △ O aparelho não deve ser instalado em damp, ele deve ser preservado por jatos, jatos de água ou outros líquidos para evitar problemas to elétrica e térmica
- △ A instalação deverá ser feita por pessoal profissionalmente habilitado, responsável pelo cumprimento das normas de segurança em vigor. instalação errada, sem seguir as instruções dadas pelo fabricante pode causar danos a pessoas, animais ou coisas, pelas quais o fabricante não é responsável
- △ Peças da embalagem (sacos de plástico, poliestireno, madeira, grampos, etc.) não deve ser deixado ao alcance de crianças como perigoso
- △ O aparelho pode ser usado por crianças de menos de 8 anos ou pessoas com físicos reduzidos, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência ou conhecimento necessário, desde que sob vigilância

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>' uso seguro del aparato y comprensión de los peligros relacionados con él</p> <p>△ Los niños no deben jugar con el aparato</p> <p>△ Limpieza y mantenimiento a pagar por el usuario no debe llevar a cabo niños sin la supervisión</p> <p>△ Si el aparato debe ser vendido o regalado a otro propietario, Asegúrese de que este folleto se queda con él, para que sea consultado por el nuevo propietario y / o instalador</p> <p>△ No ponga cualquier tipo de propósito del dispositivo. Para evitar riesgos de daño por frost en caso obliga a dejar el equipo almacenen durante un período largo en un medio ambiente no climatizada, se recomienda drenar por completo. El fabricante no es responsable del incumplimiento partes rotas o por heladas y liberación de agua en el sistema</p> <p>△ Para obtener los mejores resultados y reconocimiento de garantías le recomendamos que siga las siguientes instrucciones y sólo usar repuestos originales y kit proporcionado por el fabricante</p> <p>△ Varios aparatos en la misma habitación con una potencia calorífica total superior a 35 kW constituyen una central termica y están sujetos a las disposiciones de prevención de incendios. Consultar las disposiciones específicas del país de instalación.</p> <p>△ Es absolutamente ningún manipulación de cualquiera programación del aparato y fábrica selladas por el fabricante</p> <p>△ El equipo debe sujetos a inspecciones periódicas y verificado por una persona competente según la ley del país donde está instalada la unidad</p> <p>△ Componentes de sustitución posible de operaciones a realizar por autorizados por el fabricante</p> | <p>ou depois que eles vão conseguir todas as instruções ' uso seguro do aparelho e compreensão dos perigos com ele relacionados</p> <p>△ As crianças não devem brincar com o aparelho</p> <p>△ Limpeza e manutenção a ser pago pelo usuário não deve ser feita por crianças sem supervisão</p> <p>△ Se o aparelho deve ser vendido ou doado para outro proprietário, garantir que este livreto fica com o, so as ser consultado pelo proprietário e / ou o instalador novo</p> <p>△ Não colocar qualquer tipo de finalidade do dispositivo. para evitar riscos de danos causados pelo gelo no caso roda para deixar o equipamento armazenado por um longo período em um ambiente não aquecida, recomenda-se drenado completamente. o fabricante não é responsável por falha ou peças quebrado devido à geada e liberação de água no sistema</p> <p>△ Para obter o melhor resultados e reconhecimento de garantias nós recomendamos que você siga as instruções abaixo e só usar peças originais e kit prestados pelo fabricante</p> <p>△ Vários aparelhos na mesma divisão com uma potência térmica total superior a 35 kW constituem uma central de aquecimento e estão sujeitos a disposições de prevenção de incêndios. Verifique as disposições específicas do país de instalação</p> <p>△ É absolutamente nenhuma adulteração de qualquer Configurações do dispositivo e fábrica selada pelo fabricante</p> <p>△ O equipamento deve ser verificado periodicamente e verificada por uma pessoa competente segundo a lei do país onde a unidade está instalada</p> <p>△ Componentes de substituição possíveis de operações a serem executadas por autorizado pelo fabricante</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

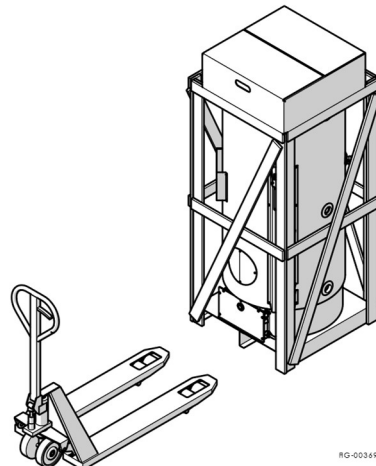
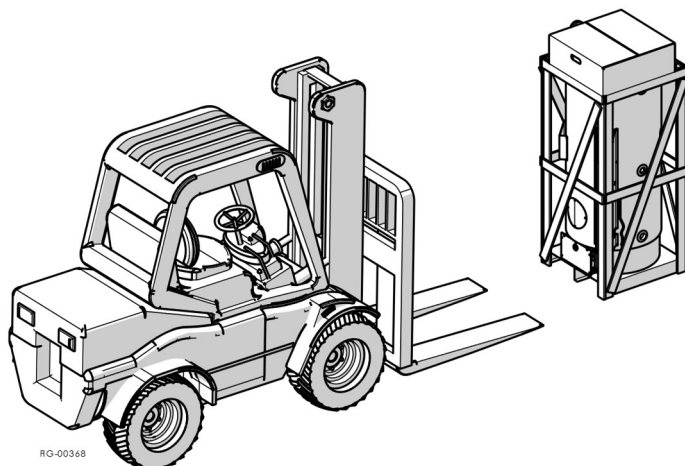
## 2. TRASPORTO, IMMAZZINAGGIO E RICICLAGGIO

### TRANSPORTATION, STORAGE AND RECYCLING

### TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE

### TRANSPORTE, ARMAZENAGEM E RECICLAGEM

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> • L'apparecchio deve essere trasportato ed immagazzinato all'asciutto ed al riparo dal gelo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'apparecchio deve essere immagazzinato, trasportato e utilizzato ad una temperatura compresa tra +10 e +40 °C e ad un'umidità compresa tra 40% e 80%.</li> <li>• L'apparecchio non deve essere movimentato e/o posato in orizzontale: è possibile trasportarlo solo ed esclusivamente in verticale.</li> <li>• Utilizzare, per la movimentazione, un carrello elevatore od un transpallet manuale. Come da figura sotto, inserire i bracci paralleli del carrello nella parte inferiore dell'apparecchio.</li> <li>• Rimuovere l'imballo svitando le 4 viti poste agli angoli in basso dell'apparecchio, successivamente sfilare verso l'alto l'imballo per intero, facendo attenzione a non danneggiare l'apparecchio.</li> </ul> | <p> • The appliance must be transported and stored dry and protected from frost.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The appliance must be stored, transported and used at a temperature between +10 and +40 °C and at a humidity between 40% and 80%.</li> <li>• The appliance must not be handled and / or laid horizontally: it is only and exclusively in the vertical can carry it.</li> <li>• Use, handling, a lift truck or a manual pallet truck. As shown in the figure below, enter the parallel arms of the carriage in the lower part of the appliance.</li> <li>• Remove the packing by unscrewing the 4 screws at the bottom corners of the appliance, then pull upwards the packaging for whole, taking care not to damage the appliance.</li> </ul>                                            |
| <p> • El aparato debe ser transportado y almacenado seco y protegido de las heladas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato debe ser almacenado, transportado y usado a una temperatura entre 10 y 40 °C y a una humedad entre 40% y 80%.</li> <li>• El aparato no se debe manipular y / o en posición horizontal: es única y exclusivamente en la vertical puede llevarlo.</li> <li>• Uso, manejo, una carretilla elevadora o una carretilla manual. Como se muestra en la figura a continuación, introduzca los brazos paralelos del carro en la parte inferior del aparato.</li> <li>• Retire el embalaje 4 aflojando los tornillos de las esquinas inferiores del aparato, a continuación, tire hacia arriba el embalaje para su conjunto, teniendo cuidado de no dañar el aparato.</li> </ul>                                                             | <p> • O aparelho deve ser transportado e armazenado em local seco e protegido da geada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O aparelho tem de ser armazenado, transportado e usado a uma temperatura entre 10 e 40 °C e a uma humidade entre 40% e 80%.</li> <li>• O aparelho não deve ser manuseado e / ou colocados na horizontal: é única e exclusivamente na vertical pode carregá-lo.</li> <li>• Utilização, manuseamento, um caminhão de elevador ou um por-paletes manual. Como se mostra na figura abaixo, entre os braços paralelos do transporte na parte inferior do aparelho.</li> <li>• Remover a embalagem 4, desapertando os parafusos nos cantos inferiores do aparelho, em seguida, puxar para cima da embalagem para o conjunto, tendo o cuidado para não danificar o aparelho.</li> </ul> |





**3.  CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO**  
** CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT**  
** ELIMINACIÓN CORRECTA DE ESTE PRODUCTO**  
** A ELIMINAÇÃO CORRECTA DESTE PRODUTO**

 **PRODOTTO CONFORME ALLA DIRETTIVA EU 2012/19/EU-**  
D.Lgs.49/2014 ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14  
marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di  
apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)" (Applicabile nei  
paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta  
differenziata)



Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua  
documentazione indica che il prodotto NON deve  
essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del  
ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o  
alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei  
rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri  
tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per  
favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli  
utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è  
stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le  
informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo  
tipo di prodotto. Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio  
fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto.  
Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti  
commerciali.

 **PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA**  
2012/19 / UE-D.Lgs.49 / 2014 de conformidad con el art. 26 del  
Decreto Legislativo 14 de marzo de 2014, n. 49 "Aplicación de la  
Directiva 2012/19 / UE de Residuos Eléctricos y Electrónicos (RAEE)"  
(aplicable en los países de la Unión Europea y los países con sistemas  
de recogida selectiva de residuos)



El símbolo en el producto o en el material indica que el  
producto no debe eliminarse junto con otros residuos  
domésticos al final de su ciclo de vida. Para evitar  
posibles daños al medio ambiente o a la salud humana  
que representa la eliminación incontrolada de residuos,  
se recomienda al usuario que separe este producto de  
otros tipos de residuos y reciclar correctamente para  
promover la reutilización sostenible de recursos  
materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el  
establecimiento donde adquirió el producto o con las autoridades  
locales pertinentes para informarse sobre la recogida selectiva y el  
reciclaje de este tipo de producto. Los usuarios comerciales pueden  
contactar con su proveedor y comprobar los términos y condiciones del  
acuerdo de compra. Este producto no debe desecharse junto con otros  
residuos comerciales.

 **PRODUCT IN COMPLIANCE WITH EU DIRECTIVE 2012/19 /**  
EU-D.Lgs.49 / 2014 pursuant to art. 26 of Legislative Decree  
14 March 2014, n. 49 "Implementation of Directive 2012/19 / EU Waste  
Electrical and Electronic Equipment (WEEE)" (Applicable in the  
European Union countries and countries with separate collection  
systems)



The marking on the product or its literature indicates that  
the product should NOT be disposed of with other  
household waste at the end of the life cycle. To prevent  
possible harm to the environment or human health from  
uncontrolled waste disposal, the user is encouraged to  
separate this from other types of wastes and recycle it  
responsibly to promote the sustainable reuse of material  
resources. Household users should contact either the  
retailer where you purchased the product or their local government  
office, for details on separate collection and recycling for this type of  
product. Business users should contact their supplier and check the  
terms and conditions of the purchase agreement. This product must not  
be disposed of with other commercial waste.

 **Produto de acordo com a directiva europeia 2012/19 / UE-**  
D.Lgs.49 / 2014 nos termos do art. 26 do Decreto Legislativo  
14 de março, 2014, n. 49 "Aplicação da Directiva 2012/19 / Waste  
Electrical UE and Electronic Equipment (WEEE)" (aplicável nos países  
da União Europeia e dos países com sistemas de recolha selectiva de  
resíduos)



A marcação no produto ou na sua literatura indica que  
o produto não deve ser eliminado juntamente com o  
restante lixo doméstico, no final do ciclo de vida. Para  
evitar possíveis danos ao meio ambiente ou à saúde  
humana causados pela eliminação incontrolada de  
resíduos, o usuário é encorajado a separar este  
equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de  
forma responsável para promover a reutilização  
sustentável dos recursos materiais. Os utilizadores  
domésticos deverão contactar ou o estabelecimento onde adquiriu o  
produto ou as entidades oficiais locais para obterem informações sobre  
a recolha e reciclagem em separado para este tipo de produto. Os  
utilizadores profissionais deverão contactar o seu fornecedor e verificar  
os termos e condições do contrato de compra.

#### 4. **CONTENUTO, PESO E DIMENSIONI DELL'IMBALLO** **CONTENT, WEIGHT AND DIMENSIONS OF PACKAGE** **CONTENIDO, PESO Y DIMENSIONES DEL PAQUETE** **CONTEÚDO, PESO E DIMENSÕES DA EMBALAGEM**

 L'apparecchio viene consegnato imballato in una cassa in legno con opportune protezioni. Vedi tabella sotto per le dimensioni.

La calotta estrazione fumi è fornita in una scatola a parte (va montata successivamente durante l'installazione)

Accertarsi che entrambi gli imballaggi siano presenti e che non si siano danneggiati durante il trasporto



The appliance is delivered packaged in a wooden box with appropriate protection. See table below for size.

The fume extraction cap is supplied in a separate box (must be mounted later during installation)

Make sure that both packages are present and that they have not been damaged during transport



El aparato se suministra empaquetado en una caja de madera con una protección adecuada. Consulte la tabla siguiente para el tamaño.

La tapa extracción de humos se suministra en una caja separada (debe montarse más adelante durante la instalación)

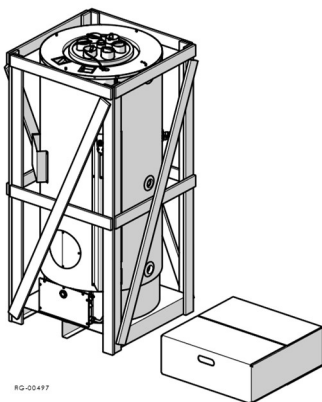
Asegúrese de que ambos paquetes estén presentes y de que no hayan sido dañados durante el transporte



O aparelho é fornecido embalado numa caixa de madeira com uma protecção adequada. Veja a tabela abaixo para o tamanho.

A tampa extração de fumos é fornecida em uma caixa separada (deve ser montada mais tarde durante a instalação)

Certifique-se de que ambas as embalagens estão presentes e que não foram danificadas durante o transporte



RG-02497

|                                                                                      |    | SX160 | SX220 | SX300 | SX400 | SX600 | SX800 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Larghezza<br>Width<br>Ancho<br>Largura                                               | mm | 580   | 780   | 780   | 780   | 980   | 980   |
| Profondità<br>Depth<br>Profundidad<br>Profundidade                                   | mm | 580   | 780   | 780   | 780   | 980   | 980   |
| Altezza<br>Height<br>Altura<br>Altura                                                | mm | 1850  | 1410  | 1760  | 2110  | 1800  | 2100  |
| Peso con imballo<br>Weight with packaging<br>Peso con embalaje<br>Peso com embalagem | kg | 125   | 210   | 260   | 300   | 290   | 335   |

#### 5. **CATEGORIE DI APPARECCHIO** **CATEGORIES OF APPLIANCE** **CATEGORÍAS DE APARATOS** **CATEGORIAS DE APARELHOS**

 Questi apparecchi sono classificati come: "Generatori di acqua calda a gas ad accumulo".

Classi dell'apparecchio (EN 483) di TIPO C (vedi tabella):

 Estos aparatos se clasifican en: "Calentador de agua a gas, con almacenamiento."

Clases aparato (EN 483) TIPO C (ver tabla):



These appliances are classified as: "Gas storage water heater".

Classes apparatus (EN 483) TYPE C (see table):



Estes aparelhos são classificados como: "aquecedor de água a gás, com armazenamento."

Classes aparelho (EN 483) TIPO C (ver tabela):

**C12**



L'aspirazione dell'aria e l'evacuazione dei prodotti della combustione avvengono per mezzo di un condotto orizzontale coassiale o con aperture abbastanza vicine in modo da poter essere considerate nelle stesse condizioni di vento.



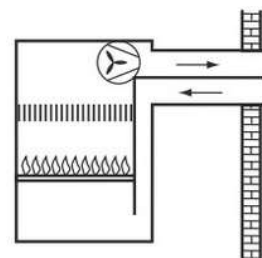
The air intake and evacuation of the combustion products takes place by means of a horizontal coaxial duct or with openings close enough so that they can be considered in the same wind conditions.



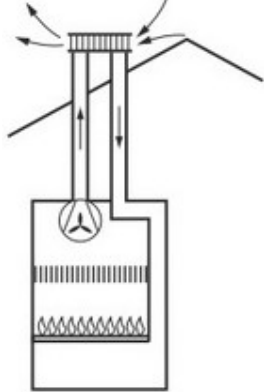
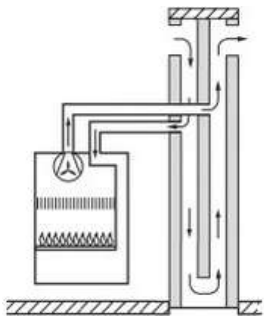
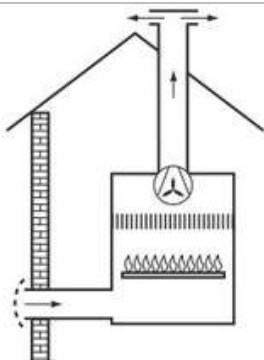
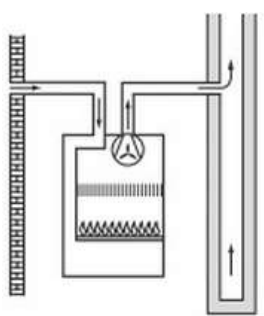
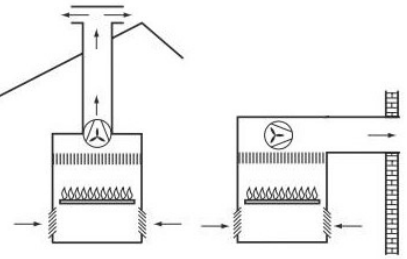
La toma de aire y evacuación de los productos de combustión tiene lugar por medio de un conducto coaxial horizontal o con aberturas lo suficientemente cerca para que puedan ser considerados en las mismas condiciones de viento.



A entrada de ar e a evacuação dos produtos de combustão tem lugar por meio de uma conduta coaxial horizontal ou com aberturas suficientemente próximas de modo que eles podem ser considerados nas mesmas condições de vento.





|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>C32</b> | <p> L'aspirazione dell'aria e l'evacuazione dei prodotti della combustione avvengono per mezzo di un condotto verticale coassiale.</p> <p> The air intake and evacuation of the combustion products takes place by means of a vertical conduit coaxial.</p> <p> La toma de aire y evacuación de los productos de combustión tiene lugar por medio de un conducto coaxial vertical.</p> <p> A entrada de ar e a evacuação dos produtos de combustão tem lugar por meio de uma conduta coaxial vertical.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |
| <b>C42</b> | <p> Apparecchio collegato ad un sistema di condotti collettivi costituito da un condotto per alimentazione aria comburente e un condotto per evacuazione prodotti della combustione. Gli orifici di questo sistema sono concentrici oppure abbastanza vicini da essere esposti a condizioni di vento paragonabili.</p> <p> An apparatus connected to a collective duct system consists of a duct for combustion air supply and a conduit for evacuation of the combustion products. The orifices of this system are concentric or close enough to be exposed to wind conditions comparable.</p> <p> Aparato conectado a un sistema de conductos colectivos formado por un conducto de suministro de aire de combustión y un conducto de evacuación del producto de combustión. Los orificios de este sistema son concéntricos o lo suficientemente cercanos como para estar expuestos a condiciones de viento comparables.</p> <p> Aparelho ligado a um sistema de conduta colectiva constituído por uma conduta de alimentação do ar de combustão e uma conduta de evacuação dos produtos de combustão. Os orificios deste sistema são concêntricos ou próximos o suficiente para serem expostos a condições de vento comparáveis.</p> |    |
| <b>C52</b> | <p> Le aperture del condotto di aspirazione dell'aria e di evacuazione dei prodotti della combustione debbono essere situate in condizioni di pressione diverse.</p> <p> The openings of the air intake duct and evacuation of the combustion products must be located in different pressure conditions.</p> <p> Las aberturas del conducto de admisión de aire y la evacuación de los productos de combustión deben estar ubicados en diferentes condiciones de presión.</p> <p> As aberturas da conduta de admissão de ar e de evacuação dos produtos de combustão deve ser localizado em diferentes condições de pressão.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |   |
| <b>C82</b> | <p> L'aspirazione dell'aria avviene mediante un terminale di aspirazione mentre l'evacuazione dei prodotti della combustione avviene tramite raccordo ad un camino singolo o collettivo.</p> <p> The air intake takes place through a suction terminal while the evacuation of the combustion products using a connector to an individual or collective chimney.</p> <p> La entrada de aire tiene lugar a través de un terminal de succión mientras que la evacuación de los productos de la combustión mediante un conector a una chimenea individual o colectiva.</p> <p> A entrada de ar toma lugar através de um terminal de sucção, enquanto a evacuação dos produtos de combustão através de um conector para uma chaminé individual ou colectiva.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| <b>B52</b> | <p> L'evacuazione dei prodotti della combustione avviene per mezzo di un condotto fumario all'esterno dell'ambiente. L'aspirazione dell'aria avviene nello stesso ambiente dove l'apparecchio è installato.</p> <p> The evacuation of the combustion products takes place by means of a smoke duct outside the environment. The air intake takes place in the same environment where the appliance is installed.</p> <p> La evacuación de los productos de combustión se realiza mediante un conducto de humos al exterior del ambiente. La entrada de aire se realiza en el mismo ambiente donde está instalado el aparato.</p> <p> A evacuação dos produtos da combustão ocorre por meio de um duto de fumaça fora do ambiente. A entrada de ar ocorre no mesmo ambiente onde o aparelho está instalado.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |

**6.  DATI TECNICI**  
** TECHNICAL DATA**  
** ESPECIFICACIONES**  
** ESPECIFICAÇÕES**

|                                                                                                                                                      |        | SX160 | SX220   | SX300   | SX400   | SX600   | SX800 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|---------|---------|---------|---------|-------|
| Classe efficienza sanitaria<br>Efficiency class<br>Clase de eficiencia sanitaria<br>Classe de eficiência sanitária                                   |        | B     | B       | B       | B       | B       | B     |
| Profilo di carico<br>Load profile<br>Perfil de carga<br>Perfil de carga                                                                              |        | XL    | XXL     | XXL     | XXL     | XXL     | XXL   |
| Capacità nominale<br>Nominal capacity<br>Capacidad nominal<br>Capacidade nominal                                                                     | I      | 160   | 220     | 300     | 400     | 560     | 740   |
| Efficienza<br>Efficiency<br>Eficiencia<br>Eficiência                                                                                                 | %      | 95    | 95      | 96      | 97      | 95      | 96    |
| Portata termica nominale Q<br>Nominal calorific flow rate QN<br>Entrada de calor nominal Q<br>Entrada de calor nominal Q                             | kW     | 13.0  | 22.0    | 23.0    | 23.0    | 23.0    | 23.0  |
| Potenza termica nominale P<br>Nominal power output PN<br>Potencia calorífica nominal P<br>Potência térmica nominal P                                 | kW     | 12.0  | 20.0    | 21.0    | 21.0    | 21.0    | 21.0  |
| Consumo gas<br>Gas consumption<br>Consumo de gas<br>O consumo de gás                                                                                 | m³/h   | 1.4   | 2.3     | 2.4     | 2.4     | 2.4     | 2.4   |
| Temperatura fumi<br>Flue gas temperature<br>Temperatura de gases de combustión<br>A temperatura dos gases de combustão                               | °C     | 75    | 92      | 70      | 64      | 88      | 69    |
| CO2 (G20)                                                                                                                                            | %      | 5.5±1 | 5.5±0.5 | 5.5±0.5 | 5.5±0.5 | 5.5±0.5 | 4.5±1 |
| CO2 (G31)                                                                                                                                            | %      | 6±0.5 | 6.5±0.5 | 6±0.5   | 6±0.5   | 6±0.5   | 5±0.5 |
| NOx (G20)                                                                                                                                            | mg/kWh | 55    | 50      | 50      | 30      | 24      | 5     |
| Pressione di esercizio pressostato<br>APS operativity pressure<br>Presión de trabajo del presostato<br>Pressão de trabalho do interruptor de pressão | Pa     | ≥140  | ≥140    | ≥140    | ≥140    | ≥140    | ≥140  |
| Apertura pressostato<br>APS opening pressure<br>Apertura del presostato<br>Abertura do interruptor de pressão                                        | Pa     | <110  | <110    | <110    | <110    | <110    | <110  |
| Pressione max acqua<br>Max water pressure<br>Max presión de agua<br>Pressão da água máxima                                                           | kPa    | 600   | 600     | 600     | 600     | 600     | 600   |
| η combustion<br>η combustion<br>η combustión<br>η combustão                                                                                          | %      | 95    | 95      | 96      | 97      | 95      | 96    |
| η acqua<br>η water<br>η agua<br>η agua                                                                                                               | %      | 93    | 91      | 90      | 94      | 92      | 93    |

|                                                                                                                     |      |        |        |        |        |        |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Grado di protezione<br>Protection level for electrical appliance<br>Grado de protección<br>Grau de proteção         | IP   | 20     | 20     | 20     | 20     | 20     | 20     |
| Potenza elettrica nominale<br>Nominal electric power<br>Energía eléctrica nominal<br>Energia eléctrica nominal      | W    | 51     | 51     | 51     | 51     | 51     | 51     |
| Caratteristiche elettriche<br>Electrical characteristics<br>Características eléctricas<br>Características elétricas | V/Hz | 230~50 | 230~50 | 230~50 | 230~50 | 230~50 | 230~50 |

**7.  PAESI DI DESTINAZIONE E CATEGORIE DI GAS**  
** DESTINATION COUNTRIES AND GAS CATEGORIES**  
** PAÍSES DE DESTINO Y CATEGORÍAS DE GAS**  
** PAÍSES DE DESTINO E DAS CATEGORIAS DE GÁS**

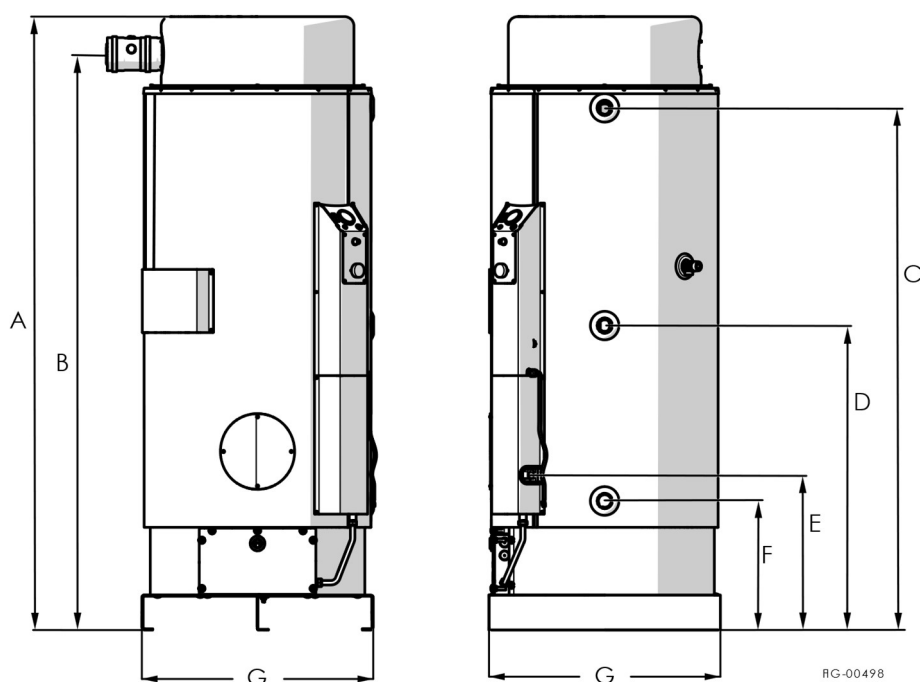
| Paese (EN ISO 3166-1)<br>Country (EN ISO 3166-1)<br>País (EN ISO 3166-1)<br>País (EN ISO 3166-1) | Categoria<br>Category<br>Categoría<br>categoria | Tipo di gas / pressione (EN 437)<br>Gas / pressure type (EN 437)<br>tipo de gas / presión (EN 437)<br>Tipo de gás / pressão (EN 437) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AL                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| AT                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| CH                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| CY                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| CZ                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| DK                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| EE                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| ES                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| FI                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| GB                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| GR                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| HU                                                                                               | I2H                                             | G20 - 25 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| IE                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| IT                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| LT                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| LV                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| MK                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| MT                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| NO                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| PT                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| RO                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| SE                                                                                               | I2H                                             | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |
| SI                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| SK                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar; G31 - 37 mbar                                                                                                         |
| TR                                                                                               | I2H, II2H3P                                     | G20 - 20 mbar                                                                                                                        |

# 8. DIMENSIONI E CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

## DIMENSIONS AND FEATURES OF THE APPLIANCE

## DIMENSIONES Y CARACTERÍSTICAS DEL APARATO

## DIMENSÕES E CARACTERÍSTICAS DO APARELHO



RG-00498

|   |                                                                                                                       |                                                                | SX160 | SX220 | SX300 | SX400 | SX600 | SX800 |      |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| A | Altezza apparecchio<br>Height apparatus<br>Altura Aparato<br>Altura do dispositivo                                    | mm                                                             | 2035  | 1563  | 1913  | 2263  | 1928  | 2278  |      |
| B | Entrata aria / uscita fumi<br>In air / out exhaust<br>Entrada aire / salida de humos<br>Entrada de ar/saída de fumaça | mm                                                             | 1915  | 1446  | 1796  | 2146  | 1821  | 2171  |      |
| C | Uscita acqua calda<br>Output hot water<br>Salida de agua caliente<br>Saída de água quente                             | SX160: 3/4"<br>SX220 / SX300 / SX400 /<br>SX600 / SX800: 1"1/4 | mm    | 1743  | 1278  | 1628  | 1978  | 1639  | 1989 |
| D | Ricircolo<br>Recirculation<br>Recirculación<br>Recirculação                                                           | SX160: 3/4"<br>SX220 / SX300 / SX400 /<br>SX600 / SX800: 1"1/4 | mm    | 738   | 952   | 952   | 952   | 1021  | 1021 |
| E | Entrata gas<br>Entry gas<br>Entrada de gas<br>Entrada de gás                                                          | 1/2"                                                           | mm    | 420   | 481   | 481   | 481   | 481   | 481  |
| F | Ingresso acqua fredda<br>Inlet cold water<br>Entrada de agua fría<br>Entrada de água fria                             | SX160: 3/4"<br>SX220 / SX300 / SX400 /<br>SX600 / SX800: 1"1/4 | mm    | 408   | 404   | 404   | 404   | 404   | 404  |
| G | Larghezza<br>Width<br>Ancho<br>Largura                                                                                |                                                                | mm    | 520   | 720   | 720   | 720   | 920   | 920  |

**9. DESCRIZIONE FUNZIONALE E COSTRUTTIVA**  
**FUNCTIONAL AND CONSTRUCTION DESCRIPTION**  
**DESCRIPCIÓN FUNCIONAL Y CONSTRUCTIVA**  
**DESCRIÇÃO FUNCIONAL E CONSTRUTIVA**

La funzione di questo apparecchio è di generare acqua calda sanitaria attraverso lo scambio di calore tra i prodotti della combustione del bruciatore e l'acqua presente nel serbatoio ad accumulo.

La combustione avviene in maniera completamente stagna rispetto all'ambiente che contiene l'apparecchio, prelevando l'aria necessaria alla combustione dall'esterno e scaricando i prodotti della combustione stessa sempre all'esterno.

La camera di combustione stagna è posta nella parte inferiore dell'apparecchio.

**BOILER**

È costruito con una robusta lamiera e garantisce una notevole resistenza alla pressione. È inoltre sottoposto internamente ad un trattamento di vetroporcellanatura. Per consentire l'ispezione della parte interna e la pulizia è prevista una flangia Ø120.

**CAMERA DI COMBUSTIONE**

È posta nella parte inferiore dell'apparecchio e contiene: bruciatore, collettore, iniettori. La camera è a tenuta stagna rispetto all'ambiente in cui viene installato l'apparecchio.

**CALOTTA ESTRAZIONE FUMI**

Un ventilatore situato nella calotta superiore provvede sia all'alimentazione dell'aria sia all'evacuazione dei prodotti della combustione. La calotta è orientabile a 360°. In caso di anomalo funzionamento del ventilatore o di ostruzione dei condotti, un pressostato interrompe l'afflusso del gas al bruciatore.

**KIT SCARICO FUMI**

Obbligatorio installare il kit fornito dal costruttore dell'apparecchio.

Da scegliere fra quelli previsti in base alle esigenze d'installazione. Permette il collegamento della camera di combustione con l'esterno, per portare l'aria di combustione al bruciatore e di permettere lo scarico dei fumi.

**PANNELLO STRUMENTI**

Contiene tutto ciò che serve per comandare e regolare il normale funzionamento dell'apparecchio: termostato di regolazione, interruttore di accensione, pulsante di sblocco luminoso, spia luminosa di funzionamento, termometro.

**ANODO DI MAGNESIO**

Per proteggere l'apparecchio da correnti galvaniche che possono corrodere l'interno l'apparecchio, vengono installati di serie due anodi al magnesio, uno nella flangia d'ispezione ed uno nella parte superiore dell'apparecchio.

La función de este dispositivo es para generar agua caliente a través del intercambio de calor entre los productos de combustión del quemador y el agua presente en el tanque de almacenamiento.

La combustión tiene lugar en un completamente sellado con respecto al dispositivo que contiene, al retirar el aire necesario para la combustión desde el exterior y la descarga de los productos de la combustión en sí siempre fuera.

La cámara de combustión sellado, se coloca en la parte inferior del aparato.

**CALDERA**

È se construye con una hoja resistente y garantiza una notable resistencia a la presión. Es también sometida internamente a un tratamiento de vidrio criolita. Para permitir la inspección de la parte interior y la limpieza se proporciona una brida Ø120.

**CÁMARA DE COMBUSTIÓN**

È en la parte inferior del aparato y contiene: el colector de quemador, los inyectores. La cámara está aislada del entorno en el que está instalado el aparato.

**EXTRACCIÓN DE LA CUBIERTA DE HUMO**

Un ventilador situado en la tapa superior proporciona tanto el suministro de aire tanto en la evacuación de los productos de combustión. La tapa se puede girar 360°. En caso de funcionamiento anormal del ventilador o la obstrucción de los conductos, una presión corta el flujo de gas al quemador.

**HUMOS KIT DE DRENAJE**

Necesario para instalar el kit proporcionado por el fabricante.

Se seleccionarán de las estimadas por los requisitos de instalación. Se permite la conexión de la cámara de combustión con el exterior, para llevar el aire de combustión al quemador y para permitir la descarga de los humos.

**CUADRO DE INSTRUMENTOS**

Contiene todo lo necesario para controlar y regular el funcionamiento normal: termostato de regulación, el interruptor de encendido, botón de



The function of this device is to generate hot water through the heat exchange between the combustion products of the burner and the water present in the storage tank.

The combustion takes place in a completely sealed with respect to the device that contains, by withdrawing the air required for combustion from the outside and discharging the products of combustion itself always outside.

The sealed combustion chamber, is placed in the lower part of the appliance.

**BOILER**

It's it built with a sturdy sheet and ensures a remarkable resistance to pressure. It 'also subjected internally to a cryolite glass treatment. To allow for the inspection of the inner part and the cleaning is provided a Ø120 flange.

**BURNING ROOM**

It's located at the bottom of the appliance and contains: the burner manifold, injectors. The chamber is sealed off from the environment in which the appliance is installed.

**COVER SMOKE EXTRACTION**

A fan located in the top cap provides both air supply both the evacuation of the combustion products. The cap can be rotated 360°. In case of abnormal operation of the fan or obstruction of the ducts, a pressure cut off the gas flow to the burner.

**KIT EXHAUST FUMES**

Required to install the kit provided by the manufacturer.

To be selected from those estimated by the installation requirements. It allows the connection of the combustion chamber with the outside, to bring the combustion air to the burner and to allow the discharge of the fumes.

**INSTRUMENT PANEL**

It contains everything you need to control and regulate the normal functioning: regulating thermostat, ignition switch, button unlock bright, bright operation indicator, thermometer.

**MAGNESIUM ANODE**

To protect the device from galvanic currents that can corrode the interior of the device, they are installed two magnesium anodes series, one in the inspection flange and one in the upper part of the appliance.



A função deste dispositivo é para gerar água quente através da permuta de calor entre os produtos de combustão do queimador e a água presente no tanque de armazenamento.

A combustão tem lugar numa área completamente selado em relação ao dispositivo que contém, mediante a retirada do ar necessário para a combustão a partir do exterior e descarga dos produtos de combustão em si sempre fora.

A câmara de combustão vedada, é colocado na parte inferior do aparelho.

**CALDEIRA**

Está construído com uma folha resistente e assegura uma notável resistência à pressão. É também submetido internamente para um tratamento de vidro cryolite. Para permitir a inspeção da peça interior e a limpeza é proporcionada uma flange de Ø120.

**CÂMARA DE COMBUSTÃO**

Está na parte inferior do aparelho e contém: o colector de queimador, injectores. A câmara está isolada do ambiente em que o aparelho está instalado.

**EXTRAÇÃO DE COBERTURA DO FUMO**

Um ventilador localizado na tampa superior fornece tanto o fornecimento de ar tanto a evacuação dos produtos de combustão. A tampa pode ser rodada 360°. No caso de funcionamento irregular do ventilador ou obstrução dos canais, uma pressão de cortar o fluxo de gás para o queimador.

**FUMOS KIT ESCAPE**

Necessário para instalar o kit fornecido pelo fabricante.

Para ser selecionado daqueles estimados pelos requisitos de instalação. Ele permite a ligação da câmara de combustão com o exterior, para levar o ar de combustão para o queimador e para permitir a descarga dos fumos.

**PAINEL DE INSTRUMENTOS**

Ele contém tudo que você precisa para controlar e regular o funcionamento normal: a regulação do termostato, interruptor de ignição, botão desbloquear brilhante, indicador de operação brilhante, termómetro.

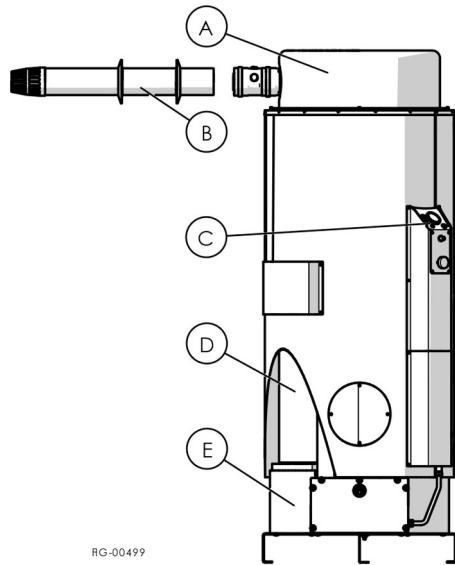
desbloquear brillante, indicador de funcionamiento brillante, termómetro.

#### MAGNESIO ANODE

Para proteger el dispositivo de corrientes galvánicas que pueden corroer el interior del dispositivo, que están instalados dos series ánodos de magnesio, una en la brida de la inspección y una en la parte superior del aparato.

#### MAGNÉSIO ANODO

Para proteger o dispositivo a partir de correntes de galvanização que pode corroer o interior do dispositivo, eles são instalados dois ânodos de magnésio série, um na flange de controlo e um na parte superior do aparelho.



RG-00499

|   |                                                                                               |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| A | Calotta estrazione fumi<br>Cover smoke<br>Tapa extracción de humos<br>Tampa extração de fumos |
| B | Kit scarico fumi<br>Kit exhaust fumes<br>Kit de escape de humo<br>Kit de exaustão de fumaça   |
| C | Pannello comandi<br>Control panel<br>Panel de control<br>Painel de controle                   |
| D | Boiler<br>Boiler<br>Caldera<br>Caldeira                                                       |
| E | Camera di combustione<br>Burning room<br>Cámara de combustión<br>Câmara de combustão          |

### 10. COMPONENTISTICA DELL'APPARECCHIO



#### DEVICE COMPONENTS



#### COMPONENTES DEL APARATO



#### COMPONENTES DO APARELHO

#### A. TERMOMETRO

Misura la temperatura interna al serbatoio

#### B. SPIA ROSSA DI BLOCCO

Segnala un blocco dell'apparecchio, per sbloccarlo occorre tenere premuto il pulsante per 3 secondi

#### C. INTERRUOTORE

Permette l'accensione e lo spegnimento dell'apparecchio

#### D. SPIA VERDE DI ACCENSIONE

Segnala la corretta accensione del bruciatore. Entra in funzione quando camera di combustione viene alimentata

#### E. TERMOSTATO DI SICUREZZA

Quando la temperatura dell'apparecchio sale oltre la soglia massima, il termostato di sicurezza entra in funzione bloccando l'apparecchio. Per sbloccarlo occorre svitare il coperchio e tenere premuto il pulsante sotto

#### F. TERMOSTATO

Utilizzato per regolare la temperatura interna del serbatoio

#### G. PRESSOSTATO ARIA

Viene impiegato per verificare e controllare il corretto funzionamento del ventilatore aria, posto in cima all'apparecchio

#### H. CENTRALINA

La centralina ha lo scopo di controllare, gestire i dispositivi elettrici e a gas dell'apparecchio

#### I. SCHEDA DI CONNESSIONE

La scheda di connessione viene impiegata per centralizzare i dispositivi a controllo dell'utente con l'interfaccia della centralina

#### L. VALVOLA GAS

La valvola gas permette di gestire e controllare l'ingresso del gas alla camera di combustione



#### A. THERMOMETER

It measures the temperature inside the tank

#### B. RED LIGHT BLOCK

It reports device lock, to unlock, hold down the button for 3 seconds

#### C. SWITCH

It allows switching on and off

#### D. LIGHT GREEN POWER

It reports proper burner ignition. Comes into operation when the combustion chamber is fed

#### E. SAFETY THERMOSTAT

When the device temperature rises above the maximum threshold, the safety thermostat comes into operation by blocking the appliance. To unlock it, unscrew the lid and hold the button below

#### F. THERMOSTAT

Used to adjust the internal temperature of the tank

#### G. AIR PRESSURE

It is used to verify and monitor the correct operation of the air blower, placed on top of the appliance

#### H. CONTROL UNIT

The control unit has the purpose of controlling, handle the electrical devices and appliance gas

#### I. PCB CONNECTIONS

The connection card is used to centralize the user control devices with the controller interface

#### L. GAS VALVE

The gas valve allows to manage and control the gas inlet to the combustion chamber



#### A. TERMÓMETRO

Medir la temperatura dentro del tanque

#### B. BLOQUE DE LUZ ROJA

Informe de bloqueo del dispositivo, para desbloquear, mantenga pulsado el botón durante 3 segundos

#### C. INTERRUPTOR

Permite la conexión y desconexión

#### D. LUZ VERDE

Reportar el encendido del quemador adecuado. Entra en funcionamiento cuando se alimenta la cámara de combustión

#### E. TERMOSTATO DE SEGURIDAD

Quando la temperatura del dispositivo se eleva por encima del umbral máximo, el termostato de seguridad entra en funcionamiento mediante



#### A. TERMÔMETRO

Medir a temperatura no interior do tanque

#### B. BLOCO LUZ VERMELHA

Relatório de bloqueio do dispositivo, para desbloquear, mantenha pressionado o botão por 3 segundos

#### C. BOTÃO

Permite ligar e desligar

#### D. POTÊNCIA LUZ VERDE

Denunciar ignição do queimador adequado. Entra em funcionamento quando a câmara de combustão é alimentada

#### E. SEGURANÇA TERMOSTATO



el bloqueo del aparato. Para desbloquearlo, desenroscar la tapa y mantenga pulsado el botón de abajo

**F. TERMOSTATO**

Se utiliza para ajustar la temperatura interna del tanque

**G. PRESIÓN DE AIRE**

Se utiliza para verificar y controlar el correcto funcionamiento del soplador de aire, colocado en la parte superior del aparato

**H. UNIDAD**

La unidad de control tiene el propósito de controlar, manejar los dispositivos eléctricos y de gas aparato

**I. CONEXIONES PCB**

La tarjeta de conexión se utiliza para centralizar los dispositivos de control de usuario con la interfaz de controlador

**L. VÁLVULA DE GAS**

La válvula de gas permite gestionar y controlar la entrada de gas a la cámara de combustión

Quando a temperatura do dispositivo aumenta acima do limite máximo, o termostato de segurança entra em funcionamento, bloqueando o aparelho. Para desbloqueá-lo, retire a tampa e segure o botão abaixo

**F. TERMOSTATO**

Utilizado para ajustar a temperatura interna do tanque

**G. PRESSÃO DE AR**

Ele é utilizado para verificar e monitorizar o correcto funcionamento do ventilador de ar, colocada na parte superior do aparelho

**H. UNIT**

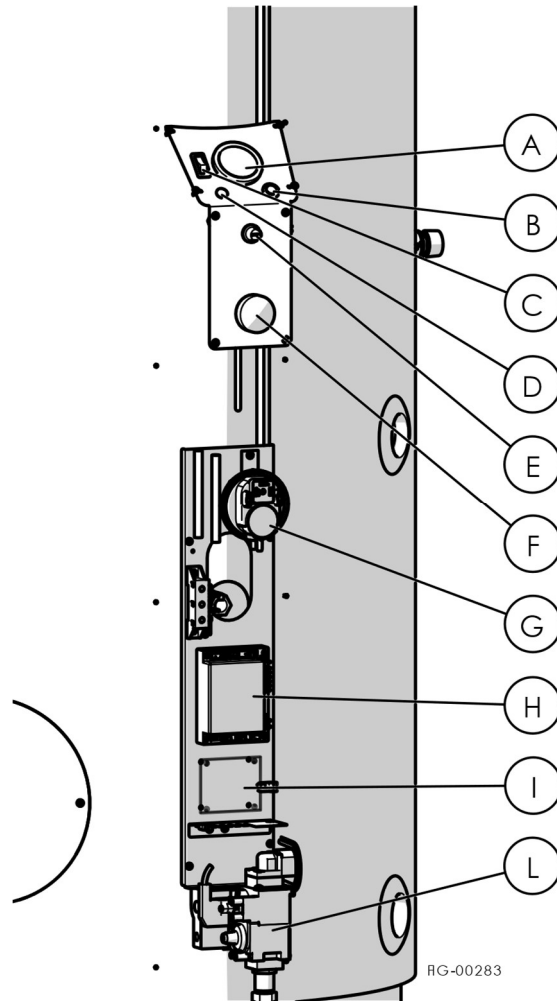
A unidade de controlo tem a finalidade de controlar, tratar os dispositivos eléctricos e de gás do aparelho

**I. CONEXÕES PCB**

A placa de ligação é utilizada para centralizar os dispositivos de controlo de utilizador com a interface do controlador

**L. VÁLVULA DE GÁS**

A válvula de gás permite gerir e controlar a entrada de gás para a câmara de combustão



## 11. **NORME LOCALI, DI SICUREZZA ED INSTALLAZIONE**



### **LOCAL, SAFETY AND INSTALLATION STANDARDS**



### **REGULACIONES LOCALES, DE SEGURIDAD Y DE INSTALACIÓN**



### **REGULAMENTOS LOCAIS, DE SEGURANÇA E DE INSTALAÇÃO**



#### **NORME LOCALI**

Nell'installazione devono essere rispettate le norme locali relative a:

- △ Vigili del fuoco
- △ Azienda del gas
- △ Azienda elettrica
- △ Ufficio igiene e salute

#### **NORME DI SICUREZZA**

- Non eseguire nessun lavoro di pulizia o manutenzione senza aver spento lo scaldacqua ed aver interrotto l'alimentazione elettrica
- È assolutamente vietato far funzionare lo scaldacqua con le protezioni delle parti elettriche smontate o con i dispositivi di sicurezza esclusi. È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi ai centri assistenza autorizzati
- In caso di incendio vanno usati mezzi estinguenti a polvere: non dirigere getti d'acqua direttamente contro lo scaldacqua in quanto potrebbero causare corto circuiti
- Adoperare utensili e/o attrezzature manuali e/o elettriche adeguate all'uso, che siano in buono stato ed utilizzate in modo corretto
- Assicurarsi che le scale portatili e/o le scale a castello siano stabilmente appoggiate, che siano appropriate e che i gradini siano integri e non scivolosi, che non vengano spostate con qualcuno sopra, che qualcuno vigili

#### **NORME DI INSTALLAZIONE**

- Assicurarsi, per i lavori di installazione e manutenzione in quota (in genere con dislivello superiore a due metri), che siano utilizzati trabattelli a norme e che lo spazio sottostante sia libero durante l'eventuale caduta di attrezzi o cose
- Assicurarsi che, in caso di installazione e manutenzione, il luogo di lavoro abbia adeguate condizioni igienico sanitarie in riferimento all'illuminazione, all'aerazione ed alla solidità
- Indossare durante le operazioni di installazione e manutenzione, gli indumenti e gli equipaggiamenti protettivi individuali adeguati
- Non intraprendere alcuna operazione senza un previo accertamento di assenza di fughe gas mediante apposito rilevatore
- Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la legge in vigore ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
- L'apparecchio deve essere allacciato ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza. Assicurarsi che l'ambiente di installazione e gli impianti a cui deve connettersi l'apparecchio siano conformi alle normative vigenti
- Trattandosi di apparecchio di tipo C, il presente apparecchio può essere installato in qualunque tipo di locale, senza alcuna limitazione su condizioni di aerazione e volume del locale
- Prima di ogni operazione di installazione, manutenzione o riparazione, togliere l'alimentazione elettrica. Proteggere tubi e cavi di collegamento esterni in modo tale da evitare il loro danneggiamento
- L'apparecchio è da installare appoggiato al pavimento, lasciando un'opportuna distanza dalle pareti laterali per consentire gli allacciamenti gas ed acqua, nonché gli eventuali interventi di manutenzione. Inoltre l'apparecchio deve essere installato su di un pavimento solido, non soggetto a vibrazioni, non sconnesso o non piano
- Richiudere ermeticamente le aperture utilizzate per effettuare le letture dei valori delle emissioni di scarico
- Le operazioni all'interno dell'apparecchio devono essere eseguite con la cautela necessaria ad evitare bruschi contatti con parti acuminate
- Non intraprendere alcuna operazione senza un previo accertamento di assenza di fiamme libere o fonti d'innesco
- Nel caso si avverta odore di bruciato, si veda del fumo fuori uscire dall'apparecchio, o si avverta forte odore di gas, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto del gas, aprire le finestre ed avvisare il centra assistenza autorizzato più vicino

IN QUALSIASI SITUAZIONE È SEMPRE BENE RICORDARE CHE IL BUON SENSO COSTITUISCE LA MIGLIORE SICUREZZA CONTRO QUALSIASI DANNO E/O INFORTUNIO.



#### **LOCAL REGULATIONS**

In the installation the local regulations must be observed regarding:

- △ Fire fighters
- △ Gas Company
- △ power Company
- △ Office hygiene and health

#### **SAFETY RULES**

- Do not perform any cleaning or maintenance work without turning off the water heater and interrupting power supply
- It's absolutely forbidden to operate the water heater with protections of electrical parts or disassembled safety equipment excluded. It's absolutely forbidden to remove or tamper with safety devices
- In case of failure and / or malfunction switch off the appliance, close the gas valve and not groped to repair it but contact an authorized service center.
- In case of fire should be used in powder extinguishants: not direct jets of water directly against the heaters as they may cause short circuits.
- Apply tools and / or equipment manuals and / or electrical proper use, they are in good condition and used properly.
- Make sure that ladders and / or any rolling ladders are positioned securely, that are appropriate and that the steps are intact and not slippery, that they are not moved when someone climbs them and ensure someone supervises.

#### **INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- Make sure, for installation and maintenance work at height (generally with higher altitude to two meters), which are used in scaffolding standards and the space below is free during the eventual fall of tools and objects.
- Make sure that, in case of installation and maintenance, the workplace has adequate hygienic conditions with regard to lighting, aeration and solidity.
- Wear during installation and maintenance, clothing and adequate personal protective equipment.
- Do not take any action without a prior assessment of the absence of gas leaks using special detector.
- The installation technician must be authorized to install heating appliances according to the law in force and at the end of the work he must issue the DECLARATION OF CONFORMITY to the customer
- The appliance must be connected to a hot water distribution network compatible with its performance and its power. Make sure the installation site and any systems to which it must connect the device comply with the current regulations.
- Since the C-type unit, this unit can be installed in any type of local, without any limitation on aeration conditions and volume of the room.
- Before each installation, maintenance or repair, remove the power supply. Protecting tubes and external connection cables in such a way as to prevent them from being damaged.
- The device is to be installed on the floor surface, leaving a suitable distance from the side walls to allow the gas and water connections, as well as any maintenance interventions. Furthermore, the appliance must be installed on a solid floor, not subject to vibration, not uneven or non-planar.
- Reseal the openings used to make the readings of the exhaust emission values.
- The operations inside the unit must be performed with caution so as to avoid abrupt contact with sharp parts.
- Do not take any action without a prior assessment of the absence of an open flame or ignition sources.
- If you detect a smell of burning, see the smoke out exit from the apparatus, or is felt strong smell of gas, remove the power supply, close the gas valve, open the windows and notify the authorized service centers nearest

IN ANY SITUATION IT'S WELL ALWAYS REMEMBER THAT COMMON SENSE IS THE BEST SECURITY AGAINST ANY AND / OR INJURY.



## REGULACIONES LOCALES

En la instalación se deben observar las normas locales relacionadas:

- △ Los bomberos
- △ Gas Company
- △ Power Company
- △ Oficina de higiene y salud

### NORMAS DE SEGURIDAD

- No lleve a cabo cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento sin apagar el calentador de agua y la interrupción de la fuente de alimentación
- É absolutamente prohibido para operar el calentador de agua con las protecciones de los componentes eléctricos o equipos de seguridad desmontado excluidos. É absolutamente prohibido eliminar o modificar los dispositivos de seguridad
- En caso de fallo y / o mal funcionamiento desconectar el aparato, cerrar la válvula de gas y no a tientas para repararlo pero en contacto con un centro de servicio autorizado
- En caso de incendio se debe utilizar en los extintores de polvo: no dirigir chorros de agua directamente contra los calentadores, ya que pueden provocar cortocircuitos
- Aplicar las herramientas y / o manuales de los equipos y / o uso apropiado eléctrica, están en buenas condiciones y se utilizan adecuadamente
- Asegúrese de que las escaleras y / o cualquier escaleras rodantes están colocados de forma segura, que son apropiados y que los pasos están intactos y no resbaladizos, que no se mueven cuando alguien les sube y asegurar que alguien supervisa

### INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- Asegúrese de que, para la instalación y trabajos de mantenimiento en altura (generalmente con mayor altitud a dos metros), que se utilizan en las normas de andamios y el espacio de abajo es gratuito durante la eventual caída de herramientas y objetos
- Asegúrese de que, en caso de instalación y mantenimiento, el lugar de trabajo tiene unas condiciones higiénicas adecuadas en cuanto a la iluminación, aireación y solidez
- Usar durante la instalación y el mantenimiento, la ropa y equipo de protección personal adecuado
- No tome ninguna acción sin una evaluación previa de la ausencia de fugas de gas utilizando detector especial
- El técnico instalador debe estar autorizado para instalar aparatos de calefacción según la legislación vigente y al finalizar el trabajo deberá emitir la DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD al cliente.
- El aparato debe estar conectado a una red de distribución de agua caliente compatible con su rendimiento y su poder. Asegúrese de que el lugar de la instalación y cualquier sistema al que se debe conectar el dispositivo cumple con la normativa vigente
- Dado que la unidad de tipo C, esta unidad se puede instalar en cualquier tipo de local, sin ninguna limitación en condiciones de aireación y el volumen de la habitación
- Antes de cada instalación, mantenimiento o reparación, retire la fuente de alimentación. La protección de tubos y cables de conexión externos de una manera tal como para evitar que sean dañados
- El dispositivo es para ser instalado en la superficie del suelo, dejando una distancia adecuada de las paredes laterales para permitir que las conexiones de gas y agua, así como las intervenciones de mantenimiento. Además, el aparato debe ser instalado sobre un suelo sólido, no sujeto a la vibración, no uniforme o no plana
- Volver a sellar las aberturas utilizadas para hacer las lecturas de los valores de emisión de escape
- Las operaciones dentro de la unidad deben realizarse con precaución a fin de evitar el contacto brusco con partes afiladas
- No tome ninguna acción sin una evaluación previa de la ausencia de una llama o ignición abiertos fuentes
- Si detecta un olor a quemado, ver el humo sale del aparato, o se siente fuerte olor a gas, retire la fuente de alimentación, cerrar la válvula de gas, abra las ventanas y notificar a los centros de servicio autorizado más cercano

EN CUALQUIER SITUACIÓN ES BIEN RECORDAR SIEMPRE SENTIDO COMÚN QUE ES LA MEJOR SEGURIDAD CONTRA CUALQUIER Y / O LESIONES.



## REGULAMENTOS LOCAIS

Na instalação as regulamentações locais devem ser observados em relação a:

- △ bombeiros
- △ Companhia de gás
- △ Empresa de energia
- △ higiene escritório e saúde

### NORMAS DE SEGURANÇA

- Não realizar qualquer limpeza ou manutenção sem desligar o aquecedor de água e interromper fornecimento de energia
- É absolutamente proibido para operar o aquecedor de água com as proteções dos componentes eléctricos ou equipamentos de segurança desmontado excluídos. É absolutamente proibido remover ou mexer com dispositivos de segurança
- Em caso de falha e / ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a válvula de gás e não tateou para repará-lo, mas em contato com um centro de serviço autorizado
- Em caso de incêndio deve ser usado em extintores de pó: não direccionar jatos de água diretamente contra os aquecedores, pois podem causar curto-circuitos
- ferramentas e / ou manuais de equipamentos e / ou uso adequado elétrica aplicar, eles estão em boas condições e usado corretamente
- Certifique-se de que as escadas e / ou quaisquer escadas rolantes são posicionados de forma segura, que são apropriadas e que as etapas estão intactos e não escorregadios, que eles não são movidos quando alguém sobe-los e garantir que alguém supervisiona

### INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

- Certifique-se, para instalação e manutenção em altura (geralmente com maior altitude a dois metros), que são usados em padrões de andaimes e o espaço abaixo é gratuito durante o eventual queda de ferramentas e objetos
- Certifique-se de que, em caso de instalação e manutenção, o local de trabalho tem condições de higiene adequadas no que diz respeito à iluminação, equipamento de aeração e solidez
- Usar durante a instalação e manutenção, roupas e equipamentos de protecção individual adequado
- Não tome qualquer ação sem uma avaliação prévia da ausência de fugas de gás usando detector especial
- O técnico instalador deverá estar autorizado a instalar aparelhos de aquecimento de acordo com a legislação em vigor e no final da obra deverá emitir a DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ao cliente
- O aparelho deve ser ligado a uma rede de distribuição de água quente compatível com o seu desempenho e seu poder. Verifique se o local de instalação e os sistemas a que se deve conectar o dispositivo em conformidade com as normas vigentes
- Desde que a unidade do tipo C, esta unidade pode ser instalado em qualquer tipo de local, sem qualquer limitação das condições de aeração e volume da sala
- Antes de cada instalação, manutenção ou reparação, remover a fonte de alimentação. Protegendo tubos e cabos de ligação externos, de tal forma a impedir que possam ser danificados
- O dispositivo é para ser instalado na superfície do chão, deixando uma distância adequada entre as paredes laterais para permitir que as ligações de gás e de água, bem como quaisquer intervenções de manutenção. Além disso, o aparelho tem de ser instalado num pavimento sólido, não sujeita a vibrações, não desigual ou não planar
- Sellar novamente as aberturas usadas para fazer as leituras dos valores de emissões de escape
- As operações no interior da unidade deve ser realizado com cuidado, de modo a evitar o contacto abrupta com partes cortantes.
- Não tome qualquer ação sem uma avaliação prévia da ausência de uma aberta fontes de chama ou ignição
- Se você detectar um cheiro de queimado, ver a fumaça sai do aparelho, ou se faz sentir forte cheiro de gás, remova a fonte de alimentação, feche a válvula de gás, abra as janelas e notificar os centros de serviço autorizado mais próximo

EM QUALQUER SITUAÇÃO É BEM LEMBRE-SE SEMPRE SENTIDO QUE COMUM É A MELHOR SEGURANÇA CONTRA TODAS E / OU FERIMENTOS.

## 12. INSTALLAZIONE

 INSTALLATION

 INSTALACIÓN

 INSTALAÇÃO

### **L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO**

Attenzione! L'installazione dell'apparecchio per la ventilazione residenziale dev'essere eseguita solo da personale qualificato al fine di evitare danni o lesioni.

Prima di installare l'apparecchio, verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50Hz.

- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dall'unità, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.
- A monte dell'unità prevedere un interruttore unipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

L'installazione dell'apparecchio è suddivisa in 6 fasi distinte, elencate in seguito, da seguire con attenzione e rispettando l'ordine.

1. Posizionamento apparecchio
2. Installazione calotta estrazione fumi
3. Installazione scarico fumi
4. Collegamenti idraulici
5. Collegamento circuito gas
6. Collegamento elettrico

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità. Controllare che il cavo di alimentazione sia in perfetto stato. In nessun caso si deve riparare il cavo, eventualmente danneggiato, con nastro isolante o con morsetti. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Un'errata installazione può causare danni a persone e cose, per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.

### **OPERACIÓN LLEVADA A CABO POR MAYORÍA CUALIFICADA**

¡Atención! La instalación del sistema de ventilación de las viviendas debe ser realizado sólo por personal cualificado con el fin de evitar daños o lesiones.

Antes de instalar el aparato, asegúrese de que la tensión de alimentación nominal es 230V - 50Hz.

- Asegúrese de que el sistema eléctrico está adaptado para suministrar, además de la corriente de funcionamiento requerida por la unidad, también la corriente necesaria para la alimentación de los aparatos y equipos que ya están en uso.
- Realizar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y reglamentos nacionales.
- Aguas arriba de la unidad para proporcionar un interruptor de un solo polo con una distancia mínima de 3,5 mm contactos.

La instalación del dispositivo se divide en 6 fases distintas, que figuran a continuación, a seguir con atención y respetando el orden.

1. Dispositivo de posicionamiento
2. Campana de extracción de humos de instalación
3. Instalación de combustión
4. Las conexiones de agua
5. Circuito de gas de conexión
6. Conexión eléctrica

Siempre debe realizar la puesta a tierra de la unidad. Compruebe que el cable de alimentación está en perfectas condiciones. Bajo ninguna circunstancia debe reparar el cable, posiblemente dañado, con cinta adhesiva o grapas. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un agente de servicio o una persona calificada con el fin de evitar un peligro.

La instalación incorrecta puede causar daños a personas y cosas para las que el fabricante no puede ser considerado responsable.

### **OPERATION CARRIED OUT BY A QUALIFIED**

Warning! The installation of the residential ventilation system must be performed only by qualified personnel in order to avoid damage or injury.

Before installing the appliance, ensure that the nominal supply voltage is 230V - 50Hz.

- Make sure that the electrical system is adapted to deliver, in addition to the operating current required by the unit, also the necessary current for powering appliances and equipment already in use
- Make the electrical connections in accordance with national laws and regulations
- Upstream of the unit to provide a single-pole switch with a minimum distance of 3.5 mm contacts

The installation of the device is divided into 6 distinct phases, listed below, to be followed with attention and respecting the order.

1. Positioning device
2. Fume extraction hood Installation
3. Installing flue
4. Water connections
5. Connection gas circuit
6. Electrical connection

You should always make the grounding of the unit. Check that the power cord is in perfect condition. Under no circumstances must repair the cable, possibly damaged, with tape or clamps. If the power cord is damaged, it must be replaced by service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Incorrect installation can cause damage to people and things for which the manufacturer can not be held responsible.

### **OPERAÇÃO REALIZADA POR UM TÉCNICO**

Aviso! A instalação do sistema de ventilação residencial deve ser realizada apenas por pessoal qualificado, a fim de evitar danos ou ferimentos.

Antes de instalar a máquina, assegurar que a tensão de alimentação nominal é de 230V - 50Hz.

- Certifique-se de que o sistema elétrico é adaptado para entregar, além da corrente de funcionamento exigida pela unidade, também a corrente necessária para alimentar aparelhos e equipamentos já em uso.
- Faça as ligações elétricas em conformidade com as leis e regulamentos nacionais.
- A montante da unidade de proporcionar um comutador de pólo único com uma distância mínima de 3,5 mm contactos.

A instalação do dispositivo é dividido em 6 fases distintas, listados abaixo, para ser seguido com atenção e respeitando a ordem.

1. Dispositivo de posicionamento
2. Instalação exaustor de fumos
3. Instalando flue
4. ligações de água
5. Circuito de gás Connection
6. Conexão elétrica

Você deve sempre fazer o aterramento da unidade. Verifique se o cabo de alimentação está em perfeitas condições. Sob nenhuma circunstância deve reparar o cabo, possivelmente danificado, com fita adesiva ou grampos. Se o cabo de alimentação é danificado, tem de ser substituída por agente de serviço ou uma pessoa qualificada, a fim de evitar um perigo.

A instalação incorreta pode causar danos a pessoas e coisas para as quais o fabricante não pode ser responsabilizado.

### 13. POSIZIONAMENTO APPARECCHIO

#### DEVICE POSITIONING

#### POSICIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

#### POSICIONAMENTO DO DISPOSITIVO

L'ubicazione dell'apparecchio va scelta tenendo presente la lunghezza massima consentita per ogni tipo di scarico, collegamento gas ed elettrico. L'apparecchio è stato progettato per avere gli attacchi idrici, elettrici e gas a destra dell'apparecchio e sopra l'uscita fumi: è consigliato posizionare lo scaldabagno in modo tale da agevolare le operazioni di installazione e manutenzione.

Trattandosi di apparecchio di tipo C, il presente apparecchio può essere installato in qualunque tipo di locale, senza alcuna limitazione su condizioni di aerazione e volume del locale.

Fare riferimento agli spazi liberi necessari come nella figura sotto.

La parte frontale e destra dell'apparecchio devono essere facilmente accessibili, al fine di poter agevolare una corretta installazione e manutenzione periodica.

Per evitare possibili infiltrazioni d'acqua durante i temporali, si consiglia una leggera pendenza verso il basso del tubo di scarico ed aspirazione aria.

**IMPORTANTE:** SEGUIRE LE DISPOSIZIONI PREVISTE DALLE NORMATIVE DI INSTALLAZIONE NAZIONALI.

La ubicación del dispositivo debe ser escogido teniendo en cuenta la longitud máxima permitida para cada tipo de descarga, el gas y la conexión eléctrica. El dispositivo ha sido diseñado para tener las conexiones de agua, electricidad y gas a la derecha del aparato y el conducto de humos por encima: se recomienda colocar el calentador de una manera tal como para facilitar las operaciones de instalación y mantenimiento.

Dado que la unidad de tipo C, esta unidad se puede instalar en cualquier tipo de local, sin ninguna limitación en condiciones de aireación y el volumen de la habitación.

Refiérase a las distancias requeridas como en la figura siguiente.

La parte frontal y derecha del aparato deben ser de fácil acceso, con el fin de facilitar la instalación y el mantenimiento periódico.

Para evitar la posible infiltración de agua durante una tormenta eléctrica, se recomienda una ligera pendiente hacia abajo del tubo de desagüe y de aspiración de aire.

**IMPORTANTE:** SIGA LA MEDIDA PARA INSTALAR NORMAS NACIONALES.



The location of the device must be chosen bearing in mind the maximum length allowed for each type of discharge, gas and electrical connection. The device has been designed to have the water connections, electrical and gas to the right of the appliance and the flue above: it is recommended to place the heater in such a way as to facilitate the installation and maintenance operations.

Since the C-type unit, this unit can be installed in any type of local, without any limitation on aeration conditions and volume of the room. Refer to the clearances required as in the figure below.

The front and right of the appliance must be easily accessible, in order to facilitate proper installation and periodic maintenance.

To prevent possible infiltration of water during a thunderstorm, we recommend a slight downward slope of the drain pipe and air suction.

**IMPORTANT:** FOLLOW THE EXTENT TO INSTALL NATIONAL STANDARDS.



A localização do dispositivo deve ser escolhido tendo em conta o comprimento máximo permitido para cada tipo de descarga, de gás e de ligação eléctrica. O dispositivo foi concebido para ter as ligações de água, eléctricos e de gás para a direita do aparelho e do conduto acima: recomenda-se colocar o aquecedor de tal modo como para facilitar as operações de instalação e de manutenção.

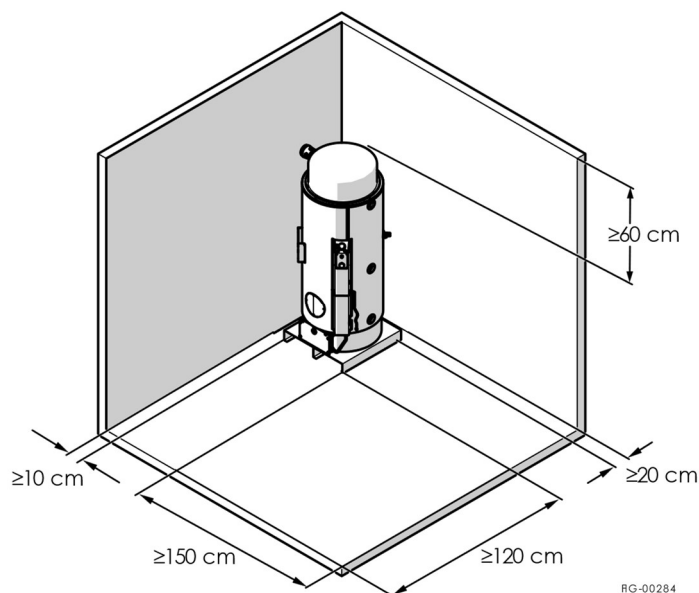
Desde que a unidade do tipo C, esta unidade pode ser instalado em qualquer tipo de local, sem qualquer limitação das condições de aeração e volume da sala.

Refira-se às folgas necessárias como na figura abaixo.

A frente e à direita do aparelho deve ser facilmente acessível, a fim de facilitar a instalação adequada e manutenção periódica.

Para evitar possíveis infiltrações de água durante uma tempestade, recomendamos uma ligeira inclinação para baixo do tubo de drenagem e sucção de ar.

**IMPORTANTE:** SIGA NO LIMITE PARA INSTALAR normas nacionais.





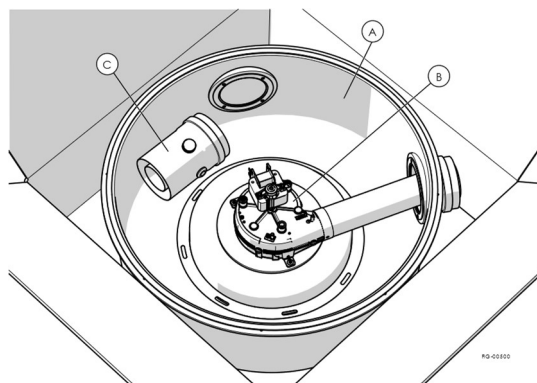
# 14. **INSTALLAZIONE CALOTTA ESTRAZIONE FUMI** **FUME EXTRACTION CAP INSTALLATION** **INSTALACIÓN TAPA EXTRACCIÓN DE HUMOS** **INSTALAÇÃO TAMPA EXTRAÇÃO DE FUMOS**

 La scatola calotta fumi, consegnata a parte, contiene:  
A. Calotta in alluminio verniciata di colore nero  
B. Gruppo ventilatore  
C. Raccordo coassiale Ø 60/100 con prelievo fumi sacchetto viti di fissaggio

 The fume hood box, delivered separately, contains:  
A. Cap in black painted aluminium  
B. Fan group  
C. Coaxial fitting Ø 60/100 with Flue gas bag fixing screws

 El cuadro de la vitrina de humos, entregados por separado, contiene:  
A. Tapa de aluminio pintado negro  
B. Grupo Ventilador  
C. Coaxial Ø apropiado 60/100 con tornillos de fijación la bolsa de gas de combustión

 A caixa da hotte, entregues separadamente, contém:  
A. Tampa de alumínio pintado de preto  
B. Grupo Fan  
C. Montagem coaxial Ø 60/100 com parafusos de fixação do saco de gás de combustão

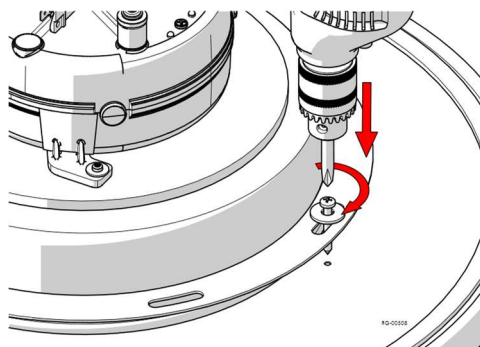


 Posizionare il gruppo ventilatore sull'apparecchio, con l'uscita fumi Ø 60 nella direzione desiderata, e fissare con le viti in dotazione (Figura relativa a modello SX 160)

 Place the fan assembly on the appliance with the flue gas outlet Ø 60 in the desired direction, and fix with the screws supplied (Figure for model SX 160)

 Coloque el conjunto de ventilador en el aparato con las el Ø de salida de gas de combustión 60 en la dirección deseada, y fijar con los tornillos suministrados (Figura para el modelo SX 160)

 Coloque o conjunto do ventilador do aparelho com o Ø saída de gás de combustão 60 na direção desejada e corrigir com os parafusos fornecidos (Figura para o modelo SX 160)

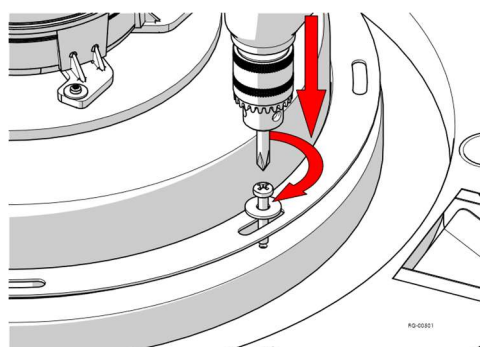


 Posizionare il gruppo ventilatore sull'apparecchio, con l'uscita fumi Ø 60 nella direzione desiderata, e fissare con le viti in dotazione (Figura relativa a tutti gli altri modelli)

 Place the fan assembly on the appliance with the flue gas outlet Ø 60 in the desired direction, and fix with the screws supplied (Figure for all other models)

 Coloque el conjunto de ventilador en el aparato con las el Ø de salida de gas de combustión 60 en la dirección deseada, y fijar con los tornillos suministrados (Figura para todos los otros modelos)

 Coloque o conjunto do ventilador do aparelho com o Ø saída de gás de combustão 60 na direção desejada e corrigir com os parafusos fornecidos (Figura para todos os outros modelos)

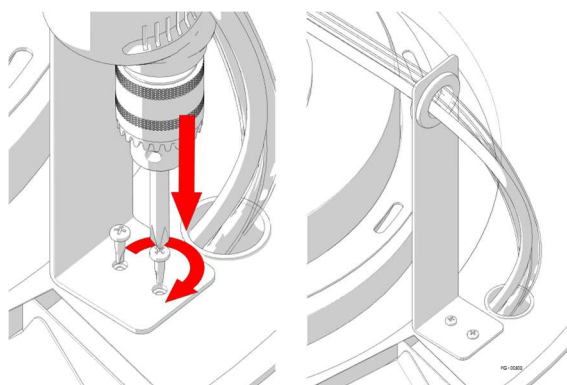


 Fissare la staffa porta cavi in posizione verticale (utilizzare esclusivamente le viti in dotazione)

 Fix the cable holder bracket in the vertical position (Use only the supplied screws)

 Fijar el estribo soporte del cable en la posición vertical (Utilice sólo los tornillos suministrados)

 Fixar o suporte de cabo de suporte na posição vertical (Utilize apenas os parafusos fornecidos)







Collegare i cavi di alimentazione del motore, posizione 2 e 3.  
Collegare il cavo di terra, posizione 1.



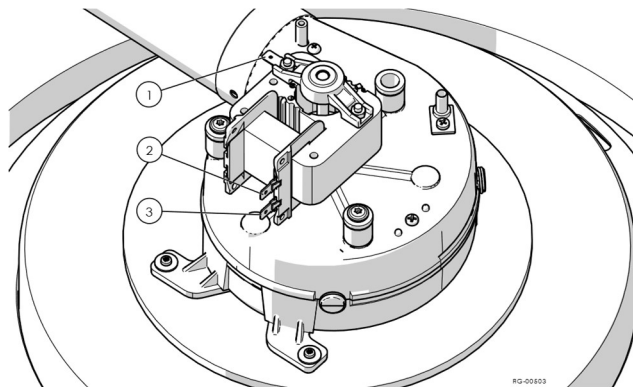
Connect the motor supply cables, position 2 and 3.  
Connect the ground cable, position 1.



Conectar los cables de alimentación del motor, la posición 2 y 3.  
Conectar el cable de tierra, la posición 1.



Ligar os cabos de alimentação do motor, posição dois e três.  
Conectar o cabo de terra, a posição 1.



RG-00503



Collegare i due tubi in gomma alle prese di pressione.  
**IMPORTANTE:**

Tubo in gomma rosa: presa 2 (metallica)

Tubo in gomma colore neutro: presa 1 (plastica)



Connect the two rubber hoses to the pressure taps.  
**IMPORTANT:**

pink rubber hose: socket 2 (metal)

neutral rubber hose: socket 1 (plastic)



Conectar las dos mangueras de goma a las conexiones de presión.

**IMPORTANTE:**

manguera de goma rosa: conexión 2 (metálico)

manguera de goma neutra: conexión 1 (plástico)

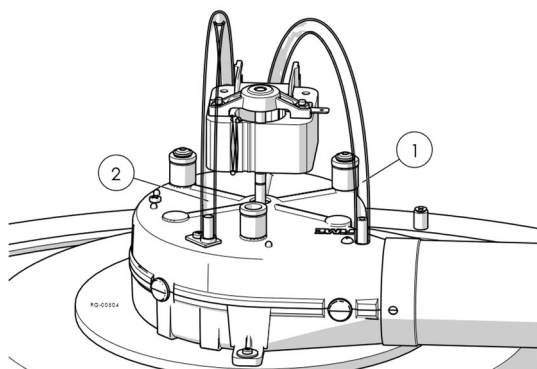


Conecte as duas mangueiras de borracha às conexões de pressão

**IMPORTANTE:**

mangueira de borracha rosa: conexão 2 (metálica)

mangueira de borracha neutra: conexão 1 (plástico)



RG-00504



Posizionare la calotta in alluminio nera sull'apparecchio,  
centrandola tra i 4 distanziali appositamente predisposti



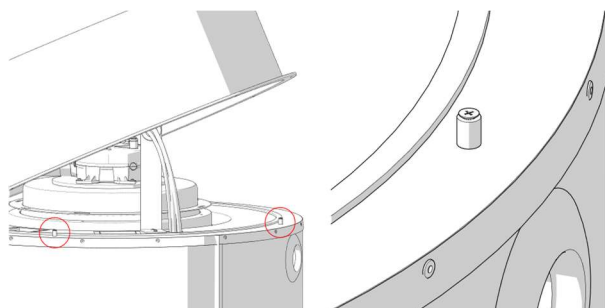
Place the cap on the device in black aluminium,  
centering between 4 spacers specially crafted



Coloque la tapa en el dispositivo en aluminio negro,  
centrado entre los 4 espaciadores especialmente diseñado



Coloque a tampa sobre o dispositivo em alumínio preto,  
centragem entre 4 espaçadores especialmente criado



RG-00505



Fissare la calotta all'apparecchio con le viti in dotazione



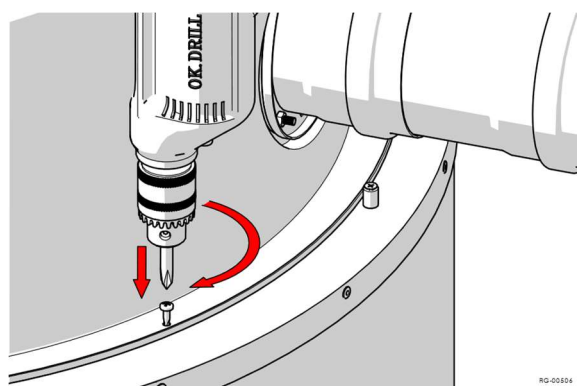
Fix the appliance cap with the screws equipment



Fijar la tapa de aparato con los tornillos equipo



Fixar a tampa do aparelho com os parafusos equipamento



RG-00506

**15. ■ SCARICO FUMI**  
**■ EXHAUST FUMES**  
**■ GASES DE ESCAPE**  
**■ ESCAPE DE FUMOS**

■ L'installazione dei terminali di scarico deve essere conforme alle normative vigenti in materia.

Ad ogni modo si devono rispettare eventuali disposizioni previste da regolamenti comunali, provinciali o settoriali. Non si devono convogliare i gas combusti di più caldaie all'interno dello stesso condotto di scarico fumi: ciascuna caldaia deve avere un proprio condotto di scarico indipendente.

La caldaia è fornita di serie senza kit di scarico. Nella tabella seguente sono esposti i kit disponibili per questo apparecchio. Usare solo i kit originali (da acquistare separatamente a seconda del tipo di scarico che si vuole realizzare) forniti dal costruttore.

■ La instalación de los terminales de escape debe cumplir con la normativa vigente.

En todo caso, deberán respetarse las disposiciones previstas por la normativa municipal, provincial o sectorial. Los gases de combustión de varias calderas no deben transportarse dentro del mismo tubo de escape de gases de combustión: cada caldera debe tener su propio tubo de escape independiente.

La caldera se suministra de serie sin kit de escape. La siguiente tabla muestra los kits disponibles para este aparato. Utilice únicamente los kits originales (que se comprarán por separado según el tipo de escape que desee fabricar) suministrados por el fabricante.

■ The installation of the exhaust terminals must comply with the regulations in force.

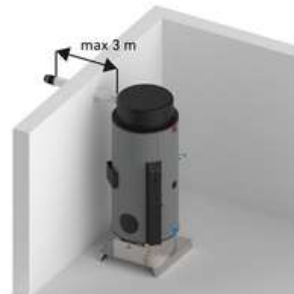
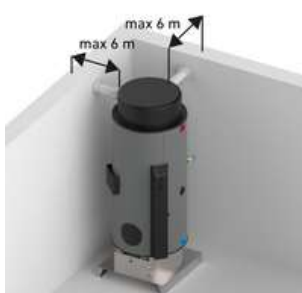
In any case, any provisions foreseen by municipal, provincial or sectorial regulations must be respected. The flue gases of several boilers must not be conveyed inside the same flue gas exhaust pipe: each boiler must have its own independent exhaust pipe.

The boiler is supplied as standard without exhaust kit. The following table shows the kits available for this appliance. Use only the original kits (to be purchased separately depending on the type of exhaust you want to make) supplied by the manufacturer.

■ A instalação dos terminais de escape deve cumprir as normas em vigor.

Em qualquer caso, devem ser respeitadas as disposições previstas em regulamentos municipais, provinciais ou setoriais. Os gases de combustão de várias caldeiras não devem ser transportados no mesmo tubo de escape dos gases de combustão: cada caldeira deve ter o seu próprio tubo de escape independente.

A caldeira é fornecida de série sem kit de escape. A tabela a seguir mostra os kits disponíveis para este aparelho. Use apenas os kits originais (a serem adquiridos separadamente, dependendo do tipo de exaustão que deseja fazer) fornecidos pelo fabricante.

| COD. KIT<br>KIT CODE<br>CÓD. KIT<br>CÓD.KIT | DESCRIZIONE KIT<br>KIT DESCRIPTION<br>DESCRIPCIÓN DEL KIT<br>DESCRIÇÃO DO KIT                                                                                                                                                                                       | MATERIALE<br>MATERIAL<br>MATERIAL<br>MATERIAL                                               | LIMITI<br>LIMITS<br>LIMITES<br>LIMITES                  | APPLICAZIONE<br>APPLICATION<br>SOLICITUD<br>INSCRIÇÃO                                 |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AKIT21</b>                               |  <p>Scarico coassiale orizzontale Ø60 / 100</p> <p>Horizontal coaxial drain Ø60 / 100</p> <p>Escape coaxial horizontal Ø60 / 100</p> <p>Exaustão coaxial horizontal Ø60 / 100</p> | <p>Alluminio bianco</p> <p>White aluminum</p> <p>Aluminio blanco</p> <p>Alumínio branco</p> | <p>C1</p> <p>↔ Min 1m</p> <p>↔ Max 3m</p>               |   |
| <b>AKIT22</b>                               |  <p>Scarico sdoppiato orizzontale Ø80 / 80</p> <p>Split horizontal exhaust Ø80 / 80</p> <p>Escape horizontal partido Ø80 / 80</p> <p>Exaustão horizontal dividido Ø80 / 80</p>   | <p>Alluminio bianco</p> <p>White aluminum</p> <p>Aluminio blanco</p> <p>Alumínio branco</p> | <p>C4, C5, C8</p> <p>↔ Min 1m+1m</p> <p>↔ Max 6m+6m</p> |  |
| <b>AKIT23</b>                               |  <p>Scarico coassiale verticale Ø60 / 100</p> <p>Vertical coaxial discharge Ø60 / 100</p> <p>Escape coaxial vertical Ø60 / 100</p> <p>Exaustão coaxial vertical Ø60 / 100</p>    | <p>Alluminio bianco</p> <p>White aluminum</p> <p>Aluminio blanco</p> <p>Alumínio branco</p> | <p>C3</p> <p>↕ Max 1m</p>                               |  |

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                       |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AKIT24</b> |  <p>Scarico coassiale verticale Ø80 / 125</p> <p>Vertical coaxial exhaust Ø80 / 125</p> <p>Escape coaxial vertical Ø80 / 125</p> <p>Exaustão coaxial vertical Ø80 / 125</p>                   | <p>Acciaio inox</p> <p>Stainless steel</p> <p>Acero inoxidable</p> <p>Aço inoxidável</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>C3</p> <p>↕ Min 1m</p> <p>↕ Max 4m</p> <p>↔ Min 0m</p> <p>↔ Max 1m</p>                                                                                                                                                                                                           |    |
| <b>AKIT25</b> |  <p>Scarico mono parete orizzontale Ø80</p> <p>Horizontal single wall drain Ø80</p> <p>Escape horizontal simple pared Ø80</p> <p>Exaustão horizontal de parede única Ø80</p>                 | <p>Acciaio inox</p> <p>Stainless steel</p> <p>Acero inoxidable</p> <p>Aço inoxidável</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>B5</p> <p>↔ Min 1m</p> <p>↔ Max 6m</p>                                                                                                                                                                                                                                           |    |
| <b>AKIT26</b> |  <p>Scarico doppio parete verticale Ø80 / 130</p> <p>Vertical double wall drain Ø80 / 130</p> <p>Escape vertical doble pared Ø80/130</p> <p>Exaustão de parede dupla vertical Ø80 / 130</p> | <p>Acciaio inox (interno)<br/>Alluminio verniciato nero (esterno)<br/>Isolamento: lana di roccia</p> <p>Stainless steel (inside)<br/>Black painted aluminum (outside)<br/>Insulation: rock wool</p> <p>Acero inoxidable (interior)<br/>Aluminio pintado negro (exterior)<br/>Aislamiento: lana de roca</p> <p>Aço inoxidável (interno)<br/>Alumínio pintado de preto (externo)<br/>Isolamento: lã de rocha</p> | <p>B5</p> <p>↔ Min 1m</p> <p>↔ Max 6m</p> <p>↕ Min 1m<br/>(incluso terminale)<br/>(including terminal)<br/>(incluido el terminal)<br/>(incluindo terminal)</p> <p>↕ Max 5m<br/>(incluso terminale)<br/>(including terminal)<br/>(incluido el terminal)<br/>(incluindo terminal)</p> |  |



Per aumentare la lunghezza di scarico è necessario acquistare le apposite prolunghie proposte nella tabella seguente. L'estensione massima supportata è riportata nella tabella precedente. Ogni curva equivale ad 1 metro della lunghezza complessiva. La scelta del tipo di scarico deve tenere conto delle norme locali e nazionali. Per applicazioni C5: I terminali per l'adduzione dell'aria comburente e per l'evacuazione dei prodotti di combustione non devono essere installati su pareti opposte dell'edificio



To increase the drain length it is necessary to purchase the appropriate extensions proposed in the following table. The maximum supported extension is shown in the previous table. Each curve is equivalent to 1 meter of the total length. The choice of the type of drain must take into account local and national regulations. For C5 applications: Terminals for the supply of oxidizing air and for the evacuation of combustion products must not be installed on opposite walls of the building



Para aumentar la longitud del drenaje es necesario adquirir las extensiones adecuadas que se proponen en la siguiente tabla. La extensión máxima admitida se muestra en la tabla anterior. Cada curva equivale a 1 metro de la longitud total. La elección del tipo de drenaje debe tener en cuenta las normativas locales y nacionales. Para aplicaciones C5: Los terminales de suministro de aire de combustión y de evacuación de productos de combustión no se instalarán en paredes opuestas del edificio

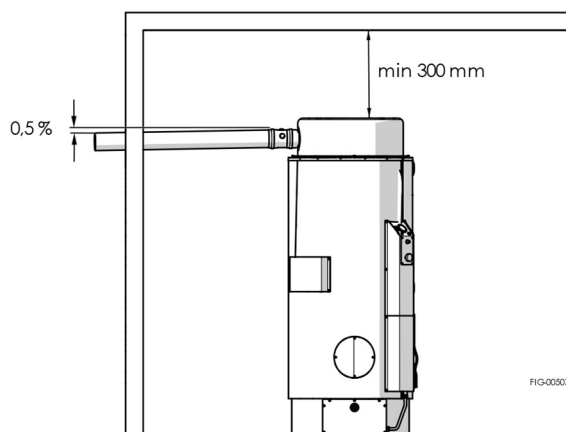


Para aumentar o comprimento do dreno é necessário adquirir as extensões apropriadas propostas na tabela a seguir. A extensão máxima suportada é mostrada na tabela anterior. Cada curva equivale a 1 metro do comprimento total. A escolha do tipo de dreno deve levar em consideração os regulamentos locais e nacionais. Para aplicações C5: Terminais para o fornecimento de ar oxidante e para a evacuação de produtos de combustão não devem ser instalados em paredes opostas do edifício

|  <b>KIT SCARICO FUMI</b>     |  | <b>DESCRIZIONE</b>                                  | <b>CODICE</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------|---------------|
| AKIT21<br><i>Scarico coassiale orizzontale Ø60/100</i>                                                      |  | Prolunga coassiale Ø60/100 L= 500                   | AIPC05        |
|                                                                                                             |  | Prolunga coassiale Ø60/100 L= 1000                  | AIPC10        |
|                                                                                                             |  | Curva coassiale Ø60/100 a 45°                       | AICC45        |
|                                                                                                             |  | Curva coassiale Ø60/100 a 90°                       | AICC90        |
| AKIT22<br><i>Scarico sdoppiato orizzontale Ø80/80</i>                                                       |  | Prolunga Ø80 L= 250                                 | A.I.PR802     |
|                                                                                                             |  | Prolunga Ø80 L= 500                                 | A.I.PR805     |
|                                                                                                             |  | Prolunga Ø80 L= 1000                                | A.I.PR80      |
|                                                                                                             |  | Curva Ø80 a 45°                                     | A.I.CV804     |
|                                                                                                             |  | Curva Ø80 a 90°                                     | A.I.CV809     |
| AKIT24<br><i>Scarico coassiale verticale Ø80/125</i>                                                        |  | Curva coassiale Ø80/125 45°                         | AKIT24-01     |
|                                                                                                             |  | Prolunga coassiale Ø80/125 L=500                    | AKIT24-02     |
|                                                                                                             |  | Prolunga coassiale Ø80/125 L=1000                   | AKIT24-03     |
|                                                                                                             |  | Collare a muro regolabile Ø125 Inox                 | AKIT24-04     |
|                                                                                                             |  | Prolunga coassiale Ø60/100 L= 1000                  | AIPC10        |
| AKIT25<br><i>Scarico mono parete orizzontale Ø80</i>                                                        |  | Prolunga Ø80 L = 500                                | AKIT25-01     |
|                                                                                                             |  | Prolunga Ø80 L = 1000                               | AKIT25-02     |
|                                                                                                             |  | Curva Ø80 a 45°                                     | AKIT25-03     |
|                                                                                                             |  | Curva Ø80 a 90°                                     | AKIT25-04     |
| AKIT26<br><i>Scarico doppia parete verticale Ø80 / 130</i>                                                  |  | Prolunga orizzontale Ø80 L = 500                    | AKIT25-01     |
|                                                                                                             |  | Prolunga orizzontale Ø80 L = 1000                   | AKIT25-02     |
|                                                                                                             |  | Prolunga doppia parete verticale Ø80 / 130 L = 500  | AKIT26-01     |
|                                                                                                             |  | Prolunga doppia parete verticale Ø80 / 130 L = 1000 | AKIT26-02     |
|                                                                                                             |  | Curva doppia parete Ø80 / 130 45°                   | AKIT26-03     |
|                                                                                                             |  | Supporto a muro                                     | AKIT26-04     |
|  <b>EXHAUST FUMES KIT</b> |  | <b>DESCRIPTION</b>                                  | <b>CODE</b>   |
| AKIT21<br><i>Coaxial horizontal drain Ø60 / 100</i>                                                         |  | Coaxial extension Ø60 / 100 L = 500                 | AIPC05        |
|                                                                                                             |  | Coaxial extension Ø60 / 100 L = 1000                | AIPC10        |
|                                                                                                             |  | Coaxial bend Ø60 / 100 at 45 °                      | AICC45        |
|                                                                                                             |  | Coaxial bend Ø60 / 100 at 90 °                      | AICC90        |
| AKIT22<br><i>Split horizontal drain Ø80 / 80</i>                                                            |  | Extension Ø80 L = 250                               | AIPR802       |
|                                                                                                             |  | Extension Ø80 L = 500                               | AIPR805       |
|                                                                                                             |  | Extension Ø80 L = 1000                              | AIPR80        |
|                                                                                                             |  | Curve Ø80 at 45 °                                   | AICV804       |
|                                                                                                             |  | 90 ° bend Ø80                                       | AICV809       |
| AKIT24<br><i>Vertical coaxial drain Ø80 / 125</i>                                                           |  | Coaxial bend Ø80 / 125 45 °                         | AKIT24-01     |
|                                                                                                             |  | Coaxial extension Ø80 / 125 L = 500                 | AKIT24-02     |
|                                                                                                             |  | Coaxial extension Ø80 / 125 L = 1000                | AKIT24-03     |
|                                                                                                             |  | Adjustable wall collar Ø125 Inox                    | AKIT24-04     |
|                                                                                                             |  | Coaxial extension Ø60 / 100 L = 1000                | AIPC10        |
| AKIT25<br><i>Single wall horizontal drain Ø80</i>                                                           |  | Extension Ø80 L = 500                               | AKIT25-01     |
|                                                                                                             |  | Extension Ø80 L = 1000                              | AKIT25-02     |
|                                                                                                             |  | Curve Ø80 at 45 °                                   | AKIT25-03     |
|                                                                                                             |  | 90 ° bend Ø80                                       | AKIT25-04     |
| AKIT26<br><i>Double wall vertical drain Ø80 / 130</i>                                                       |  | Horizontal extension Ø80 L = 500                    | AKIT25-01     |
|                                                                                                             |  | Horizontal extension Ø80 L = 1000                   | AKIT25-02     |
|                                                                                                             |  | Double wall vertical extension Ø80 / 130 L = 500    | AKIT26-01     |
|                                                                                                             |  | Double wall vertical extension Ø80 / 130 L = 1000   | AKIT26-02     |
|                                                                                                             |  | Double wall bend Ø80 / 130 45 °                     | AKIT26-03     |
|                                                                                                             |  | Wall support                                        | AKIT26-04     |

|     | KIT DE ESCAPE DE HUMOS                                    | DESCRIPCIÓN                                          | CÓDIGO    |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------|
|     | AKIT21<br><i>Desagüe horizontal coaxial Ø60 / 100</i>     | Extensión coaxial Ø60 / 100 L = 500                  | AIPC05    |
|                                                                                    |                                                           | Extensión coaxial Ø60 / 100 L = 1000                 | AIPC10    |
|                                                                                    |                                                           | Codo coaxial Ø60 / 100 a 45 °                        | AICC45    |
|                                                                                    |                                                           | Codo coaxial Ø60 / 100 a 90 °                        | AICC90    |
|     | AKIT22<br><i>Desagüe horizontal partido Ø80 / 80</i>      | Extensión Ø80 L = 250                                | AIPR802   |
|                                                                                    |                                                           | Extensión Ø80 L = 500                                | AIPR805   |
|                                                                                    |                                                           | Extensión Ø80 L = 1000                               | AIPR80    |
|                                                                                    |                                                           | Curva Ø80 a 45 °                                     | AICV804   |
|                                                                                    |                                                           | Codo 90 ° Ø80                                        | AICV809   |
|     | AKIT24<br><i>Desagüe coaxial vertical Ø80 / 125</i>       | Codo coaxial Ø80 / 125 45 °                          | AKIT24-01 |
|                                                                                    |                                                           | Extensión coaxial Ø80 / 125 L = 500                  | AKIT24-02 |
|                                                                                    |                                                           | Extensión coaxial Ø80 / 125 L = 1000                 | AKIT24-03 |
|                                                                                    |                                                           | Collar de pared ajustable Ø125 Inox                  | AKIT24-04 |
|                                                                                    |                                                           | Extensión coaxial Ø60 / 100 L = 1000                 | AIPC10    |
|     | AKIT25<br><i>Desagüe horizontal pared simple Ø80</i>      | Extensión Ø80 L = 500                                | AKIT25-01 |
|                                                                                    |                                                           | Extensión Ø80 L = 1000                               | AKIT25-02 |
|                                                                                    |                                                           | Curva Ø80 a 45 °                                     | AKIT25-03 |
|                                                                                    |                                                           | Codo 90 ° Ø80                                        | AKIT25-04 |
|     | AKIT26<br><i>Desagüe vertical doble pared Ø80 / 130</i>   | Extensión horizontal Ø80 L = 500                     | AKIT25-01 |
|                                                                                    |                                                           | Extensión horizontal Ø80 L = 1000                    | AKIT25-02 |
|                                                                                    |                                                           | Prolongación vertical doble pared Ø80 / 130 L = 500  | AKIT26-01 |
|                                                                                    |                                                           | Prolongación vertical doble pared Ø80 / 130 L = 1000 | AKIT26-02 |
|                                                                                    |                                                           | Codo doble pared Ø80 / 130 45 °                      | AKIT26-03 |
|                                                                                    |                                                           | Soporte de pared                                     | AKIT26-04 |
|  | KIT EXAUSTÃO DE FUMOS                                     | DESCRIÇÃO                                            | CÓDIGO    |
|  | AKIT21<br><i>Dreno horizontal coaxial Ø60 / 100</i>       | Extensão coaxial Ø60 / 100 L = 500                   | AIPC05    |
|                                                                                    |                                                           | Extensão coaxial Ø60 / 100 L = 1000                  | AIPC10    |
|                                                                                    |                                                           | Curvatura coaxial Ø60 / 100 a 45 °                   | AICC45    |
|                                                                                    |                                                           | Curva coaxial Ø60 / 100 a 90 °                       | AICC90    |
|  | AKIT22<br><i>Dreno horizontal dividido Ø80 / 80</i>       | Extensão Ø80 L = 250                                 | AIPR802   |
|                                                                                    |                                                           | Extensão Ø80 L = 500                                 | AIPR805   |
|                                                                                    |                                                           | Extensão Ø80 L = 1000                                | AIPR80    |
|                                                                                    |                                                           | Curva Ø80 a 45 °                                     | AICV804   |
|                                                                                    |                                                           | 90 ° curva Ø80                                       | AICV809   |
|  | AKIT24<br><i>Dreno coaxial vertical Ø80 / 125</i>         | Curvatura coaxial Ø80 / 125 45 °                     | AKIT24-01 |
|                                                                                    |                                                           | Extensão coaxial Ø80 / 125 L = 500                   | AKIT24-02 |
|                                                                                    |                                                           | Extensão coaxial Ø80 / 125 L = 1000                  | AKIT24-03 |
|                                                                                    |                                                           | Colar de parede ajustável Ø125 Inox                  | AKIT24-04 |
|                                                                                    |                                                           | Extensão coaxial Ø60 / 100 L = 1000                  | AIPC10    |
|  | AKIT25<br><i>Dreno horizontal de parede única Ø80</i>     | Extensão Ø80 L = 500                                 | AKIT25-01 |
|                                                                                    |                                                           | Extensão Ø80 L = 1000                                | AKIT25-02 |
|                                                                                    |                                                           | Curva Ø80 a 45 °                                     | AKIT25-03 |
|                                                                                    |                                                           | 90 ° curva Ø80                                       | AKIT25-04 |
|  | AKIT26<br><i>Dreno vertical de parede dupla Ø80 / 130</i> | Extensão horizontal Ø80 L = 500                      | AKIT25-01 |
|                                                                                    |                                                           | Extensão horizontal Ø80 L = 1000                     | AKIT25-02 |
|                                                                                    |                                                           | Extensão vertical de parede dupla Ø80 / 130 L = 500  | AKIT26-01 |
|                                                                                    |                                                           | Extensão vertical de parede dupla Ø80 / 130 L = 1000 | AKIT26-02 |
|                                                                                    |                                                           | Curvatura de parede dupla Ø80 / 130 45 °             | AKIT26-03 |
|                                                                                    |                                                           | Suporte de parede                                    | AKIT26-04 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> Assicurarsi di avere sempre garantito la stabilità meccanica del condotto.</p> <p>Il foro, per il passaggio attraverso il muro del tubo di scarico ed aspirazione aria, non deve essere cementato: lo scarico fumi deve essere libero di scorrere attraverso il foro in modo tale da poterlo sfilare successivamente.</p> <p>A tale scopo si possono usare i rosoni copri-muro in dotazione con il kit scarico fumi per coprire lo spazio vuoto del foro.</p> <p><b>IMPORTANTE:</b><br/> <u>Lasciare sopra l'apparecchio uno spazio non inferiore a 30 cm per consentire eventuali interventi di manutenzione alla parte superiore.</u><br/> <u>Per evitare possibili infiltrazioni d'acqua durante i temporali e il ristagno della condensa dei fumi, impostare una leggera pendenza verso il basso del tubo di scarico ed aspirazione aria.</u></p>                      | <p> Make sure you have always guaranteed the mechanical stability of the duct.</p> <p>The hole, for the passage through the wall of the exhaust and air intake pipe, must not be concreted: the flue gas exhaust must be free to slide through the hole so that it can be extracted later.</p> <p>For this purpose, the wall cover rosettes supplied with the flue gas exhaust kit can be used to cover the empty space of the hole.</p> <p><b>IMPORTANT:</b><br/> <u>Leave a space not less than 30 cm above the appliance to allow any maintenance intervention on the upper part.</u><br/> <u>To avoid possible water infiltration during storms, we recommend a slight slope downwards of the air intake and exhaust pipe.</u></p>                                           |
| <p> Asegúrese de tener siempre garantizada la estabilidad mecánica del conducto.</p> <p>El orificio, para el paso a través de la pared del tubo de escape y aspiración de aire, no debe estar hormigonado: el escape de los gases de combustión debe poder deslizarse libremente por el orificio para que pueda ser extraído posteriormente.</p> <p>Para ello, los rosetones de revestimiento de pared suministrados con el kit de evacuación de humos se pueden utilizar para cubrir el espacio vacío del agujero.</p> <p><b>IMPORTANTE:</b><br/> <u>Dejar un espacio no inferior a 30 cm por encima del aparato para permitir cualquier intervención de mantenimiento en la parte superior.</u><br/> <u>Para evitar una posible infiltración de agua durante las tormentas, le recomendamos una ligera pendiente hacia abajo del tubo de admisión y escape de aire.</u></p> | <p> Certifique-se de ter sempre garantido a estabilidade mecânica do duto.</p> <p>O orifício de passagem pela parede do tubo de escape e aspiração de ar não deve ser concretado: o escape dos fumos deve poder deslizar livremente pelo orifício para posterior extração.</p> <p>Para isso, as rosetas de cobertura de parede fornecidas com o kit de exaustão dos gases de combustão podem ser utilizadas para cobrir o espaço vazio do orifício.</p> <p><b>IMPORTANTE:</b><br/> <u>Deixe espaço não menos a 30 cm acima do aparelho para permitir qualquer intervenção de manutenção na parte superior.</u><br/> <u>Para evitar possível infiltração de água durante os torses, recomendamos uma ligeira inclinação para baixo do cano de entrada de ar e de escape.</u></p> |





**DIAFRAMMA**

Per un corretto funzionamento dell'apparecchio è obbligatorio installare sul condotto di aspirazione il diaframma **A** contenuto nel kit di scarico insieme alla guarnizione aggiuntiva **B**.

**DIAFRAGMA**

Para el correcto funcionamiento del aparato es obligatorio instalar la membrana **A** contenida en el kit de escape junto con la junta adicional **B** en el conducto de admisión.

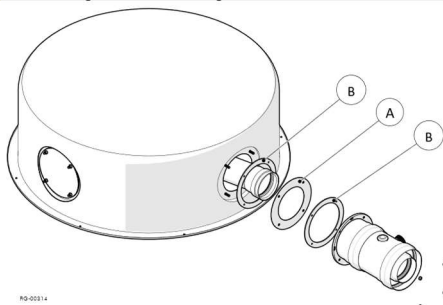
**DIAPHRAGM**

For correct operation of the appliance it is mandatory to install the diaphragm **A** contained in the exhaust kit together with the additional gasket **B** on the intake duct.

**DIAFRAGMA**

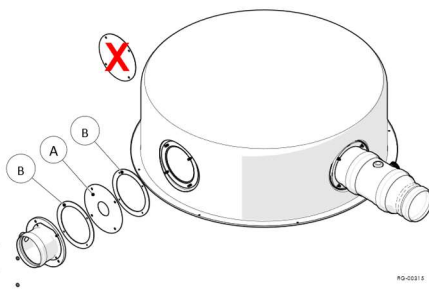
Para o correcto funcionamento do aparelho é obrigatória a instalação da membrana **A** incluída no kit de escape juntamente com a junta adicional **B** na conduta de aspiração.

Montaggio diaframma AKIT21 e AKIT24  
AKIT21 and AKIT24 diaphragm mounting  
Montaje de diafragma AKIT21 y AKIT24  
Montagem de diafragma AKIT21 e AKIT24



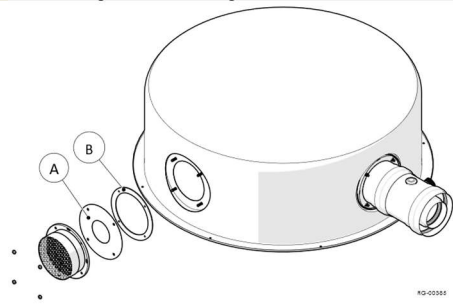
RG-00214

Montaggio diaframma AKIT22  
AKIT22 diaphragm assembly  
Montaje de diafragma AKIT22  
Montagem de diafragma AKIT22



RG-00315

Montaggio diaframma AKIT25, AKIT26  
AKIT25, AKIT26 diaphragm mounting  
Montaje de diafragma AKIT25, AKIT26  
Montagem de diafragma AKIT25, AKIT26



RG-00385



tabella.

In base al modello dell'apparecchio ed alla lunghezza del condotto di aspirazione, installare il diaframma riportato in



According to the model of the appliance and the length of the suction pipe, install the diaphragm shown in the table.



Según el modelo del aparato y la longitud del conducto de aspiración, instale el diafragma que se muestra en la tabla.



De acordo com o modelo do aparelho e o comprimento da conduta de aspiração, instale o diafragma indicado na tabela.

|       | AKIT21 |     |     | AKIT22 |     |     |     |     |     | AKIT24 |                 |                 |                 |                 |
|-------|--------|-----|-----|--------|-----|-----|-----|-----|-----|--------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
|       | 1 m    | 2 m | 3 m | 1 m    | 2 m | 3 m | 4 m | 5 m | 6 m | 1 m V  | 1 m O<br>+1 m V | 1 m O<br>+2 m V | 1 m O<br>+3 m V | 1 m O<br>+4 m V |
| SX160 | Ø84    | Ø86 | -   | Ø40    | Ø42 | Ø44 | Ø44 | Ø44 | no  | Ø82    | Ø82             | Ø82             | Ø82             | Ø84             |
| SX220 | Ø82    | Ø86 | -   | Ø42    | Ø46 | Ø46 | Ø48 | Ø50 | no  | Ø82    | Ø84             | Ø84             | Ø90             | Ø92             |
| SX300 | Ø82    | Ø86 | -   | Ø45    | Ø45 | Ø45 | Ø45 | Ø45 | no  | Ø82    | Ø84             | Ø83             | Ø84             | Ø84             |
| SX400 | -      | -   | -   | Ø48    | Ø48 | Ø52 | Ø56 | Ø56 | no  | no     | no              | no              | no              | no              |
| SX600 | Ø82    | Ø86 | -   | Ø44    | Ø44 | Ø44 | Ø44 | Ø44 | no  | Ø78    | Ø78             | Ø80             | Ø80             | Ø80             |
| SX800 | Ø82    | Ø82 | -   | Ø38    | Ø38 | Ø40 | Ø40 | Ø50 | Ø58 | Ø78    | Ø80             | Ø80             | Ø82             | Ø82             |

|       | AKIT25 |     |     |     |     |     | AKIT26           |                |                |                |                |                |                |
|-------|--------|-----|-----|-----|-----|-----|------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
|       | 1 m    | 2 m | 3 m | 4 m | 5 m | 6 m | +1,5m O<br>+5m V | +3m O<br>+5m V | +6m O<br>+1m V | +6m O<br>+2m V | +6m O<br>+3m V | +6m O<br>+4m V | +6m O<br>+5m V |
| SX160 | Ø44    | Ø44 | Ø46 | Ø44 | Ø44 | Ø48 | Ø48              | Ø48            | Ø48            | Ø48            | Ø48            | Ø48            | Ø48            |
| SX220 | Ø46    | Ø46 | Ø48 | Ø48 | Ø48 | Ø48 | Ø48              | Ø48            | Ø52            | Ø52            | Ø52            | Ø52            | Ø52            |
| SX300 | Ø48    | Ø48 | Ø50 | Ø50 | Ø50 | Ø50 | Ø50              | Ø52            | Ø52            | Ø52            | Ø52            | Ø52            | Ø52            |
| SX400 | Ø50    | Ø50 | Ø50 | Ø52 | Ø52 | Ø54 | Ø54              | Ø54            | Ø54            | Ø54            | Ø54            | Ø54            | Ø54            |
| SX600 | Ø42    | Ø42 | Ø42 | Ø44 | Ø44 | Ø44 | Ø44              | Ø44            | Ø44            | Ø44            | Ø44            | Ø44            | Ø44            |
| SX800 | Ø38    | Ø38 | Ø40 | Ø42 | Ø42 | Ø44 | Ø44              | Ø44            | Ø44            | Ø44            | Ø44            | Ø44            | Ø44            |

**IMPORTANTE:**

Durante l'installazione del kit AKIT24, AKIT25, AKIT26 occorre collegare l'apposita connessione di scarico condensa ad uno scarico delle acque chiare.

**IMPORTANT:**

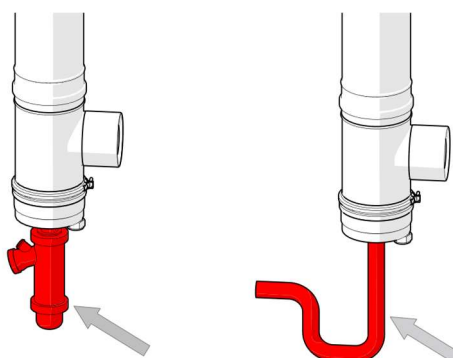
During the installation of the kit AKIT24, AKIT25, AKIT26, the special condensate drain connection must be connected to a clear water drain.

**IMPORTANTE:**

Durante la instalación del kit AKIT24, AKIT25, AKIT26, la conexión especial de drenaje de condensado debe conectarse a un drenaje de agua claro.

**IMPORTANTE:**

Durante a instalação do kit AKIT24, AKIT25, AKIT26, a conexão especial do dreno de condensado deve estar conectada a um dreno de água limpa.

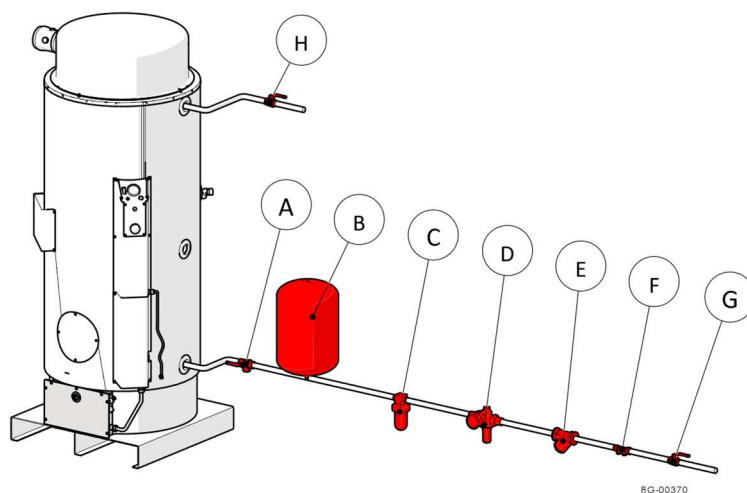


RG-00382

|                                                                                  |                                                                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Ad operazione terminata eseguire un controllo accurato di tutte le tenute dei condotti per l'evacuazione dei prodotti della combustione e dell'aspirazione aria. |   | At the end of the operation, carefully check all the seals of the ducts for the evacuation of the combustion products and the air intake.          |
|  | Al final de la operación realizar un control minucioso de todas las juntas de los conductos para la evacuación de los productos de combustión y la toma de aire. |  | No final da operação faça uma verificação precisa de todas as vedações das condutas para a evacuação dos produtos de combustão e da entrada de ar. |

## 16. COLLEGAMENTI IDRAULICI HYDRAULIC CONNECTIONS CONEXIONES HIDRAULICAS CONEXÕES HIDRÁULICAS

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | L'allacciamento alla rete dell'acqua va realizzato con tubo da G 3/4" per il modello SX160 o G 1-1/4" per il resto dei modelli. L'entrata dell'acqua fredda è identificata dall'anello azzurro, mentre l'uscita dell'acqua calda è identificata dall'anello rosso). |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | The connection to the water mains must be made with a G 3/4" pipe for the SX160 model or G 1-1 / 4" for the rest of the models. The cold water inlet is identified by the blue ring, while the hot water outlet is identified by the red ring).    |
| <b>COMPONENTI IDRAULICI DA INSTALLARE OBBLIGATORIAMENTE (NON INCLUSI)</b><br>A. Rubinetto di scarico a T<br>B. Vaso d'espansione di capacità non inferiore al 5% del contenuto dell'apparecchio<br>C. Trattamento chimico: <25°F dosatore di polifosfati o addolcitore, ≥25°F addolcitore<br>D. Riduttore di pressione (per acqua in ingresso con pressione ≥ 600 kPa)<br>E. Filtro per eliminare le impurità dell'acqua<br>F. Valvola di ritegno<br>G. Valvola di intercettazione<br>H. Valvola di intercettazione |                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>HYDRAULIC COMPONENTS TO BE MANDATORY INSTALLED (NOT INCLUDED)</b><br>A. T-shaped drain valve<br>B. Expansion vessel with a capacity of not less than 5% of the contents of the appliance<br>C. Chemical treatment: <25 ° F polyphosphate dispenser or softener, ≥25 ° F softener<br>D. Pressure reducer (for inlet water with pressure ≥ 600 kPa)<br>E. Filter to eliminate water impurities<br>F. Check valve<br>G. Shut-off valve<br>H. Shut-off valve                                           |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | La conexión a la red de agua se debe hacer con tubería G 3/4" para el modelo SX160 o G 1-1 / 4" para el resto de modelos. La entrada de agua fría se identifica con el anillo azul, mientras que la salida de agua se identifica con el anillo rojo).               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A ligação à rede de água deve ser feita com tubo G 3/4" para o modelo SX160 ou G 1-1 / 4" para os restantes modelos. A entrada de água fria é identificada pelo anel azul, enquanto que a quente saída de água é identificada pelo anel vermelho). |
| <b>COMPONENTES HIDRÁULICOS QUE SE DEBEN INSTALAR OBLIGATORIAMENTE (NO INCLUIDOS)</b><br>A. Grifo de drenaje en forma de T<br>B. Vaso de expansión con una capacidad no inferior al 5% del contenido del aparato<br>C. Tratamiento químico: dispensador de polifosfato o suavizante <25 ° F, Suavizante ≥25 ° F<br>D. Reductor de presión (para agua de entrada con presión ≥ 600 kPa)<br>E. Filtro para eliminar las impurezas del agua<br>F. Válvula de retención<br>G. Válvula de cierre<br>H. Válvula de cierre  |                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>COMPONENTES HIDRÁULICOS DEVEM SER INSTALADOS OBRIGATÓRIOS (NÃO INCLUIDOS)</b><br>A. Torneira de drenagem em forma de T<br>B. Vaso de expansão com capacidade não inferior a 5% do conteúdo do aparelho<br>C. Tratamento químico: dispensador ou amaciante de polifosfato <25 ° F, ≥ 25 ° F amaciante<br>D. Redutor de pressão (para água de entrada com pressão ≥ 600 kPa)<br>E. Filtro para eliminar as impurezas da água<br>F. Válvula de retenção<br>G. Válvula de corte<br>H. Válvula de corte |                                                                                                                                                                                                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>Rispettare i seguenti parametri dell'acqua, come previsto dal D. LGS. 2 febbraio 2001, n.31 (attuazione della direttiva 98/83/CE relativa alla qualità delle acque destinate al consumo umano):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Durezza totale: compresa tra i 10°F ed i 25°F.</li> <li>2. PH: compreso tra 6 e 8</li> <li>3. Cloruri: max 200 mg/l</li> <li>4. Conducibilità: max. 2500 µS/cm</li> </ol> <p><b>VALVOLA DI SICUREZZA</b></p> <p>Essa scarica l'acqua del serbatoio in presenza di una pressione interna superiore ai 6,5±0,5bar. La valvola è sigillata dal produttore e ne è vietata la manomissione: in caso di manomissione la garanzia dell'apparecchio non verrà riconosciuta. Nel caso la valvola entri in funzione rilasciando acqua, sarà necessario ridurre la pressione d'ingresso acqua nell'apparecchio</p> |  <p>Respect the following water parameters, as required by Legislative Decree. 31 of February 2, 2001 (implementation of Directive 98/83 / EC relating to the quality of water intended for human consumption):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Total hardness: between 10 ° F and 25 ° F.</li> <li>2. PH: between 6 and 8</li> <li>3. Chlorides: max 200 mg / l</li> <li>4. Conductivity: max. 2500 µS / cm</li> </ol> <p><b>SAFETY VALVE</b></p> <p>It drains the water from the tank in the presence of an internal pressure higher than 6.5 ± 0.5bar. The valve is sealed by the manufacturer and tampering is prohibited: in case of tampering, the appliance warranty will not be recognized. If the valve starts operating releasing water, it will be necessary to reduce the water inlet pressure in the appliance</p> |
|  <p>Respete los siguientes parámetros de agua, según lo exige el Decreto Legislativo. 31 de febrero de 2001 (aplicación de la Directiva 98/83 / CE relativa a la calidad del agua destinada al consumo humano):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dureza total: entre 10 ° F y 25 ° F.</li> <li>2. PH: entre 6 y 8</li> <li>3. Cloruros: máximo 200 mg / l</li> <li>4. Conductividad: máx. 2500 µS / cm</li> </ol> <p><b>VÁLVULA DE SEGURIDAD</b></p> <p>Drena el agua del depósito en presencia de una presión interna superior a 6,5 ± 0,5 bar. La válvula está sellada por el fabricante y la manipulación está prohibida: en caso de manipulación, no se reconocerá la garantía del aparato. Si la válvula comienza a funcionar liberando agua, será necesario reducir la presión de entrada de agua en el aparato</p>                   |  <p>Respeite os seguintes parâmetros da água, conforme exigido pelo Decreto Legislativo. 31 de fevereiro de 2001 (implementação da Diretiva 98/83 / CE relativa à qualidade da água destinada ao consumo humano):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dureza total: entre 10 ° F e 25 ° F.</li> <li>2. PH: entre 6 e 8</li> <li>3. Cloretos: máx. 200 mg / l</li> <li>4. Condutividade: máx. 2500 µS / cm</li> </ol> <p><b>VÁLVULA DE SEGURANÇA</b></p> <p>Ele drena a água do tanque na presença de uma pressão interna superior a 6,5 ± 0,5 bar. A válvula é lacrada pelo fabricante e a violação é proibida: em caso de violação, a garantia do aparelho não será reconhecida. Caso a válvula comece a funcionar liberando água, será necessário reduzir a pressão de entrada de água no aparelho</p>                           |

## 17. COLLEGAMENTO LINEA ADDUZIONE GAS

 **GAS SUPPLY LINE CONNECTION**

 **CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE SUMINISTRO DE GAS**

 **CONEXÃO LINHA DE ABASTECIMENTO DE GÁS**

 Collegare la linea di alimentazione gas all'attacco filettato, presente sull'apparecchio, per mezzo di un raccordo rigido smontabile: il tubo deve uscire attraverso l'asola dell'apparecchio. La connessione dell'attacco gas è da G 1/2": si raccomanda di montare lungo la tubazione, in prossimità del generatore ed in posizione facilmente accessibile, un rubinetto d'intercettazione gas manuale.

Vedere nella figura sotto, l'attacco del gas e l'asola di passaggio tubo.

Verificare la tenuta della tubazione gas ed assicurarsi che essa sia stata eseguita in conformità con le normative vigenti sugli impianti a gas (vedi NORME LOCALI, DI SICUREZZA ED INSTALLAZIONE).

 Conectar la línea de suministro de gas de la rosca, presente en el aparato, por medio de un conector rígido extraíble: el tubo debe salir a través de la ranura del aparato. La conexión de gas ataque es G 1/2 ": se recomienda para montar a lo largo de la tubería, en las proximidades del generador y en un lugar fácilmente accesible, un manual de gas grifo de intercepción.

Ver en la figura siguiente, el ataque con gas y la ranura del tubo de paso.

Compruebe la estanqueidad de la tubería de gas y asegúrese de que se ha realizado de acuerdo con la normativa sobre el sistema de gas (véase REGULACIONES LOCALES, Y INSTALACIÓN DE SEGURIDAD).



Connect the gas supply line of the thread, present on the appliance, by means of a removable rigid connector: the pipe must exit through the slot of the appliance. The attack gas connection is G 1/2 ": it is recommended to mount along the pipe, in the vicinity of the generator and in an easily accessible location, a faucet interception manual gas.

See in the figure below, the gas attack and the slot of the tube passage.

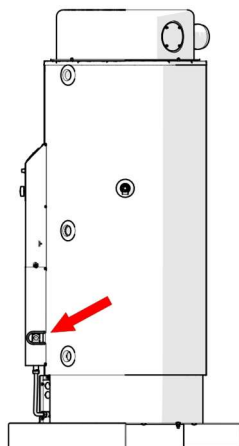
Check the tightness of the gas pipe and make sure that it has been performed in accordance with regulations on gas system (see LOCAL REGULATIONS, AND INSTALLATION OF SAFETY).



Conectar a linha de fornecimento de gás da rosca, presente no aparelho, por meio de um conector rígido removível: o tubo deve sair através da ranhura do aparelho. A ligação do gás ataque é G 1/2 ": é recomendado para montar ao longo da tubulação, nas proximidades do gerador e em uma localização facilmente acessível, um gás manual de torneira de intercepção.

Veja na figura abaixo, o ataque com gás. e a ranhura de passagem do tubo.

Verifique o aperto do tubo de gás e certifique-se que ele tenha sido realizada de acordo com os regulamentos no sistema de gás (ver REGULAMENTOS LOCAIS, E INSTALAÇÃO DE SEGURANÇA).



RG-00285

## 18. COLLEGAMENTI ELETTRICI

 **ELECTRICAL CONNECTIONS**

 **CONEXIONES ELÉCTRICAS**

 **CONEXÕES ELÉTRICAS**

 L'apparecchio viene venduto senza spina elettrica: occorre montarla alla prima installazione.

Collegare elettricamente ad una rete di alimentazione a 230V-50Hz, monofase, e ad una efficace messa a terra. È necessario eseguire un collegamento di tipo polarizzato. Il cavo dell'apparecchio è composto da tre cavi di colori distinti (osservare la tabella sotto per individuare la corretta polarizzazione).

Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio avendo cura di rispettare le norme elettriche del paese nel quale l'apparecchio viene installato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore, o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio. Per l'eventuale arresto dell'apparecchio, nella rete di alimentazione dello stesso è necessario prevedere un dispositivo di disconnessione (non in dotazione) con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni dettate dalla categoria di sovratensione III.



The machine is sold without mains plug: CPU must be mounted to the first installation.

Connect electrically to a power network at 230V-50Hz, single phase, and to an effective grounding. It needs to perform a polarized connection. The appliance cable is composed of three distinct colors cables (refer to the table below to identify the correct polarization).

Connect the power cord of the appliance, taking care to comply with the electrical standards of the country in which the appliance is installed. If the power cord is damaged, it must be replaced by a technical service center authorized by the manufacturer, or by a similarly qualified person in order to avoid a hazard. For the eventual stopping of the appliance, in the feeding of the same network is necessary to provide a disconnect device (not supplied) with an opening distance of the contacts that allows complete disconnection in the conditions dictated by the overvoltage category III

LINE AND NEUTRAL PLUG TO BE THE SAME AS LINE AND NEUTRAL THE ELECTRICAL OUTLET.

**LINEA E NEUTRO DEL CAVI DI ALIMENTAZIONE DEVONO COINCIDERE CON LINEA E NEUTRO DELLA PRESA ELETTRICA.**



La máquina se vende sin enchufe de red: CPU debe ser montado en la primera instalación.

Conectar eléctricamente a una red de alimentación a 230V-50Hz, monofásica, y a una toma de tierra eficaz. È necesita realizar una conexión polarizada. El cable de aparato se compone de tres cables de colores distintos (consulte la tabla a continuación para identificar la polarización correcta).

Conectar el cable de alimentación del aparato, teniendo cuidado de cumplir con las normas eléctricas del país en el que está instalado el aparato. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un centro de servicio técnico autorizado por el fabricante o por una persona cualificada con el fin de evitar un peligro. Para la eventual parada del aparato, en la alimentación de la misma red es necesario proporcionar un dispositivo de desconexión (no incluido) con una distancia de apertura de los contactos que permite la desconexión completa en las condiciones dictadas por la categoría de sobretensión III.

Y EL CONECTOR MACHO NEUTRAL A SER EL MISMO Y NEUTRO LA TOMA DE CORRIENTE.



A máquina é vendida sem ficha de rede: CPU deve ser montado para a primeira instalação.

Ligar electricamente a uma rede de energia a 230 V-50Hz, fase única, e para uma ligação à terra eficaz. È necessário realizar uma ligação polarizada. O cabo de aparelho é composto de três cabos de cores distintas (consulte a tabela abaixo para identificar a polarização correcta).

Conecte o cabo de alimentação do aparelho, tendo o cuidado de respeitar as normas elétricas do país em que o aparelho está instalado. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um centro de assistência técnica autorizada pelo fabricante ou por uma pessoa qualificada, a fim de evitar um perigo. Para a eventual paragem do aparelho, na alimentação da mesma rede é necessário proporcionar um dispositivo de desconexão (não fornecido) com uma distância de abertura dos contactos que permite o corte total nas condições ditadas pela categoria III

LINHA E PLUG neutro para ser o mesmo que LINHA E NEUTRO A TOMADA ELÉTRICA.

| TERRA<br>GROUND WIRE<br>TIERRA<br>TERRA                                           | NEUTRO<br>NEUTRAL<br>NEUTRAL<br>NEUTRO                                            | LINEA<br>PHASE<br>LINEA<br>LINHA                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
| verde-giallo<br>green yellow<br>verde-amarillo<br>verde-amarela                   | blu<br>blue<br>azul<br>azul                                                       | marrone<br>brown<br>marrón<br>marrom                                                |



Montare in prossimità dell'apparecchio un interruttore onnipolare per l'eventuale arresto generale dell'apparecchio. Tale dispositivo di disconnessione deve essere incorporato nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione. Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio, avendo cura di rispettare le norme elettriche del paese nel quale l'apparecchio viene installato. In caso di sostituzione del cavo elettrico di alimentazione, utilizzare esclusivamente un cavo con le medesime caratteristiche (cavo H05 VV-F - 3x0,75).

Attenzione: l'apparecchio è privo di protezione contro gli effetti causati dai fulmini. Prima di accedere a qualsiasi parte elettrica dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore bipolare.

L'INSTALLAZIONE È TERMINATA, L'APPARECCHIO È PRONTO PER ESSERE ACCESO E REGOLATO.



Assemble the apparatus in the vicinity of an isolating switch for the eventual general stopping of the appliance. This disconnect device must be incorporated in the supply system in accordance with installation rules. Connect the power cord of the appliance, taking care to comply with the electrical standards of the country in which the appliance is installed. In case of replacement of the electric power cable, use only a cable with the same characteristics (cable H05 VV-F - 3x0.75).

Warning: The device has no protection against the effects caused by lightning. Before accessing any electrical part of the appliance, remove the power supply using the bipolar switch.

INSTALLATION IS COMPLETED, THE UNIT IS READY TO BE LIT AND REGULATED.



Montar el aparato en la proximidad de un interruptor de aislamiento para la interrupción general eventual del aparato. Este dispositivo de desconexión debe ser incorporado en el sistema de suministro de acuerdo con reglas de instalación. Conectar el cable de alimentación del aparato, teniendo cuidado de cumplir con las normas eléctricas del país en el que está instalado el aparato. En caso de sustitución del cable de alimentación eléctrica, utilice únicamente un cable con las mismas características (cable H05 VV-F - 3x0,75).

Advertencia: El dispositivo no tiene ninguna protección contra los efectos causados por un rayo. Antes de acceder a cualquier parte eléctrica del aparato, retire la fuente de alimentación mediante el interruptor bipolar.

LA INSTALACIÓN ESTÁ COMPLETADA, EL APARATO ESTÁ LISTO PARA ENCENDERLO Y AJUSTARLO.



Montar o aparelho na vizinhança de um interruptor de isolamento para a eventual paragem geral do aparelho. Este dispositivo de desconexão deve ser incorporado no sistema de abastecimento de acordo com regras de instalação. Conecte o cabo de alimentação do aparelho, tendo o cuidado de respeitar as normas elétricas do país em que o aparelho está instalado. No caso de substituição do cabo de energia eléctrica, utilizar apenas um cabo com as mesmas características (cabo H05 VV-F - 3x0.75).

Aviso: O dispositivo não tem proteção contra os efeitos causados por um raio. Antes de acessar qualquer parte eléctrica do aparelho, remova a fonte de alimentação através do interruptor bipolar.

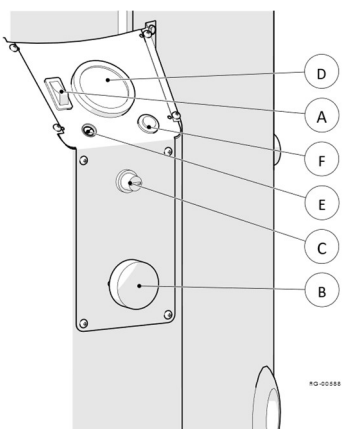
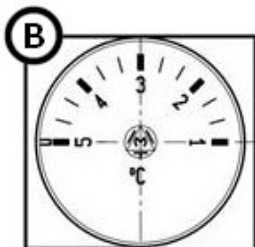
A INSTALAÇÃO ESTÁ CONCLUÍDA, O APARELHO ESTÁ PRONTO PARA SER LIGADO E AJUSTADO.

## 19. ACCENSIONE E REGOLAZIONE TEMPERATURA

IGNITION AND TEMPERATURE CONTROL

ENCENDIDO Y CONTROL DE TEMPERATURA

IGNIÇÃO E CONTROLE DE TEMPERATURA

|                                                                                  |          |                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>A</b> | Interruttore<br>Switch<br>Interruptor<br>Interruptor                                                                                                                                                      |  | <ol style="list-style-type: none"><li>1. 44°</li><li>2. 50°</li><li>3. 58°</li><li>4. 62°</li><li>5. 68°</li></ol> |
|                                                                                  | <b>B</b> | Termostato di regolazione<br>Control thermostat<br>Termostato de control<br>Termostato controle                                                                                                           |                                                                                     |                                                                                                                    |
|                                                                                  | <b>C</b> | Termostato limitatore di sicurezza (riarmo manuale)<br>Thermostat safety limiter (manual reset)<br>Termostato limitador de seguridad (rearme manual)<br>Termostato limitador de segurança (rearme manual) |                                                                                     |                                                                                                                    |
|                                                                                  | <b>D</b> | Termometro<br>Thermometer<br>Termómetro<br>Termómetro                                                                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                    |
|                                                                                  | <b>E</b> | Spia luminosa verde di funzionamento<br>Bright green light operation<br>Brillante operación de luz verde<br>Luz verde brilhante de operação                                                               |                                                                                     |                                                                                                                    |
|                                                                                  | <b>F</b> | Pulsante luminoso di sblocco<br>Reset button<br>Botón de reinicio<br>Botão de reset                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                                                    |

### ACCENSIONE E REGOLAZIONE TERMOSTATO

1. Premere l'interruttore A sulla posizione "I"
2. Portare l'indice del termostato di regolazione B sul valore di temperatura dell'acqua desiderata
3. Verificare che il pulsante luminoso rosso di blocco F sia spento. Se invece è acceso significa che l'apparecchiatura di controllo si trova in stato di "blocco". In questo caso premere a fondo il pulsante stesso per sbloccare l'apparecchiatura di controllo. La spia luminosa del pulsante si spegne
4. Dopo l'accensione del bruciatore, segnalata dall'accensione della spia luminosa verde E, inizia la fase di riscaldamento dell'acqua. Il bruciatore funzionerà fino al raggiungimento della temperatura dell'acqua impostata sul termostato di regolazione.

Da questo momento inizia il ciclo di accensione del generatore. La depressione esercitata dal funzionamento del ventilatore di estrazione fumi (in condizioni di corretto stato del circuito di combustione) fa chiudere i contatti del pressostato differenziale, e la centralina dà inizio alla fase di pre-ventilazione nella camera di combustione (durata della pre-ventilazione: 30 s). Al termine della fase di pre-ventilazione vengono comandati contemporaneamente l'apertura della valvola gas e l'azione di scintilla dell'elettrodo per l'accensione del bruciatore. Al momento dell'accensione del bruciatore la fiamma deve essere rilevata dall'apposita sonda a ionizzazione entro il tempo di sicurezza (10 s), altrimenti l'apparecchiatura di controllo va in stato di blocco. Ciò è segnalato dall'accensione della spia luminosa rossa del pulsante. Questo può succedere facilmente in un impianto nuovo, dove può essere ancora presente aria nella tubazione del gas. In tal caso attendere circa un minuto, sbloccare l'apparecchiatura premendo il pulsante luminoso e ricomincerà un nuovo ciclo. Ripetere l'operazione fino a quando l'aria residua non sarà spurgata e l'accensione è regolare.

### SPEGNIMENTO

Per spegnere il generatore per un breve periodo ruotare la manopola del termostato di regolazione sul valore minimo e premere l'interruttore in posizione "0".

Per spegnere il generatore per un lungo periodo:

1. Ruotare la manopola del termostato sul valore minimo
2. Premere l'interruttore in posizione "0"
3. Togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio dall'interruttore generale
4. Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas
5. Nel caso si preveda di lasciare l'apparecchio inutilizzato per un lungo periodo in un ambiente non riscaldato e con possibilità di gelo, è consigliabile svuotarlo completamente



### POWER AND CONTROL THERMOSTAT

1. Press the switch in position "I"
2. Turn the thermostat setting index B on the desired water temperature value
3. Check that the red light button F lock is turned off. If it is on, this means that the control apparatus is located in a state of "block". In this case push the same button to unlock the control apparatus. The button's light goes out
4. After the ignition of the burner, indicated by the green light And, it starts the step of heating water. The burner will operate until the water temperature set on the thermostat

From that moment on the generator power cycle. The depression exerted by the operation of the fume extraction fan (under proper conditions the state of the combustion circuit) ago closes the differential pressure switch contacts, and the control unit starts the pre ventilation in the combustion chamber (the pre ventilation duration: 30 sec.). At the end of the pre-ventilation phase they are controlled at the same time the opening of the gas valve and the action of the electrode for the spark ignition of the burner. When the power of the burner flame must be detected from the special ionization probe within the safety time (10 sec), otherwise the control apparatus goes into a locked state. This is reported dell ' switching on of the red light of the button. This can easily happen in a new plant, where it can still be present air in the gas pipe. In this case, wait about a minute, unlock the device by pressing the illuminated button and start again a new cycle. Repeat until the residual air has been purged and the ignition is regular.

### SHUTDOWN

To turn off the generator for a short period to rotate the control thermostat knob on the minimum value and press the switch to position "0".

To turn off the generator for a long time:

1. turn the thermostat knob on the minimum value
2. press the switch to position "0"
3. disconnect the electrical supply to the appliance at the main switch
4. close the gas shut-off valve
5. If it is expected to leave the unit unused for a long period in an environment not heated and with the possibility of frost, it is advisable to empty it completely

In case of start-up after a long period of inactivity it is necessary to provide a suitable treatment plant in order to reduce the risk of contamination by Legionella pneumophila.



Nel caso di messa in funzione dopo un lungo periodo di inutilizzo è necessario provvedere ad un opportuno trattamento dell'impianto allo scopo di ridurre il rischio di contaminazione da Legionella pneumophila.



## POTENCIA Y CONTROL DEL TERMOSTATO

1. Pulse el interruptor en la posición "I"
2. Girar el índice de ajuste del termostato B en el valor de la temperatura deseada del agua
3. Compruebe que el botón de la luz roja F bloqueo está desactivado. Si está en, esto significa que el aparato de control se encuentra en un estado de "bloqueo". En este caso empujar el mismo botón para desbloquear el aparato de control. La luz del botón se apaga
4. Tras el encendido del quemador, indicado por la luz verde y, se inicia la fase de calentamiento de agua. El quemador funcionará hasta que la temperatura del agua establecido en el termostato.

A partir de ese momento el ciclo de potencia del generador. La depresión ejercida por el funcionamiento del ventilador de extracción de humos (en condiciones adecuadas el estado del circuito de combustión) hace cierra los contactos del interruptor de presión diferencial, y la unidad de control inicia la ventilación pre en la cámara de combustión (la duración de ventilación pre: 30 seg.). Al final de la fase de pre-ventilación que se controlan al mismo tiempo la apertura de la válvula de gas y la acción del electrodo para el encendido por chispa del quemador. Cuando la potencia del quemador de la llama debe ser detectada por la sonda de ionización especial dentro del tiempo de seguridad (10 seg), de lo contrario el aparato de control entra en un estado bloqueado. Este Dell está informado ' el encendido de la luz roja del botón. Esto puede suceder fácilmente en una nueva planta, donde aún puede estar presente aire en la tubería de gas. En este caso, espere un minuto, desbloquear el dispositivo pulsando el botón iluminado y volver a empezar un nuevo ciclo. Repetir hasta que el aire residual que se haya purgado y el encendido es regular.

### APAGADO

Para desactivar el generador durante un corto período para hacer girar el mando del termostato de control en el valor mínimo y pulse el interruptor a la posición "0".

Para apagar el generador durante mucho tiempo:

1. Gire el mando del termostato en el valor mínimo
2. Pulse el interruptor en la posición "0"
3. Desconecte el suministro eléctrico al aparato con el interruptor principal
4. Cerrar el gas válvula de cierre
5. Si se espera que deje la unidad sin utilizar durante un largo período en un entorno no climatizada y con la posibilidad de heladas, es aconsejable vaciar por completo

En caso de puesta en marcha después de un largo período de inactividad, es necesario proporcionar una planta de tratamiento adecuado a fin de reducir el riesgo de contaminación por Legionella pneumophila.



## POTÊNCIA E CONTROLE TERMOSTATO

1. Pressione o interruptor na posição "I"
2. Ligue o índice de regulação do termostato B sobre o valor da temperatura da água pretendida
3. Verifique se o botão de luz vermelha F bloqueio está desligado. Se estiver ligado, isto significa que o aparelho de controle está localizado em um estado de "bloqueio". Neste caso empurrar o mesmo botão para desbloquear o aparelho de controle. luz do botão se apaga
4. Após a ignição do queimador, indicado pela luz verde E, começa a etapa de aquecimento de água. O queimador vai operar até que a temperatura de água regulado no termostato.

A partir desse momento o ciclo de potência do gerador. A depressão exercida pelo funcionamento do ventilador de extracção de fumos (sob condições apropriadas o estado do circuito de combustão) atrás fecha os contactos do interruptor de pressão diferencial, e a unidade de controlo começa a ventilação pré na câmara de combustão (a duração da ventilação pré: 30 seg.). No final da fase de pré-ventilação que são controlados, ao mesmo tempo da abertura da válvula de gás e a acção do eléctrodo para a ignição do queimador. Quando a potência do queimador a chama deve ser detectada a partir da sonda de ionização especial dentro do tempo de segurança (10 seg), de outro modo o aparelho de controlo vai para um estado bloqueado. Este dell é relatado ' ligar a luz vermelha do botão. Isso pode facilmente acontecer em uma nova fábrica, onde ainda pode estar presente ar na tubulação de gás. Neste caso, espere cerca de um minuto, desbloquear o dispositivo pressionando o botão iluminado e começar de novo um novo ciclo. Repita até que o ar residual foi purgado ea ignição é regular.

### DESLIGAR

Para desligar o gerador por um curto período para girar o botão de controle do termostato sobre o valor mínimo e pressione o interruptor para a posição "0".

Para desligar o gerador por um longo tempo:

1. Gire o botão do termostato no valor mínimo
2. Pressione o interruptor para a posição "0"
3. Desconectar a alimentação eléctrica do aparelho no interruptor principal
4. Fechar o gás uma válvula de fecho
5. Se ele é esperado para deixar a unidade sem uso por um longo período em um ambiente não aquecido e com a possibilidade de geada, é aconselhável para esvaziá-lo completamente

No caso de entrada em funcionamento após um longo período de não utilização, é necessário fornecer um tratamento adequado do sistema, a fim de reduzir o risco de contaminação por Legionella pneumophila.

**20.  CAMBIO GAS**  
** GAS CHANGE**  
** CAMBIO DE GAS**  
** MUDANÇA DE GÁS**

 Per il cambio gas utilizzare esclusivamente l'apposito kit di trasformazione gas predisposto dal costruttore, indicato nella tabella sotto, seguendo attentamente le seguenti istruzioni contenute all'interno del kit.

L'intervento di cambio alimentazione gas deve essere effettuato da personale qualificato ed abilitato secondo le normative vigenti.

 Para cambiar el gas, utilice únicamente el kit de conversión de gas especial preparado por el fabricante, indicado en la tabla siguiente, siguiendo cuidadosamente las siguientes instrucciones contenidas en el kit.

La operación de cambio de suministro de gas debe ser realizada por personal cualificado y autorizado según la normativa vigente.



To change the gas, use only the special gas conversion kit prepared by the manufacturer, indicated in the table below, carefully following the following instructions contained in the kit. The gas supply change operation must be carried out by qualified and authorized personnel according to current regulations.



Para troca de gás, utilize apenas o kit especial de conversão de gás elaborado pelo fabricante, indicado na tabela abaixo, seguindo atentamente as seguintes instruções contidas no kit. A operação de troca do fornecimento de gás deve ser realizada por pessoal qualificado e autorizado de acordo com as normas vigentes.

| Apparecchio<br>Device<br>Dispositivo<br>Dispositivo |                                                                                               | SX160                                        | SX220                                        | SX300                                        | SX400                                        | SX600                                        | SX800                                        |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| G20                                                 | Codice kit<br>Kit code<br>Código kit<br>Código do kit                                         | AKMETSX160                                   | AKMETSX220                                   | AKMETSX300                                   | AKMETSX400                                   | AKMETSX600                                   | AKMETSX800                                   |
|                                                     | P. ingresso<br>P. entrance<br>P. entrada<br>P. entrada                                        | 20 mbar                                      | 20 mbar                                      | 20 mbar                                      | 20 mbar                                      | 20 mbar                                      | 20 mbar                                      |
|                                                     | Regolazione pressione<br>Pressure regulation<br>Regulación de presión<br>Regulação de pressão | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído |
|                                                     | P. uscita<br>P. output<br>P. salida<br>P. saída                                               | 12,2 mbar                                    | 12,5 mbar                                    | 12,5 mbar                                    | 12 mbar                                      | 13 mbar                                      | 12,5 mbar                                    |
|                                                     | N° e Ø iniettori<br>N° e Ø injectors<br>N° e Ø inyectoros<br>N° e Ø injetores                 | 2 x Ø 2,20                                   | 3 x Ø 2,40                                   | 3 x Ø 2,40                                   | 3 x Ø 2,40                                   | 3 x Ø 2,40                                   | 3 x Ø 2,40                                   |
| G31                                                 | Codice kit<br>Kit code<br>Código kit<br>Código do kit                                         | AKPROSX160                                   | AKPROSX220                                   | AKPROSX300                                   | AKPROSX400                                   | AKPROSX600                                   | AKPROSX800                                   |
|                                                     | P. entrata<br>P. entrance<br>P. entrada<br>P. entrada                                         | 37 mbar                                      | 37 mbar                                      | 37 mbar                                      | 37 mbar                                      | 37 mbar                                      | 37 mbar                                      |
|                                                     | Regolazione pressione<br>Pressure regulation<br>Regulación de presión<br>Regulação de pressão | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído | Presente<br>Included<br>Incluido<br>Incluído |
|                                                     | P. uscita<br>P. output<br>P. salida<br>P. saída                                               | 27,5 mbar                                    | 25 mbar                                      | 27,5 mbar                                    | 27,5 mbar                                    | 27,5 mbar                                    | 27,5 mbar                                    |
|                                                     | N° e Ø iniettori<br>N° e Ø injectors<br>N° e Ø inyectoros<br>N° e Ø injetores                 | 2 x Ø 1,45                                   | 3 x Ø 1,55                                   | 3 x Ø 1,55                                   | 3 x Ø 1,55                                   | 3 x Ø 1,55                                   | 3 x Ø 1,55                                   |



**Modello SX160**

**Trasformazione alimentazione gas a propano G31**

1. Spegner l'apparecchio, chiudere la valvola di intercettazione gas e togliere l'alimentazione elettrica
2. Rimuovere la portina bruciatore (A) ed il materiale isolante (B)
3. Svitare le 4 viti (C), posizionare la maschera (D) davanti ai bruciatori e riavvitare le viti (C)
4. Sostituire gli iniettori (E). Fare attenzione a non smarrire le rondelle di tenuta
5. Mettere in funzione l'apparecchio e verificare con apposito spray la tenuta del circuito gas
6. Ricollocare la portina bruciatore (A) ed il materiale isolante (B) nelle posizioni originali e serrare con le viti di fissaggio.



**Model SX160**

**Transformation of gas supply to propane G31**

1. Switch off the appliance, close the gas interception valve and disconnect the power supply
2. Remove the burner door (A) and the insulating material (B)
3. Unscrew the 4 screws (C), position the mask (D) in front of the burners and tighten the screws (C)
4. Replace the injectors (E). Be careful not to lose the sealing washers
5. Start up the appliance and check the tightness of the gas circuit with a special spray
6. Put the burner door (A) and the insulating material (B) back in their original positions and tighten with the fixing screws.

7. Regolare la pressione al bruciatore, secondo il valore indicato, attraverso la vite REG posta sulla valvola gas. Per verificare il valore si può utilizzare la presa di pressione P.OUT
8. Attaccare l'etichetta contenuta nel kit per segnalare il nuovo tipo di alimentazione a gas

#### Modello SX160

##### Trasformazione alimentazione gas a metano G20

1. Spegner l'apparecchio, chiudere la valvola di intercettazione gas e togliere l'alimentazione elettrica
2. Rimuovere la portina bruciatore (A) ed il materiale isolante (B)
3. Svitare le 4 viti (C), **rimuovere** la maschera (D) davanti ai bruciatori e riavvitare le viti (C)
4. Sostituire gli iniettori (E). Fare attenzione a non smarrire le rondelle di tenuta
5. Mettere in funzione l'apparecchio e verificare con apposito spray la tenuta del circuito gas
6. Ricollocare la portina bruciatore (A) ed il materiale isolante (B) nelle posizioni originali e serrare con le viti di fissaggio.
7. Regolare la pressione al bruciatore, secondo il valore indicato, attraverso la vite REG posta sulla valvola gas. Per verificare il valore si può utilizzare la presa di pressione P.OUT
8. Attaccare l'etichetta contenuta nel kit per segnalare il nuovo tipo di alimentazione a gas

7. Adjust the burner pressure, according to the indicated value, using the REG screw on the gas valve. The P.OUT pressure point can be used to check the value
8. Attach the label contained in the kit to indicate the new type of gas supply

#### Model SX160

##### Transformation of gas supply to methane G20

1. Switch off the appliance, close the gas interception valve and disconnect the power supply
2. Remove the burner door (A) and the insulating material (B)
3. Unscrew the 4 screws (C), **remove** the mask (D) in front of the burners and tighten the screws (C)
4. Replace the injectors (E). Be careful not to lose the sealing washers
5. Start up the appliance and check the tightness of the gas circuit with a special spray
6. Put the burner door (A) and the insulating material (B) back in their original positions and tighten with the fixing screws.
7. Adjust the burner pressure, according to the indicated value, using the REG screw on the gas valve. The P.OUT pressure point can be used to check the value
8. Attach the label contained in the kit to indicate the new type of gas supply



#### Modelo SX160

##### Transformación del suministro de gas a propano G31

1. Apague el aparato, cierre la válvula de interceptación de gas y desconecte la fuente de alimentación
2. Retire la puerta del quemador (A) y el material aislante (B)
3. Desatornille los 4 tornillos (C), **coloque** la máscara (D) delante de los quemadores y apriete los tornillos (C)
4. Reemplace la inyectores (E). Tenga cuidado de no perder las arandelas de sellado
5. Ponga en marcha el aparato y compruebe la estanqueidad del circuito de gas con un spray especial
6. Vuelva a colocar la puerta del quemador (A) y el material aislante (B) en sus posiciones originales y apriete con los tornillos de fijación
7. Regular la presión del quemador, según el valor indicado, mediante el tornillo REG de la válvula de gas. El punto de presión P.OUT se puede utilizar para comprobar el valor
8. Adjunte la etiqueta contenida en el kit para indicar el nuevo tipo de suministro de gas



#### Modelo SX160

##### Transformação do fornecimento de gás ao propano G31

1. Desligue o aparelho, feche a válvula de interceptação de gás e desconecte a fonte de alimentação
2. Remova a porta do queimador (A) e o material isolante (B)
3. Desaparafuse os 4 parafusos (C), **posicione** a máscara (D) na frente dos queimadores e aperte os parafusos (C)
4. Substitua o injetores (E). Tenha cuidado para não perder as arruelas de vedação
5. Ligue o aparelho e verifique a estanqueidade do circuito de gás com um spray especial
6. Volte a colocar a porta do queimador (A) e o isolante (B) nas posições originais e aperte com os parafusos de fixação
7. Ajuste a pressão do queimador, de acordo com o valor indicado, utilizando o parafuso REG na válvula de gás. O ponto de pressão P.OUT pode ser usado para verificar o valor
8. Anexe a etiqueta contida no kit para indicar o novo tipo de suprimento de gás

#### Modelo SX160

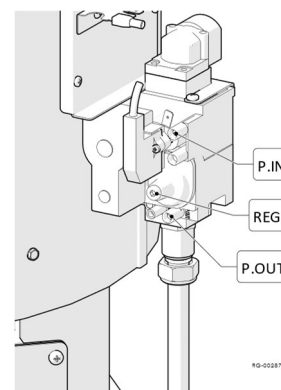
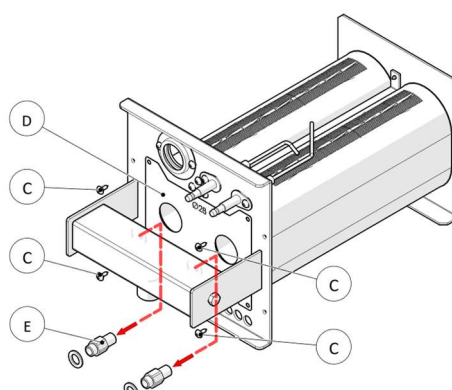
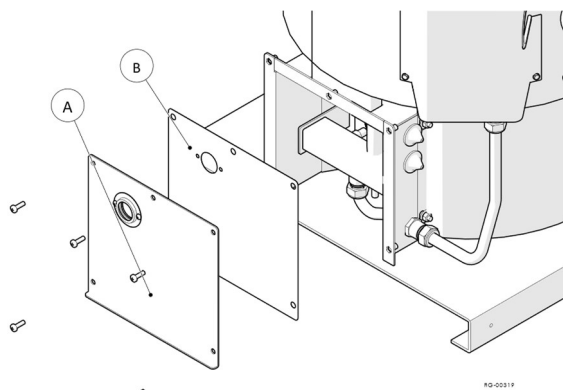
##### Transformación del suministro de gas a metano G20

1. Apague el aparato, cierre la válvula de interceptación de gas y desconecte la fuente de alimentación
2. Retire la puerta del quemador (A) y el material aislante (B)
3. Desatornille los 4 tornillos (C), **retire** la máscara (D) delante de los quemadores y apriete los tornillos (C)
4. Reemplace la inyectores (E). Tenga cuidado de no perder las arandelas de sellado
5. Ponga en marcha el aparato y compruebe la estanqueidad del circuito de gas con un spray especial
6. Vuelva a colocar la puerta del quemador (A) y el material aislante (B) en sus posiciones originales y apriete con los tornillos de fijación
7. Regular la presión del quemador, según el valor indicado, mediante el tornillo REG de la válvula de gas. El punto de presión P.OUT se puede utilizar para comprobar el valor
8. Adjunte la etiqueta contenida en el kit para indicar el nuevo tipo de suministro de gas

#### Modelo SX160

##### Transformação do fornecimento de gás para metano G20

1. Desligue o aparelho, feche a válvula de interceptação de gás e desconecte a fonte de alimentação
2. Remova a porta do queimador (A) e o material isolante (B)
3. Desaparafuse os 4 parafusos (C), **remova** a máscara (D) na frente dos queimadores e aperte os parafusos (C)
4. Substitua o injetores (E). Tenha cuidado para não perder as arruelas de vedação
5. Ligue o aparelho e verifique a estanqueidade do circuito de gás com um spray especial
6. Volte a colocar a porta do queimador (A) e o isolante (B) nas posições originais e aperte com os parafusos de fixação
7. Ajuste a pressão do queimador, de acordo com o valor indicado, utilizando o parafuso REG na válvula de gás. O ponto de pressão P.OUT pode ser usado para verificar o valor
8. Anexe a etiqueta contida no kit para indicar o novo tipo de suprimento de gás



#### IMPORTANTE:

Verificare la tenuta dei tubi gas, viti e giunzioni prima di riaccendere l'apparecchio. Le guarnizioni usurate non devono essere



#### IMPORTANT:

Check the sealing of the gas pipes, screws and joints before turning the appliance on. the worn gaskets must not be reused, it is

riutilizzate, è obbligatorio sostituirle con parti nuove in dotazione ai kit di conversione.



#### **IMPORTANTE:**

Controlar el sellado de las tuberías de gas, tornillos y juntas antes de encender el aparato. las juntas desgastadas no deben ser reutilizadas, es obligatorio sustituirlas por piezas nuevas incluidas en los kits de conversión.

compulsory to replace them with new parts supplied with the conversion kit.



#### **IMPORTANTE:**

Verifique a vedação dos tubos de gás, parafusos e juntas antes de ligar o aparelho. as juntas usadas não devem ser reutilizadas, é obrigatório substituí-las por peças novas incluídas nos kits de conversão.



#### **Modelli SX220 SX300 SX400 SX600 SX800**

##### **Trasformazione alimentazione gas a propano G31**

1. Spegner l'apparecchio, chiudere la valvola di intercettazione gas e togliere l'alimentazione elettrica
2. Rimuovere la portina bruciatore (A) ed il materiale isolante (B)
3. Svitare il tubo gas (E)
4. Solo per i modelli SX300/SX400/SX600/SX800: svitare le viti (D) e sostituire (o eliminare per SX800) le due piastre chiusura asole (C) con quelle presenti nel kit di conversione gas. L'apertura deve rimanere nella parte bassa
5. Svitare le 4 viti (F), **posizionare** la maschera (G) davanti ai bruciatori e riavvitare le viti (F)
6. Sostituire gli iniettori (H). Fare attenzione a non smarrire le rondelle di tenuta
7. Collegare il tubo del gas (E)
8. Mettere in funzione l'apparecchio e verificare con apposito spray la tenuta del circuito gas
9. Regolare la pressione al bruciatore, secondo il valore indicato, attraverso la vite REG posta sulla valvola gas. Per verificare il valore si può utilizzare la presa di pressione P.OUT
10. Ricollocare la portina bruciatore (A) ed il materiale isolante (B) nelle posizioni originali e serrare con le viti di fissaggio
11. Attaccare l'etichetta contenuta nel kit per segnalare il nuovo tipo di alimentazione a gas

#### **Modelli SX220 SX300 SX400 SX600 SX800**

##### **Trasformazione alimentazione gas a metano G20**

1. Spegner l'apparecchio, chiudere la valvola di intercettazione gas e togliere l'alimentazione elettrica
2. Rimuovere la portina bruciatore (A) ed il materiale isolante (B)
3. Svitare il tubo gas (E)
4. Solo per i modelli SX300/SX400/SX600/SX800: svitare le viti (D) e sostituire (o inserire per SX800) le due piastre chiusura asole (C) con quelle presenti nel kit di conversione gas. L'apertura deve rimanere nella parte bassa
5. Svitare le 4 viti (F), **rimuovere** la maschera (G) davanti ai bruciatori e riavvitare le viti (F)
6. Sostituire gli iniettori (H). Fare attenzione a non smarrire le rondelle di tenuta
7. Collegare il tubo del gas (E)
8. Mettere in funzione l'apparecchio e verificare con apposito spray la tenuta del circuito gas
9. Regolare la pressione al bruciatore, secondo il valore indicato, attraverso la vite REG posta sulla valvola gas. Per verificare il valore si può utilizzare la presa di pressione P.OUT
10. Ricollocare la portina bruciatore (A) ed il materiale isolante (B) nelle posizioni originali e serrare con le viti di fissaggio
11. Attaccare l'etichetta contenuta nel kit per segnalare il nuovo tipo di alimentazione a gas



#### **Modelos SX220 SX300 SX400 SX600 SX800**

##### **Transformación del suministro de gas a propano G31**

1. Apague el aparato, cierre la válvula de interceptación de gas y desconecte la fuente de alimentación
2. Retire la puerta del quemador (A) y el material aislante (B)
3. Desatornille el tubo de gas (E)
4. Solo modelos SX300 / SX400 / SX600 / SX800: desatornille los tornillos (D) y reemplace (o quite para SX800) las dos placas de cierre de ranura (C) por las presentes en el kit de conversión de gas. La abertura debe quedar en la parte inferior
5. Destornille los 4 tornillos (F), **coloque** la máscara (G) delante de los quemadores y apriete los tornillos (F)
6. Reemplace la inyectoros (H). Tenga cuidado de no perder las arandelas de sellado
7. Conectar la tubería de gas (E)
8. Ponga en marcha el aparato y compruebe la estanqueidad del circuito de gas con un spray especial
9. Regular la presión del quemador, según el valor indicado, mediante el tornillo REG de la válvula de gas. El punto de presión P.OUT se puede utilizar para comprobar el valor
10. Vuelva a colocar la puerta del quemador (A) y el material aislante (B) en sus posiciones originales y apriete con los tornillos de fijación
11. Adjunte la etiqueta contenida en el kit para indicar el nuevo tipo de suministro de gas

#### **Modelos SX220 SX300 SX400 SX600 SX800**

##### **Transformación del suministro de gas a metano G20**



#### **Models SX220 SX300 SX400 SX600 SX800**

##### **Transformation of gas supply to propano G31**

1. Switch off the appliance, close the gas interception valve and disconnect the power supply
2. Remove the burner door (A) and the insulating material (B)
3. Unscrew the gas pipe (E)
4. SX300 / SX400 / SX600 / SX800 models only: unscrew the screws (D) and replace (or remove for SX800) the two slot closing plates (C) with those present in the gas conversion kit. The opening must remain in the lower part
5. Unscrew the 4 screws (F), **position** the mask (G) in front of the burners and tighten the screws (F)
6. Replace the injectors (H). Be careful not to lose the sealing washers
7. Connect the gas pipe (E)
8. Start up the appliance and check the tightness of the gas circuit with a special spray
9. Adjust the burner pressure, according to the indicated value, using the REG screw on the gas valve. The P.OUT pressure point can be used to check the value
10. Put the burner door (A) and the insulating material (B) back in their original positions and tighten with the fixing screws.
11. Attach the label contained in the kit to indicate the new type of gas supply.

#### **Models SX220 SX300 SX400 SX600 SX800**

##### **Transformation of gas supply to methane G20**

1. Switch off the appliance, close the gas interception valve and disconnect the power supply
2. Remove the burner door (A) and the insulating material (B)
3. Unscrew the gas pipe (E)
4. SX300 / SX400 / SX600 / SX800 models only: unscrew the screws (D) and replace (or insert for SX800) the two slot closing plates (C) with those present in the gas conversion kit. The opening must remain in the lower part
5. Unscrew the 4 screws (F), **remove** the mask (G) in front of the burners and retighten the screws (F)
6. Replace the injectors (H). Be careful not to lose the sealing washers
7. Connect the gas pipe (E)
8. Start up the appliance and check the tightness of the gas circuit with a special spray
9. Adjust the burner pressure, according to the indicated value, using the REG screw on the gas valve. The P.OUT pressure point can be used to check the value
10. Put the burner door (A) and the insulating material (B) back in their original positions and tighten with the fixing screws
11. Attach the label contained in the kit to indicate the new type of gas supply



#### **Modelos SX220 SX300 SX400 SX600 SX800**

##### **Transformação do fornecimento de gás ao propano G31**

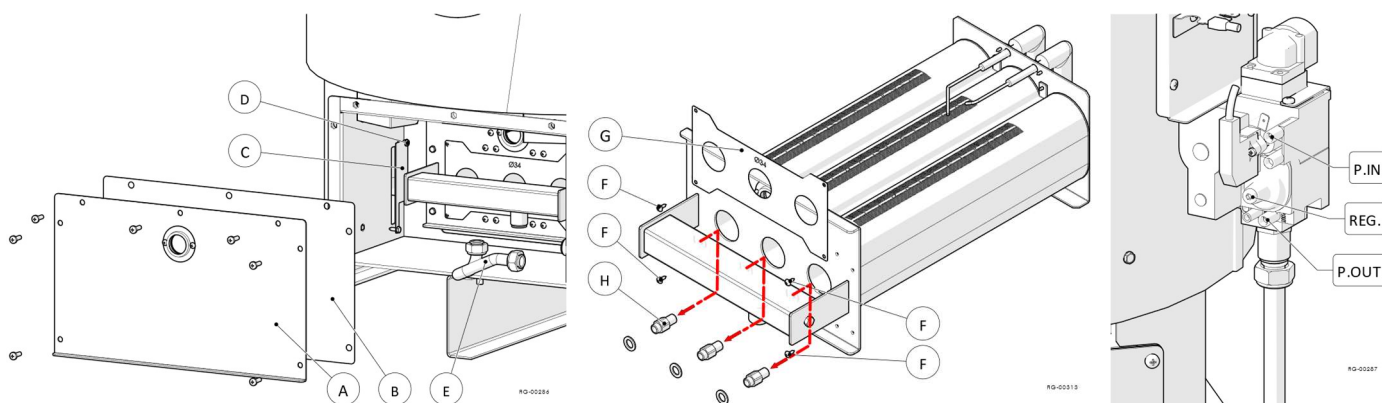
1. Desligue o aparelho, feche a válvula de interceptação de gás e desconecte a fonte de alimentação
2. Remova a porta do queimador (A) e o material isolante (B)
3. Desaparafuse o tubo de gás (E)
4. Apenas modelos SX300 / SX400 / SX600 / SX800: desaparafuse os parafusos (D) e substitua (ou remova para SX800) as duas placas de fechamento de slot (C) com aquelas presentes no kit de conversão de gás. A abertura deve permanecer na parte inferior
5. Desaparafuse os 4 parafusos (F), posicione a máscara (G) na frente dos queimadores e aperte os parafusos (F)
6. Substitua o injetores (H). Tenha cuidado para não perder as arruelas de vedação
7. Conecte o tubo de gás (E)
8. Ligue o aparelho e verifique a estanqueidade do circuito de gás com um spray especial
9. Ajuste a pressão do queimador, de acordo com o valor indicado, utilizando o parafuso REG na válvula de gás. O ponto de pressão P.OUT pode ser usado para verificar o valor
10. Volte a colocar a porta do queimador (A) e o isolante (B) nas posições originais e aperte com os parafusos de fixação
11. Anexe a etiqueta contida no kit para indicar o novo tipo de suprimento de gás

#### **Modelos SX220 SX300 SX400 SX600 SX800**

##### **Transformação do fornecimento de gás para metano G20**

1. Apague el aparato, cierre la válvula de interceptación de gas y desconecte la fuente de alimentación
2. Retire la puerta del quemador (A) y el material aislante (B)
3. Desatornille el tubo de gas (E)
4. Solo modelos SX300 / SX400 / SX600 / SX800: desatornille los tornillos (D) y reemplace (o inserte para SX800) las dos placas de cierre de ranura (C) por las presentes en el kit de conversión de gas. La abertura debe quedar en la parte inferior
5. Desatornille los 4 tornillos (F), **retire** la máscara (G) delante de los quemadores y vuelva a apretar los tornillos (F)
6. Reemplace la inyectores (H). Tenga cuidado de no perder las arandelas de sellado
7. Conectar la tubería de gas (E)
8. Ponga en marcha el aparato y compruebe la estanqueidad del circuito de gas con un spray especial
9. Regular la presión del quemador, según el valor indicado, mediante el tornillo REG de la válvula de gas. El punto de presión P.OUT se puede utilizar para comprobar el valor
10. Vuelva a colocar la puerta del quemador (A) y el material aislante (B) en sus posiciones originales y apriete con los tornillos de fijación.
11. Adjunte la etiqueta contenida en el kit para indicar el nuevo tipo de suministro de gas

1. Desligue o aparelho, feche a válvula de interceptação de gás e desconecte a fonte de alimentação
2. Remova a porta do queimador (A) e o material isolante (B)
3. Desaparafuse o tubo de gás (E)
4. Apenas modelos SX300 / SX400 / SX600 / SX800: desaparafuse os parafusos (D) e substitua (ou insira para SX800) as duas placas de fechamento de fenda (C) pelas presentes no kit de conversão de gás. A abertura deve permanecer na parte inferior
5. Desaparafuse os 4 parafusos (F), remova a máscara (G) na frente dos queimadores e reaperte os parafusos (F)
6. Substitua o injetores (H). Tenha cuidado para não perder as arruelas de vedação
7. Conecte o tubo de gás (E)
8. Ligue o aparelho e verifique a estanqueidade do circuito de gás com um spray especial
9. Ajuste a pressão do queimador, de acordo com o valor indicado, utilizando o parafuso REG na válvula de gás. O ponto de pressão P.OUT pode ser usado para verificar o valor
10. Volte a colocar a porta do queimador (A) e o isolante (B) nas posições originais e aperte com os parafusos de fixação
11. Anexe a etiqueta contida no kit para indicar o novo tipo de suprimento de gás



**ITALY** **IMPORTANTE:**  
Verificare la tenuta dei tubi gas, viti e giunzioni prima di riaccendere l'apparecchio. Le guarnizioni usurate non devono essere riutilizzate, è obbligatorio sostituirle con parti nuove in dotazione ai kit di conversione.

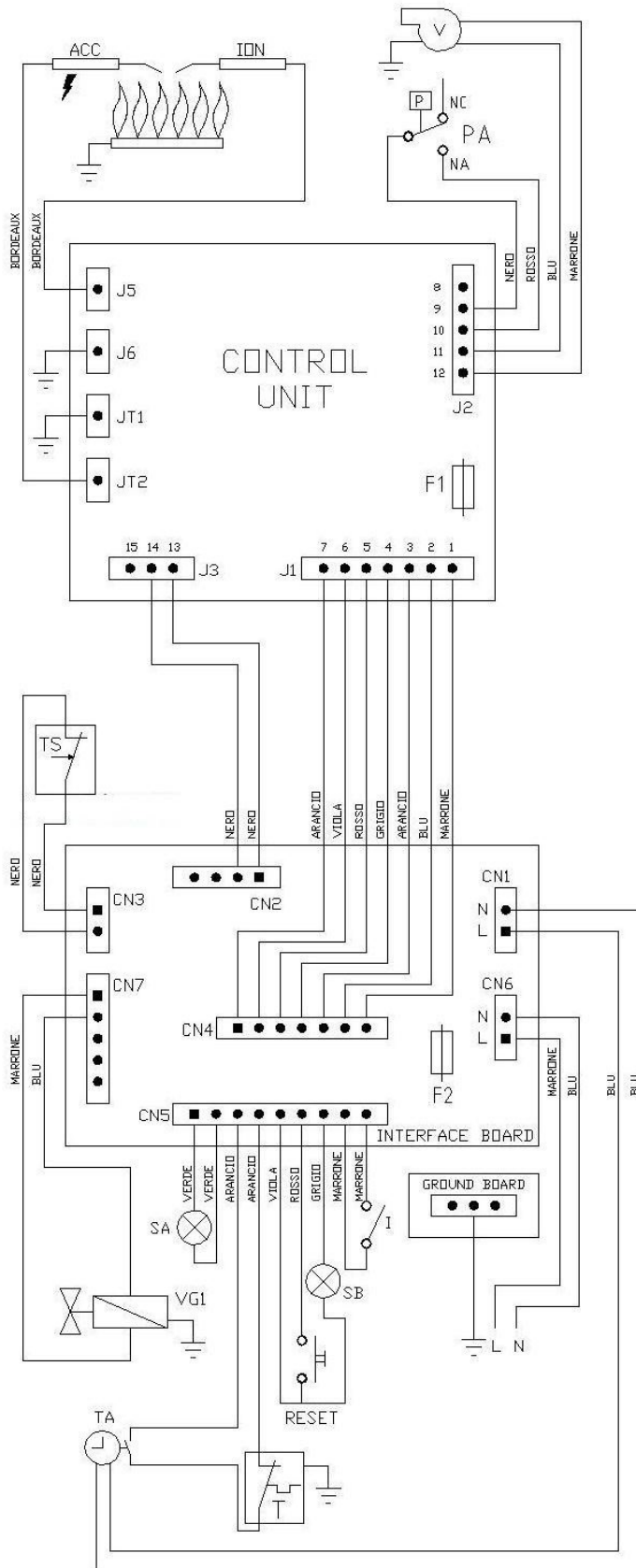
**SPAIN** **IMPORTANTE:**  
Controlar el sellado de las tuberías de gas, tornillos y juntas antes de encender el aparato. las juntas desgastadas no deben ser reutilizadas, es obligatorio sustituirlas por piezas nuevas incluidas en los kits de conversión.

**UNITED KINGDOM** **IMPORTANT:**  
Check the sealing of the gas pipes, screws and joints before turning the appliance on. the worn gaskets must not be reused, it is compulsory to replace them with new parts supplied with the conversion kit.

**PORTUGAL** **IMPORTANTE:**  
Verifique a vedação dos tubos de gás, parafusos e juntas antes de ligar o aparelho. as juntas usadas não devem ser reutilizadas, é obrigatório substituí-la por peças novas incluídas nos kits de conversão.



21. **SCHEMA ELETTRICO**  
**WIRING DIAGRAM**  
**DIAGRAMA DE CABLEADO**  
**DIAGRAMA DE FIAÇÃO**



|              |                                                                                                                                 |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L</b>     | Linea<br>Line<br>Línea<br>Linha                                                                                                 |
| <b>N</b>     | Neutro<br>Neutral<br>Neutral<br>Neutro                                                                                          |
| <b>I</b>     | Interruttore<br>Switch<br>Conmutador<br>Interruptor                                                                             |
| <b>SB</b>    | Spia rossa di blocco<br>Red lock lamp<br>Lámpara de bloqueo rojo<br>Lâmpada de fechamento vermelho                              |
| <b>RESET</b> | Pulsante riarmo<br>Reset button<br>Botón de reinicio<br>Botão de reset                                                          |
| <b>T</b>     | Termostato di regolazione<br>Control thermostat<br>Termostato de control<br>Termostato de controle                              |
| <b>SA</b>    | Spia di accensione<br>Power indicator<br>Indicador de alimentación<br>Indicador de alimentação                                  |
| <b>VG1</b>   | Valvola GAS<br>Valve GAS<br>Válvula GAS<br>Válvula de GÁS                                                                       |
| <b>TS</b>    | Termostato di sicurezza acqua<br>Water Safety thermostat<br>Termostato de seguridad del agua<br>Termostato de segurança de água |
| <b>ACC</b>   | Elettrodo di accensione<br>Ignition electrode<br>El electrodo de encendido<br>Eléctrodo de ignição                              |
| <b>ION</b>   | Elettrodo di rilevazione<br>Detection electrode<br>Electrodo de detección<br>Eléctrodo de detecção                              |
| <b>V</b>     | Ventilatore fumi<br>Frequency Ventilator<br>Ventilador de frecuencia<br>Ventilador de frequência                                |
| <b>PA</b>    | Pressostato aria<br>Air pressure<br>Presión atmosférica<br>Pressão de ar                                                        |
| <b>F1</b>    | Fusibile 4 A tipo rapido 250 V<br>Fuse 4 A fast type 250 V<br>Fusible 4 Un tipo rápido 250 V<br>Fusível 4 Um tipo rápido 250 V  |
| <b>F2</b>    | Fusibile 2 A tipo rapido 250 V<br>Fuse 2 A quick type 250 V<br>Fusible 2 Un tipo rápida 250 V<br>Fusível 2 Um tipo rápido 250 V |



**22.  MANUTENZIONE PERIODICA**  
** PERIODIC MAINTENANCE**  
** MANTENIMIENTO PERIÓDICO**  
** MANUTENÇÃO PERIÓDICA**

 Per assicurarsi la sicurezza dell'apparecchio e prolungarne la vita, si obbligatorio farlo controllare **almeno una volta l'anno** da un centro di assistenza autorizzato, il quale eseguirà le seguenti operazioni:

- Sostituzione dell'anodo al magnesio
- Ispezione interna del boiler ed eventuale pulizia del calcio depositatosi sul fondo
- Verifica della tenuta della tubazione gas
- Manutenzione bruciatore

 Para garantizar la seguridad del aparato y prolongar su vida, es obligatorio que sea revisado al menos una vez al año por un centro de servicio autorizado, que realizará las siguientes operaciones:

- Reemplazo del ánodo de magnesio
- Inspección interna de la caldera y posible limpieza del calcio depositado en el fondo
- Comprobar la estanqueidad de la tubería de gas
- Mantenimiento del quemador

 To ensure the safety of the appliance and extend its life, it is mandatory to have it checked **at least once a year** by an authorized service center, which will carry out the following operations:

- Replacement of the magnesium anode
- Internal inspection of the boiler and possible cleaning of the calcium deposited on the bottom
- Check the tightness of the gas pipe
- Burner maintenance

 Para garantir a segurança do aparelho e prolongar a sua vida útil, é obrigatório que seja verificado pelo menos uma vez por ano num centro de assistência autorizado, que efectuará as seguintes operações:

- Substituição do ânodo de magnésio
- Inspeção interna da caldeira e possível limpeza do cálcio depositado no fundo
- Verifique a estanqueidade do tubo de gás
- Manutenção do queimador

**23.  PREVENZIONE CONTRO IL GELO**  
** PREVENTION AGAINST FROST**  
** PREVENCIÓN CONTRA LAS HELADAS**  
** PREVENÇÃO CONTRA GELADA**

 Nel caso l'apparecchio si trovi spento ed esposto a temperature molto basse, sarà necessario svuotare il serbatoio dall'acqua per prevenire rischi di congelamento.

 Si el aparato se apaga y se expone a temperaturas muy bajas, será necesario vaciar el depósito de agua para evitar el riesgo de congelación.

 If the appliance is switched off and exposed to very low temperatures, it will be necessary to empty the water tank to prevent the risk of freezing.

 Se o aparelho for desligado e exposto a temperaturas muito baixas, será necessário esvaziar o reservatório de água para evitar o risco de congelamento.

**24.  EVENTUALI ANOMALIE E RICERCA DEI GUASTI**  
** POSSIBLE ANOMALIES AND TROUBLE DETECTION**  
** POSIBLES ANOMALÍAS Y LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS**  
** POSSÍVEIS ANOMALIAS E DETECÇÃO DE AVARIAS**

 Eventuali interventi di sostituzione componenti devono essere svolti da personale autorizzato dal costruttore.

 Any component replacement operations must be carried out by personnel authorized by the manufacturer.

1. L'apparecchiatura di controllo va in blocco senza comandare l'accensione.
  - Il circuito di rivelazione fiamma dell'apparecchiatura di controllo è guasto e l'autoverifica di controllo non consente il proseguimento del ciclo
  - L'elettrodo di rivelazione fiamma ha una dispersione a massa
2. Al termine della fase di pre-ventilazione, l'elettrodo di accensione non dà scintilla e l'apparecchiatura di controllo va in blocco.
  - Il trasformatore d'accensione è guasto
  - Il collegamento dell'elettrodo di accensione alla morsetteria dell'apparecchiatura è interrotto
3. Al termine della fase di pre-ventilazione l'elettrodo di accensione dà scintilla, ma la fiamma non si forma e l'apparecchiatura va in blocco.
  - Manca l'alimentazione gas o è presente aria all'interno della tubazione
  - La valvola gas non apre perché sono guaste le bobine o il loro collegamento elettrico è interrotto
4. Al termine della fase di pre-ventilazione l'elettrodo di accensione dà scintilla, la fiamma si forma, ma l'apparecchiatura va in blocco.
  - La fiamma non si stabilizza correttamente per mancanza di pressione gas
  - L'elettrodo di rivelazione non è correttamente posizionato e non è a contatto con la fiamma
  - Il collegamento elettrico dell'elettrodo di rivelazione è interrotto
5. L'apparecchiatura va in blocco durante il funzionamento normale.
  - L'alimentazione gas è stata interrotta, anche se momentaneamente: l'apparecchiatura, non rilevando presenza di fiamma, è andata in blocco
  - Si è verificato, durante un ciclo di funzionamento intermittente, uno dei casi del punto precedente.
6. Il generatore funziona per brevi periodi intermittenti, anche se il termostato funziona correttamente ed è in posizione di richiesta di calore.

1. The control equipment locks out without commanding the ignition.
  - The flame detection circuit of the control equipment is faulty and the control self-test does not allow the cycle to continue
  - The flame detection electrode has a ground dispersion
2. At the end of the pre-purge phase, the ignition electrode does not spark and the control equipment locks out.
  - The ignition transformer is faulty
  - The connection of the ignition electrode to the terminal board of the equipment is interrupted
3. At the end of the pre-purge phase the ignition electrode gives off a spark, but the flame does not form and the appliance locks up.
  - There is no gas supply or there is air inside the pipe
  - The gas valve does not open because the coils are faulty or their electrical connection is interrupted
4. At the end of the pre-purge phase, the ignition electrode gives off a spark, the flame forms, but the appliance locks up.
  - The flame does not stabilize properly due to lack of gas pressure
  - The detection electrode is not correctly positioned and is not in contact with the flame
  - The electrical connection of the detection electrode is interrupted
5. The equipment locks up during normal operation.
  - The gas supply was interrupted, even if momentarily: the appliance, not detecting the presence of a flame, went into lockout
  - One of the cases of the previous point has occurred during an intermittent operating cycle.
6. The generator runs for short intermittent periods, even if the thermostat is working properly and is in the heat demand position.
  - The regulation thermostat is faulty and does not correctly detect the water temperature

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il termostato di regolazione è difettoso e non rivela correttamente la temperatura dell'acqua</li> <li>• Il pressostato arresta il bruciatore perché la portata del ventilatore non è corretta, a causa di un'ostruzione dei condotti o di un'eccessiva lunghezza degli stessi.</li> </ul> <p>7. L'apparecchiatura di controllo non è in blocco ma il ciclo rimane in pre-ventilazione.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il pressostato differenziale non dà consenso al proseguimento del ciclo perché i condotti di evacuazione fumi o presa d'aria sono ostruiti</li> <li>• Il pressostato non dà consenso al proseguimento del ciclo perché il ventilatore non funziona e non esercita sufficiente pressione</li> <li>• Il pressostato differenziale non dà consenso perché è guasto o il suo collegamento elettrico è interrotto</li> <li>• Il pressostato differenziale non dà consenso perché il tubetto di presa di pressione è ostruito o il tubo di silicone è staccato o rotto</li> </ul> <p>8. L'apparecchiatura di controllo non è in blocco ma il ciclo non parte.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante la verifica iniziale da parte dell'apparecchiatura i contatti del pressostato sono stati trovati in posizione di chiuso (perché incollati o per effetto di errata taratura del pressostato stesso) e di conseguenza non viene dato il consenso al proseguimento del ciclo</li> <li>• Controllare se è saltato il fusibile del circuito stampato</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The pressure switch stops the burner because the fan flow rate is not correct, due to an obstruction of the ducts or an excessive length of the same.</li> </ul> <p>7. The control equipment is not blocked but the cycle remains in anticipation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The differential pressure switch does not allow the cycle to continue because the smoke evacuation ducts or the air intake are blocked</li> <li>• The pressure switch does not allow the cycle to continue because the fan does not work and does not exert sufficient pressure</li> <li>• The differential pressure switch does not give consent because it is faulty or its electrical connection is interrupted</li> <li>• The differential pressure switch does not give consent because the pressure intake tube is clogged or the silicone tube is detached or broken.</li> </ul> <p>8. The control equipment is not blocked but the cycle does not start.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• During the initial check by the equipment, the contacts of the pressure switch were found in the closed position (because they are stuck or due to an incorrect calibration of the pressure switch itself) and consequently no consent is given to continue the cycle</li> <li>• Check if the printed circuit board fuse has blown</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  <p>Cualquier operación de reemplazo de componentes debe ser realizada por personal autorizado por el fabricante.</p> <p>1. El equipo de control se bloquea sin ordenar el encendido.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El circuito de detección de llama del equipo de control está defectuoso y la autopruueba de control no permite que el ciclo continúe</li> <li>• El electrodo de detección de llama tiene una dispersión de tierra</li> </ul> <p>2. Al final de la fase de prepurga, el electrodo de encendido no genera chispas y el equipo de control se bloquea.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El transformador de encendido está averiado</li> <li>• Se interrumpe la conexión del electrodo de encendido al tablero de terminales del equipo</li> </ul> <p>3. Al final de la fase de prepurga, el electrodo de encendido emite una chispa, pero la llama no se forma y el aparato se bloquea.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No hay suministro de gas o hay aire dentro de la tubería</li> <li>• La válvula de gas no se abre porque las bobinas están defectuosas o su conexión eléctrica está interrumpida</li> </ul> <p>4. Al final de la fase de prepurga, el electrodo de encendido emite una chispa, se forma la llama, pero el aparato se bloquea.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La llama no se estabiliza correctamente debido a la falta de presión del gas</li> <li>• El electrodo de detección no está colocado correctamente y no está en contacto con la llama</li> <li>• La conexión eléctrica del electrodo de detección está interrumpida</li> </ul> <p>5. El equipo se bloquea durante el funcionamiento normal.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El suministro de gas se interrumpió, aunque sea temporalmente: el aparato, al no detectar la presencia de una llama, se bloqueó</li> <li>• Uno de los casos del punto anterior ocurrió durante un ciclo de funcionamiento intermitente.</li> </ul> <p>6. El generador funciona por períodos cortos intermitentes, incluso si el termostato está funcionando correctamente y está en la posición de demanda de calor.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El termostato de regulación está averiado y no detecta correctamente la temperatura del agua</li> <li>• El presostato detiene el quemador porque el caudal del ventilador no es el correcto, por una obstrucción de los conductos o por su excesiva longitud.</li> </ul> <p>7. El equipo de control no está bloqueado pero el ciclo permanece anticipado.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El presostato diferencial no permite que el ciclo continúe porque los conductos de evacuación de humos o la entrada de aire están bloqueados</li> <li>• El presostato no permite que el ciclo continúe porque el ventilador no funciona y no ejerce suficiente presión</li> <li>• El presostato diferencial no da su consentimiento porque está averiado o su conexión eléctrica está interrumpida</li> <li>• El presostato diferencial no da su consentimiento porque el tubo de entrada de presión está obstruido o el tubo de silicona está desprendido o roto.</li> </ul> <p>8. El equipo de control no está bloqueado pero el ciclo no se inicia.</p> |  <p>Todas as operações de substituição de componentes devem ser realizadas por pessoal autorizado pelo fabricante.</p> <p>1. O equipamento de controle trava sem comandar a ignição.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O circuito de detecção de chama do equipamento de controle está com defeito e o autoteste de controle não permite que o ciclo continue</li> <li>• O eletrodo de detecção de chama tem uma dispersão no solo</li> </ul> <p>2. No final da fase de pré-purga, o eletrodo de ignição não acende e o equipamento de controle trava.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O transformador de ignição está com defeito</li> <li>• A conexão do eletrodo de ignição à placa terminal do equipamento é interrompida</li> </ul> <p>3. No final da fase de pré-purga, o eletrodo de ignição emite uma faísca, mas a chama não se forma e o aparelho trava.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Não há fornecimento de gás ou há ar dentro do tubo</li> <li>• A válvula de gás não abre porque as bobinas estão com defeito ou sua conexão elétrica foi interrompida</li> </ul> <p>4. No final da fase de pré-purga, o eletrodo de ignição emite uma faísca, a chama se forma, mas o aparelho bloqueia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A chama não se estabiliza adequadamente devido à falta de pressão do gás</li> <li>• O eletrodo de detecção não está posicionado corretamente e não está em contato com a chama</li> <li>• A conexão elétrica do eletrodo de detecção é interrompida</li> </ul> <p>5. O equipamento trava durante a operação normal.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O fornecimento de gás foi interrompido, ainda que temporariamente: o aparelho, não detectando a presença de chama, bloqueou</li> <li>• Um dos casos do ponto anterior ocorreu durante um ciclo operacional intermitente.</li> </ul> <p>6. O gerador funciona por curtos períodos intermitentes, mesmo se o termostato estiver funcionando corretamente e na posição de demanda de calor.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O termostato de regulação está com defeito e não detecta corretamente a temperatura da água</li> <li>• O pressostato desliga o queimador porque a vazão do ventilador não está correta, por obstrução dos dutos ou comprimento excessivo.</li> </ul> <p>7. O equipamento de controle não é bloqueado, mas o ciclo permanece em antecipação.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O interruptor de pressão diferencial não permite que o ciclo continue porque os dutos de evacuação de fumaça ou a entrada de ar estão bloqueados</li> <li>• O interruptor de pressão não permite que o ciclo continue porque o ventilador não funciona e não exerce pressão suficiente</li> <li>• O interruptor de pressão diferencial não dá consentimento porque está com defeito ou sua conexão elétrica foi interrompida</li> <li>• O pressostato diferencial não dá consentimento porque o tubo de entrada de pressão está entupido ou o tubo de silicone está solto ou quebrado.</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante la revisión inicial por parte del equipo, los contactos del presostato se encontraron en la posición cerrada (por estar atascados o por una calibración incorrecta del presostato en sí) y en consecuencia no se da consentimiento para continuar el ciclo</li> <li>• Compruebe si el fusible de la placa de circuito impreso se ha fundido</li> </ul> | <p>8. O equipamento de controle não está bloqueado, mas o ciclo não inicia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante a verificação inicial do equipamento, os contatos do pressostato foram encontrados na posição fechada (por estarem presos ou devido a uma calibração incorreta do próprio pressostato) e, consequentemente, não é dado consentimento para a continuação do ciclo</li> <li>• Verifique se o fusível da placa de circuito impresso queimou</li> </ul> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 25. STRUMENTO DI DIAGNOSTICA

### DIAGNOSTIC TOOL

### HERRAMIENTA DE DIAGNOSTICO

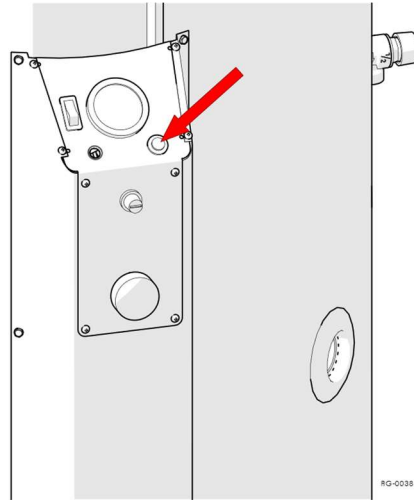
### FERRAMENTA DE DIAGNÓSTICO

 La spia rossa nel pulsante di riarmo è in grado di segnalare il tipo di errore. La spia si accende in modo intermittente in base al tipo di impedimento dell'accensione del bruciatore, con una serie di impulsi e una pausa di 2s tra una serie e l'altra.

 La luz roja en el botón de reinicio puede indicar el tipo de error. La luz se enciende de forma intermitente según el tipo de impedimento de encendido del quemador, con una serie de pulsos y una pausa de 2 s entre una serie y la siguiente.

 The red light in the reset button is able to indicate the type of error. The light switches on intermittently according to the type of burner ignition impediment, with a series of pulses and a pause of 2s between one series and the next.

 A luz vermelha no botão de reset é capaz de indicar o tipo de erro. A luz acende de forma intermitente de acordo com o tipo de impedimento de ignição do queimador, com uma série de pulsos e uma pausa de 2s entre uma série e a seguinte.



## TABELLA DIAGNOSTICA ERRORI

| Tipo di segnale | Errore                                                                                 |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 0 lampeggi      | Non sono presenti errori                                                               |
| 2 lampeggi ••   | Il ciclo di accensione non avviene per mancata chiusura del pressostato                |
| 3 lampeggi •••  | Il ciclo di accensione non avviene per pressostato incollato(chiuso senza ventilatore) |
| Accesso fisso   | Scaldabagno bloccato per mancata accensione bruciatore                                 |

## ERROR DIAGNOSTIC TABLE

| Type of signal | Mistake                                                                               |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 0 ON           | There are no errors                                                                   |
| 2 ON ••        | The ignition cycle does not occur due to failure to close the pressure switch         |
| 3 ON •••       | The ignition cycle does not occur due to a glued pressure switch (closed without fan) |
| Steady on      | Water heater blocked due to burner ignition failure                                   |

## TABLA DE DIAGNÓSTICO DE ERRORES

| Tipo de señal   | Error                                                                                  |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 0 ENCENDIDO     | No hay errores                                                                         |
| 2 ENCENDIDO ••  | El ciclo de encendido no se produce por no cerrar el interruptor de presión.           |
| 3 ENCENDIDO ••• | El ciclo de encendido no ocurre debido a un presostato pegado (cerrado sin ventilador) |
| Constante en    | Calentador de agua bloqueado debido a falla de encendido del quemador                  |

## TABELA DE DIAGNÓSTICO DE ERRO

| Tipo de sinal | Erro                                                                                             |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0 ON          | Não há erros                                                                                     |
| 2 LIGADO ••   | O ciclo de ignição não ocorre devido à falha em fechar o interruptor de pressão                  |
| 3 ON •••      | O ciclo de ignição não ocorre devido a um interruptor de pressão colado (fechado sem ventilador) |
| Estável       | Aquecedor de água bloqueado devido a falha de ignição do queimador                               |

 Per risolvere i problemi legati ai segnali intermittenti controllare ventilatore e pressostato.

Per sbloccare l'apparecchio dalla spia fissa controllare il circuito gas e/o bruciatore e premere per 2 secondi il pulsante di riarmo per sbloccare l'apparecchio e rieseguire il ciclo di accensione.

 Para solucionar problemas relacionados con señales intermitentes, verifique el ventilador y el presostato. Para liberar el aparato de la luz fija, verifique el circuito de gas y / o quemador y presione el botón de reinicio durante 2 segundos para desbloquear el aparato y repetir el ciclo de encendido.

 To solve problems related to intermittent signals, check the fan and pressure switch.

To unblock the appliance from the fixed light, check the gas and / or burner circuit and press the reset button for 2 seconds to unlock the appliance and repeat the ignition cycle.

 Para resolver problemas relacionados com sinais intermitentes, verifique a ventoinha e o interruptor de pressão. Para libertar o aparelho da luz fixa, verifique o circuito do gás e / ou do queimador e prima o botão reset durante 2 segundos para desbloquear o aparelho e repita o ciclo de ignição.

**26.  CONVALIDA DELLA GARANZIA**  
** VALIDATION OF THE WARRANTY**  
** VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA**  
** VALIDAÇÃO DA GARANTIA**

 La garanzia decorre dalla data di acquisto, comprovata da un documento valido agli effetti fiscali (scontrino o ricevuta fiscale), ritenuto indispensabile per poter esercitare il diritto alla garanzia.

Per ogni ulteriore dettaglio riguardo i termini della garanzia, vedere il certificato di garanzia in dotazione con l'apparecchio stesso. Il certificato di garanzia va conservato unitamente al documento di acquisto (scontrino o ricevuta fiscale) e deve essere esibito al personale del centro assistenza autorizzato, in caso di intervento in garanzia. Il possesso del solo apparecchio non dà diritto alla garanzia.

**IMPORTANTE:** È assolutamente vietato manomettere qualsiasi dispositivo, tarato e sigillato in fabbrica dal costruttore.

 La garantía comienza a partir de la fecha de compra, acreditada mediante documento válido a efectos fiscales (recibo o comprobante fiscal), considerado indispensable para el ejercicio del derecho a la garantía.

Para más detalles sobre los términos de la garantía, consulte el certificado de garantía suministrado con el aparato. El certificado de garantía debe conservarse junto con el documento de compra (recibo o recibo) y debe mostrarse al personal del centro de servicio autorizado, en caso de reclamación de garantía. La propiedad del dispositivo por sí sola no otorga ningún derecho a la garantía.

**IMPORTANTE:** Está absolutamente prohibido manipular cualquier dispositivo, calibrado y sellado en fábrica por el fabricante.

 The guarantee starts from the date of purchase, proven by a document valid for tax purposes (receipt or tax receipt), considered indispensable in order to exercise the right to the guarantee. For any further details regarding the terms of the guarantee, see the guarantee certificate supplied with the appliance. The warranty certificate must be kept together with the purchase document (receipt or receipt) and must be shown to the authorized service center personnel in the event of a warranty claim. Ownership of the device alone does not entitle the holder to warranty.

**IMPORTANT:** It is absolutely forbidden to tamper with any device, calibrated and sealed in the factory by the manufacturer.

 A garantia inicia-se na data da compra, comprovada por documento válido para efeitos fiscais (recibo ou recibo de imposto), considerado indispensável para o exercício do direito à garantia.

Para mais informações sobre os termos de garantia, consulte o certificado de garantia fornecido com o aparelho. O certificado de garantia deve ser guardado junto com o documento de compra (recibo ou recibo) e deve ser mostrado ao pessoal da assistência técnica autorizada, em caso de reclamação de garantia. A propriedade do dispositivo por si só não dá direito à garantia.

**IMPORTANTE:** É absolutamente proibido adulterar qualquer dispositivo, calibrado e lacrado na fábrica pelo fabricante.

## ATI DI MARIANI SRL

Via E. Mattei 461  
 Zona Ind. Torre del Moro n°4  
 47522 Cesena (FC) - ITALIA

Tel. +int-39-0547 609711

[www.atimariani.it](http://www.atimariani.it)  
[info@atimariani.it](mailto:info@atimariani.it)



|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Il produttore non è responsabile per errori o imprecisioni in questo libretto. Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri modelli (in qualsiasi momento e senza alcun preavviso) per esigenze tecniche o di marketing, al fine di perseguire la qualità dei propri prodotti. |
|  | The manufacturer is not responsible for mistakes or inaccuracy in this booklet. It also reserves the right to change its models (in any time and without any prior notice) due to technical or marketing needing, in order to pursue the quality of its products.                      |
|  | El fabricante no es responsable por errores o inexactitudes en este folleto. También se reserva el derecho de cambiar sus modelos (en cualquier momento y sin previo aviso) por necesidades técnicas o de marketing, con el fin de obtener mayor calidad de sus productos.             |
|  | O fabricante não se responsabiliza por erros ou imprecisões neste livreto. Reserva-se também o direito de modificar os seus modelos (a qualquer momento e sem aviso prévio) por necessidades técnicas ou de marketing, a fim de prosseguir a qualidade dos seus produtos.              |